

NEO TOOLS



04-616





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORIGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	9
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	12
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	15
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	17
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	20
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	23
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	26
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU.....	29
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV.....	31
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	34
(lt) ORIGINALŲJŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	37
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS	39
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	42
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	44
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	48
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	50
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	53
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	56
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	59
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	62

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
WIERTARKA AKUMULATOROWA

04-616

UWAGA Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.

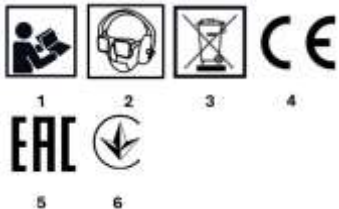
Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

- Zakładać ochronniki słuchu podczas pracy wiertarką udarową. Narażenie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- Narzędzia używać z dodatkową rękogięścią. Utrata kontroli może spowodować obrażenia ciała.
- Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie chwytne podczas wykonywania czynności, w których element tnący może stykać się z ukrytym przewodem w swoim własnym przewodzie. Element tnący, stykający się z przewodem pod napięciem, może spowodować, że odslonięte metalowe części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem i mogą spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.
- Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna prędkość znamionowa wiertła. Przy wyższych prędkościach wiertło prawdopodobnie się wygnie, jeśli pozwoli się na jego swobodne obracanie się bez kontaktu z przedmiotem obrabianym, co może spowodować obrażenia ciała.
- Zawsze zaczynać wiercenie z małą prędkością i z końcówką wiertła w zetknięciu z przedmiotem obrabianym. Przy wyższych prędkościach wiertło prawdopodobnie się wygnie, jeśli pozwoli się na jego swobodne obracanie się bez kontaktu z przedmiotem obrabianym, co może spowodować obrażenia ciała.
- Przykładać nacisk tylko w linii prostej z wiertłem i nie wywierać nadmiernego nacisku. Wiertła mogą się zginać, powodując pęknięcia lub utratę kontroli, co skutkuje obrażeniami ciała.

UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Przeczytaj dokładnie instrukcje obsługi
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową)
3. Nie wyrzucać z odpadami domowymi
4. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
5. Znak certyfikacji EAC.
6. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włącznik
2. Przycisk zmiany kierunku obrotów
3. Kolnierz regulacji momentu obrotowego
4. Uchwyt szybkomocujący
5. Akumulator (brak w zestawie)

6. Przycisk zwalnający akumulator
7. Ładowarka
8. Zaczep
9. Dioda LED oświetlająca obszar roboczy
10. Dodatkowy uchwyt wiertarki
11. Przełącznik wiercenie/wiercenie z udarem

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
- MM -miesiąc produkcji
- Y -oznaczenie dodatkowe
- XXXXX -numer seryjny
- NNN -oznaczenie dodatkowe

**MONTAŻ/USTAWIENIA
 PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

TYPY I POJEMNOŚĆ AKUMULATORÓW

Urządzenie jest przystosowane do pracy z akumulatorami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Zalecamy używanie akumulatora 4 Ah 58G004-1

Typ akumulatora	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Pojemność akumulatora	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Czas pracy	31 min	62 min	93 min	130 min

ŁADOWANIE AKUMULATORA

Ładowanie akumulatora należy przeprowadzać w warunkach, gdy temperatura otoczenia wynosi 4°C - 40°C. Akumulator należy lub taki, który przez dłuższy czas nie był użytkowany, osiągnie pełną zdolność do zasilania po około 3 - 5 cyklach ładowania i rozładowania.

- Wyjąć akumulator z urządzenia.
- Włączyć ładowarkę do gniazda sieci (230 V AC).
- Wsunąć akumulator do ładowarki. Sprawdzić, czy akumulator jest właściwie osadzony (wsunięty do końca).
- Po włączeniu ładowarki do gniazda sieci (230 V AC) zaświeci się zielona dioda na ładowarce, która sygnalizuje podłączenie napięcia.
- Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce zaświeci się czerwona dioda na ładowarce, która sygnalizuje, że trwa proces ładowania akumulatora.
- Równocześnie świecą pulsacyjnie zielone diody stanu naładowania akumulatora w różnym układzie (patrz opis poniżej).
- Świecenie pulsacyjne wszystkich diod - sygnalizuje wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.
- Świecenie pulsacyjne 2 diod - sygnalizuje częściowe rozładowanie.
- Świecenie pulsacyjne 1 diody - sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora.
- Po naładowaniu akumulatora dioda na ładowarce świeci na zielono, a wszystkie diody stanu naładowania akumulatora świecą światłem ciągłym. Po pewnym czasie (ok. 15s) diody stanu naładowania akumulatora gasną.

Akumulator nie powinien być ładowany dłużej niż 8 godzin. Przekroczenie tego czasu może spowodować uszkodzenie ogniw akumulatora. Ładowarka nie wyłączy się automatycznie, po całkowitym naładowaniu akumulatora. Zielona dioda na ładowarce będzie się świecić nadal. Diody stanu naładowania akumulatora gasną po pewnym czasie. Odłączyć zasilanie przed wyjęciem akumulatora z gniazda ładowarki. Unikać kolejno po sobie następujących krótkich ładowań. Nie należy poddawać akumulatorów dolađowywaniu po krótkim użytkowaniu urządzenia. Znaczný spadek

czasu między koniecznymi ładowaniami świadczy o tym, że akumulator jest zużyty i powinien zostać wymieniony.

W procesie ładowania akumulator nagrzewają się. Nie podejmować pracy tuż po ładowaniu - odczekać do osiągnięcia przez akumulator temperatury pokojowej. Uchroni to przed uszkodzeniem akumulatora.

SYGNALIZACJA STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Akumulator jest wyposażony w sygnalizację stanu naładowania akumulatora (3 diody LED). Aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy wcisnąć przycisk sygnalizacji stanu naładowania akumulatora. Świecenie wszystkich diod sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora. Świecenie 2 diod sygnalizuje częściowe rozładowanie. Świecenie tylko 1 diody oznacza wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.

BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Wiertarka akumulatorowa jest elektronarzędziem zasilanym z akumulatora. Napęd stanowi silnik bezszczotkowy prądu stałego wraz z przekładnią planetarną. Wiertarka jest przeznaczona do wkręcania i wykręcania wkrętów i śrub w drewnie, metalu, tworzywach sztucznych i ceramice oraz do wiercenia otworów w wymienionych materiałach. Elektronarzędzia z napędem akumulatorowym, bezprzewodowe, szczególnie okazują się przydatne przy pracach związanych z wyposażeniem wnętrz, adaptacją pomieszczeń, itp.

Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

HAMULEC WRZECIONA

Wiertarka posiada hamulec elektroniczny zatrzymujący wrzeciono natychmiast po zwolnieniu nacisku na przycisk włącznika. Hamulec zapewnia precyzyjną pracę wkręcania i wiercenia nie dopuszczając do swobodnego obracania wrzeciona po wyłączeniu.

PRACA / USTAWIENIA

WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

Włączenie - wcisnąć przycisk włącznika (1).

Wyłączenie - zwolnić nacisk na przycisk włącznika (1).

Każdorazowe wciśnięcie przycisku włącznika (1) powoduje świecenie diody (LED) (9) oświetlającej miejsce pracy.

REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Prędkość wkręcania lub wiercenia można regulować podczas pracy przez zwiększenie lub zmniejszenie nacisku na przycisk włącznika (1). Regulacja prędkości umożliwia wolny start, co przy wierceniu otworów w gipsie lub glazurze zapobiega poślizgowi wiertła, natomiast przy wkręcaniu i wykręcaniu pomaga zachować kontrolę pracy.

SPRZĘGŁO PRZECIĄŻENIOWE

Ustawienie pierścienia regulacyjnego momentu obrotowego (3) w wybranym położeniu powoduje trwałe ustawienie sprzęgła na określonej wielkości momentu obrotowego. Po osiągnięciu wielkości ustawionego momentu obrotowego nastąpi automatyczne rozłączenie sprzęgła przeciążeniowego. Pozwala to na zabezpieczenie przed wkręcaniem wkręta zbyt głęboko lub uszkodzeniem wiertarko-wkrętarki.

ZAŁĄCZANIE UDARU

Wkrętarko – wiertarka wyposażona jest w przełącznik wiercenia zwykłego i wiercenia z udarem (11).

- Symbol wiertła oznacza wiercenie zwykłe
- Symbol młotka oznacza wiercenie z udarem

REGULACJA MOMENTU OBROTOWEGO

- Dla różnych wkrętów i różnych materiałów stosuje się różne wielkości momentu obrotowego.
- Moment obrotowy jest tym większy im większa jest liczba odpowiadająca danemu położeniu.
- Ustawić pierścień regulacyjny momentu obrotowego (3) na określoną wielkość momentu obrotowego.
- Zawsze należy rozpoczynać pracę z momentem obrotowym o mniejszej wielkości.

- Powiększać moment obrotowy stopniowo, aż do osiągnięcia zadawalającego rezultatu.
- Do wykręcania wkrętów należy wybierać wyższe ustawienia.
- Dla wiercenia należy wybrać ustawienie oznaczone symbolem wiertła. Przy tym ustawieniu osiągnięta jest największa wartość momentu obrotowego.
- Umiejętność doboru odpowiedniego ustawienia momentu obrotowego zdobywa się w miarę nabywania praktyki.

Ustawienie pierścienia regulacyjnego momentu obrotowego w pozycji wiercenia powoduje dezaktywację sprzęgła przeciążeniowego.

MONTAŻ NARZĘDZIA ROBOCZEGO

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (2) w położeniu środkowym.
- Obracając pierścieniem uchwyty szybkoobrotowego (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrz oznaczenie na pierścieniu) uzyskuje się pożądaną rozwarcie szcęk, umożliwiające włożenie wiertła lub końcówki wkrętakowej.
- Celem zamocowania narzędzia roboczego należy obrócić pierścieniem uchwyty szybkoobrotowego (4), w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i mocno dokręcić.

Demontaż narzędzia roboczego przebiega w odwrotnej kolejności do jego montażu.

Przy mocowaniu wiertła lub końcówki wkrętakowej w uchwycie szybkoobrotowym należy zwrócić uwagę na właściwe usytuowanie narzędzia. Przy korzystaniu z krótkich końcówek wkrętakowych lub bitów należy użyć dodatkowego uchwytu magnetycznego jako przedłużki.

KIERUNEK OBROTÓW W PRAWO – W LEWO

Za pomocą przełącznika obrotów (2) dokonuje się wyboru kierunku obrotów wrzeciona.

Obroty w prawo - ustawić przełącznik (2) w skrajnym lewym położeniu.

Obroty w lewo - ustawić przełącznik (2) w skrajnym prawym położeniu.

* Zastrzeża się, że w niektórych przypadkach położenie przełącznika w stosunku do obrotów może być inne niż opisano. Należy odnieść się do znaków graficznych umieszczonych na przełączniku lub obudowie urządzenia.

Położeniem bezpiecznym jest środkowe położenie przełącznika kierunku obrotów (2), zapobiegające przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.

- W tym położeniu nie można uruchomić wiertarko-wkrętarki.
- W tym położeniu dokonuje się wymiany wiertła lub końcówek.
- Przed uruchomieniem sprawdź czy przełącznik kierunku obrotów (2) jest we właściwym położeniu.

Nie wolno dokonywać zmiany kierunku obrotów w czasie, gdy wrzeciono wiertarko - wkrętarki obraca się.

DODATKOWY UCHWYT

Wiertarko- wkrętarka posiada praktyczny uchwyt (10) który montuje się na korpusie wiertarko – wkrętarki dla pewnego i stabilnego trzymania urządzenia podczas wiercenia.

- Uchwyt montujemy nakładając go na korpus i dokręcając rączką uchwytu.

OBŚLUGA I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć akumulator z urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Urządzenie należy czyścić za pomocą suchego kawałka tkaniny lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Nie należy używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.

- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia.
- Urządzenie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać z wyciętym akumulatorem.

WYMIANA UCHWYTU SZYBKOMOCUJĄCEGO

Uchwyt szybko mocujący jest nakręcony na gwint wrzeciona wiertarki - wkretarki i dodatkowo zabezpieczony wkretem.

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (2) w położeniu środkowym.
- Rozzerwać szcękę uchwytu szybko mocującego (4) i wykręcić wkret mocujący (lewy gwint).
- Zamocować klucz sześciokątny w uchwycie szybko mocującym i uderzyć lekko w drugi koniec klucza sześciokątnego.
- Odkręcić uchwyt szybko mocujący.
- Montaż uchwytu szybko mocującego przeprowadza się w kolejności odwrotnej do jego demontażu.

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

Wiertarko-wkretarka bezszczotkowa z uderem Energy+ 04-616	
Parametr	Wartość
Napięcie akumulatora	18 V DC
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia (I bieg / II bieg)	0-480/0-1900 min ⁻¹
Uchwyt narzędziowy	13 mm
Maksymalny moment obrotowy	100 Nm
Klasa ochronności	III
Masa	1,52 kg
04-616 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań (wiercenie z uderem w betonie)	$a_{h1} = 11,21 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$
Wartość przyspieszeń drgań (wiercenie w metalu)	$a_{h1} = 2,231 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_{h1} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} , poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_{h1} zostały zmierzone zgodnie z normą IEC 62841-1. Podany poziom drgań a_{h1} może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączniku do produktu Karcie Gwarancyjne.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCUIT ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Wiertarko-wkretarka z uderem akumulatorowa

Model: 04-616

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX Poland

Warszawa, 2025-11-16

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
CORDLESS DRILL

04-616

CAUTION Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all the instructions below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

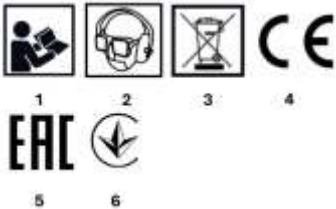
Keep all warnings and instructions for future reference.

- Wear ear protection when operating a hammer drill. Exposure to noise may cause hearing loss.
- Use the tool with the auxiliary handle. Loss of control may result in personal injury.
- Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing operations where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cable. If the cutting tool comes into contact with a live wire, exposed metal parts of the power tool may become live and cause the operator to receive an electric shock.
- Never operate at a speed higher than the maximum rated speed of the drill bit. At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contact with the workpiece, which may result in personal injury.
- Always start drilling at a low speed with the drill bit in contact with the workpiece. At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contact with the workpiece, which may cause personal injury.
- Apply pressure only in a straight line with the drill bit and do not apply excessive pressure. Drill bits may bend, causing them to break or lose control, resulting in personal injury.

CAUTION! This tool is intended for indoor use.

Despite the use of an inherently safe design, safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during operation.

EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED



1. Read the operating instructions carefully
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust mask)
3. Do not dispose of with household waste
4. The device complies with European Union regulations.
5. EAC certification mark.
6. Ukrainian market certification mark.

DESCRIPTION OF ILLUSTRATIONS

The numbering below refers to the parts of the appliance shown in the illustrations in this manual.

1. Power switch
2. Rotation direction change button
3. Torque adjustment collar
4. Quick-release chuck
5. Battery (not included)
6. Battery release button
7. Charger
8. Hook
9. LED light illuminating the work area
10. Additional drill handle
11. Drill/hammer drill switch

* There may be differences between the illustration and the actual product.

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional marking

INSTALLATION/SETTINGS

PREPARATION FOR USE

BATTERY TYPES AND CAPACITY

The device is designed to work with ENERGY+ batteries 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

We recommend using the 4 Ah 58G004-1 battery

Battery type	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Battery capacity	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Running time	31 mins	62 mins	93 min	130 min

CHARGING THE BATTERY

The battery should be charged at an ambient temperature of between 4°C and 40°C. A new battery, or one that has not been used for a long time, will reach its full capacity after approximately 3–5 charge and discharge cycles.

- Remove the battery from the device.
- Plug the charger into a mains socket (230 V AC).
- Insert the battery into the charger. Check that the battery is properly seated (inserted all the way in).
- When the charger is plugged into a mains socket (230 V AC), a green LED on the charger will light up, indicating that power is connected.
- Once the battery is placed in the charger, a red LED on the charger will light up, indicating that the battery is charging.
- At the same time, the green battery charge status LEDs will flash in various patterns (see description below).
- All LEDs flashing – indicates that the battery is flat and needs recharging.
- Two LEDs flashing – indicates the battery is partially discharged.
- One LED flashing – indicates a high battery charge level.
- Once the battery is charged, the LED on the charger lights up green and all battery charge status LEDs remain lit. After a short while (approx. 15 seconds), the battery charge status LEDs go out.

The battery should not be charged for longer than 8 hours. Exceeding this time may damage the battery cells. The charger will not switch off automatically once the battery is fully charged. The green LED on the charger will remain lit. The battery charge status LEDs will go out after a short while. Disconnect the power supply before removing the battery from the charger socket. Avoid repeated short charging cycles. Do not recharge the batteries after only brief use of the device. A significant reduction in the time between necessary charges indicates that the battery is worn out and should be replaced.

Batteries heat up during charging. Do not start work immediately after charging – wait until the battery has reached room temperature. This will prevent damage to the battery.

BATTERY CHARGE STATUS INDICATION

The battery is equipped with a battery charge status indicator (3 LEDs). To check the battery charge level, press the battery charge indicator button. All LEDs lit indicate a high battery charge level. Two LEDs lit indicate a partial discharge. Only one LED lit indicates that the battery is flat and needs recharging.

CONSTRUCTION AND INTENDED USE

The cordless drill is a battery-powered power tool. It is driven by a

brushless DC motor with a planetary gearbox. The drill is designed for driving and removing screws and bolts in wood, metal, plastics and ceramics, and for drilling holes in these materials. Cordless power tools are particularly useful for interior design work, room conversions, etc.

Do not use the power tool for purposes other than those for which it is intended.

SPINDLE BRAKE

The drill is equipped with an electronic brake that stops the spindle immediately upon releasing the trigger. The brake ensures precision when screwing and drilling by preventing the spindle from spinning freely after switching off.

OPERATION / SETTINGS

SWITCHING ON / OFF

Switching on – press the power switch (1).

Only – release the pressure on the power switch (1).

Each time the power switch (1) is pressed, the

the LED (9) illuminating the work area.

SPEED CONTROL

The screwdriving or drilling speed can be adjusted during operation by increasing or decreasing the pressure on the power switch (1). Speed control allows for a slow start, which prevents the drill bit from slipping when drilling holes in plaster or tiles, whilst helping to maintain control when screwing in and removing screws.

OVERLOAD CLUTCH

Setting the torque adjustment ring (3) to the desired position permanently sets the clutch to a specific torque value. Once the set torque value is reached, the overload clutch disengages automatically. This prevents the screw from being driven in too deeply or the drill/driver from being damaged.

ACTIVATING THE IMPACT FUNCTION

The drill/driver is equipped with a switch for standard drilling and hammer drilling (11).

- The drill bit symbol indicates standard drilling
- The hammer symbol indicates hammer drilling

TORQUE ADJUSTMENT

- Different torque settings are used for different screws and materials.
- The higher the number corresponding to a given position, the greater the torque.
- Set the torque adjustment ring (3) to the specified torque value.
- Always start work with a lower torque setting.
- Increase the torque gradually until a satisfactory result is achieved.
- Select higher settings for removing screws.
- For drilling, select the setting marked with the drill bit symbol. The highest torque value is achieved at this setting.
- The ability to select the appropriate torque setting is acquired with practice.

Setting the torque adjustment ring to the drilling position deactivates the overload clutch.

FITTING THE WORKING TOOL

- Set the rotation direction switch (2) to the centre position.
- Turning the quick-release chuck ring (4) anti-clockwise (see marking on the ring) opens the jaws to the desired extent, allowing the drill bit or screwdriver bit to be inserted.
- To secure the working tool, turn the quick-release chuck ring (4) clockwise and tighten firmly.

Removing the working tool is carried out in the reverse order to its installation.

When securing a drill bit or screwdriver bit in the quick-release chuck, ensure the tool is correctly positioned. When using short screwdriver bits or drill bits, use an additional magnetic holder as an extension.

RIGHT-HAND AND LEFT-HAND ROTATION

The rotation direction of the spindle is selected using the rotation switch (2).

Clockwise rotation – set the switch (2) to the far left position.

Counter-clockwise rotation – set the switch (2) to the far right position.

* Please note that in some cases, the position of the switch in relation to the direction of rotation may differ from that described. Please refer to the symbols marked on the switch or the tool housing.

The safe position is the middle position of the rotation direction switch (2), which prevents the power tool from being started accidentally.

- In this position, the drill/driver cannot be started.
- This position is used for changing drill bits or bits.
- Before starting, check that the rotation direction switch (2) is in the correct position.

Do not change the direction of rotation whilst the drill/driver spindle is rotating.

ADDITIONAL HANDLE

The drill/driver has a practical handle (10) which is fitted to the body of the drill/driver to ensure a secure and stable grip on the tool whilst drilling.

- Fit the handle by placing it over the body and tightening the handle knob.

OPERATION AND MAINTENANCE

Before carrying out any installation, adjustment, repair or maintenance work, remove the battery from the tool.

MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- Clean the device with a dry cloth or blow it with low-pressure compressed air.
- Do not use any cleaning agents or solvents, as these may damage plastic parts.
- Clean the ventilation slots in the motor housing regularly to prevent the device from overheating.
- Always store the device in a dry place, out of reach of children.
- The device should be stored with the battery removed.

REPLACING THE QUICK-RELEASE CLAMP

The quick-release chuck is screwed onto the spindle thread of the drill and is additionally secured with a screw.

- Set the rotation direction switch (2) to the middle position.
- Open the jaws of the quick-release chuck (4) and unscrew the fixing screw (left-hand thread).
- Insert a hex key into the quick-release chuck and tap lightly on the other end of the hex key.
- Unscrew the quick-release chuck.
- The quick-release chuck is fitted in the reverse order to its removal.

Any faults should be rectified by the manufacturer's authorised service centre.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

RATED DATA

Energy+ 04-616 brushless impact drill/driver	
Parameter	Value
Battery voltage	18 V DC
No-load speed range (1st gear / 2nd gear)	0–480/0–1900 rpm
Tool holder	13 mm
Maximum torque	100 Nm
Protection class	III
Weight	1.52 kg
04-616 denotes both the type and designation of the machine	

NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 88.49 \text{ dB(A) K=}$
----------------------	-----------------------------------

	5 dB(A)
Sound power level	$L_{WA} = 96.49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value (hammer drilling in concrete)	$a_h = 11.21 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Vibration acceleration value (drilling in metal)	$a_h = 2.231 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the sound pressure level L_{pA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a_h (where K denotes the measurement uncertainty).

The values given in this manual: sound pressure level L_{pA} , sound power level L_{WA} and vibration acceleration a_h have been measured in accordance with IEC 62841-1. The vibration level a_h given may be used to compare equipment and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level stated is representative only of the device's standard applications. If the device is used for other applications or with different attachments, the vibration level may change. Inadequate or infrequent maintenance of the device will result in higher vibration levels. The reasons stated above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire period of use.

To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower. To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the equipment and tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Product: Cordless hammer drill/driver

Model: 04-616

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 to 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU

And meets the requirements of the following standards:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

This declaration applies exclusively to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components

added by the end-user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU

authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Quality Representative of GTX Poland

Warsaw, 16 November 2025

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
АКУМУЛЯТОРНА ДРИЛЬ

04-616

УВАГА Прочитайте всі попередження щодо безпеки, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що додаються до цього електроінструменту. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

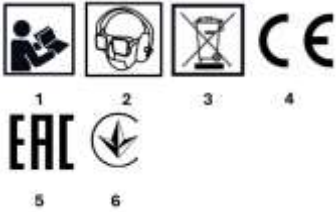
Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

- Під час роботи з перфоратором носіть засоби захисту органів слуху. Вплив шуму може призвести до втрати слуху.
- Використовуйте інструмент із допоміжною ручкою. Втрата контролю може призвести до травмування.
- Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки під час виконання операцій, під час яких ріжучий інструмент може контактувати з прихованою електропроводкою або власним кабелем. Якщо ріжучий інструмент контактує з дротом під напругою, оголені металеві частини електроінструмента можуть стати під напругою та спричинити ураження електричним струмом оператора.
- Ніколи не працюйте на швидкості, що перевищує максимальну номінальну швидкість свердла. На вищих швидкостях свердло може зігнути, якщо йому дозволити вільно обертатися без контакту з заготовкою, що може призвести до травмування.
- Завжди починайте свердління на низькій швидкості, коли свердло контактує з заготовкою. При вищих швидкостях свердло може вигнутися, якщо йому дозволити вільно обертатися без контакту з заготовкою, що може призвести до травмування.
- Натискайте на свердло тільки по прямій лінії і не застосовуйте надмірного тиску. Свердла можуть погнутися, що призведе до їх поломки або втрати контролю, що може спричинити травмування.

УВАГА! Цей інструмент призначений для використання в приміщенні.

Незважаючи на використання конструкції з вбудованою безпекою, заходів безпеки та додаткових захисних заходів, під час роботи завжди існує залишковий ризик травмування.

ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисну маску)
3. Не викидайте разом із побутовими відходами
4. Пристрій відповідає нормам Європейського Союзу.
5. Знак сертифікації EAC.
6. Знак сертифікації для українського ринку.

ОПИС ІЛЮСТРАЦІЙ

Нумерація нижче відповідає деталям приладу, зображеним на ілюстраціях у цьому посібнику.

1. Вимикач живлення
2. Кнопка зміни напрямку обертання
3. Регулювальний кільцевий затискач
4. Швидозмінний патрон
5. Акумулятор (не входить до комплекту)
6. Кнопка виймання акумулятора
7. Зарядний пристрій
8. Гачок
9. Світлодіодне освітлення робочої зони
10. Додаткова ручка дрילה
11. Перемикач режиму дрילה/перфоратора

* Ілюстрація може відрізнятись від реального виробу.

МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення
 MM - місяць виготовлення
 Y - додаткове позначення
 XXXXX - серійний номер
 NNN - додаткове маркування

ВСТАНОВЛЕННЯ/НАЛАШТУВАННЯ ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

ТИПИ ТА ЄМНІСТЬ АКУМУЛЯТОРІВ

Пристрій призначений для роботи з акумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Ми рекомендуємо використовувати акумулятор 4 А-год 58G004-1

Тип акумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Ємність акумулятора	2 А-год	4 А-год	6 А-год	8 А-год
Час роботи	31 хв	62 хв	93 хв	130 хв

ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор слід заряджати при температурі навколишнього середовища від 4 °C до 40 °C. Новий акумулятор або акумулятор, який тривалий час не використовувався, досягне повної ємності приблизно після 3–5 циклів заряджання та розряджання.

- Вийміть акумулятор з пристрою.
- Підключіть зарядний пристрій до розетки (230 В змінного струму).

- Вставте акумулятор у зарядний пристрій. Переконайтеся, що акумулятор встановлено правильно (вставлено до упору).
- Коли зарядний пристрій підключено до розетки (230 В змінного струму), на ньому загоряється зелений світлодіод, що вказує на наявність живлення.
- Після встановлення акумулятора в зарядний пристрій загориться червоний світлодіод на зарядному пристрої, що вказує на заряджання акумулятора.
- Одночасно зелені світлодіоди стану заряджання акумулятора будуть блимати за різними схемами (див. опис нижче).
- Усі світлодіоди блимають – вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.
- Мигають два світлодіоди – вказує на те, що акумулятор частково розряджений.
- Мигає один світлодіод — це означає, що рівень заряду акумулятора високий.
- Після заряджання акумулятора світлодіод на зарядному пристрої загоряється зеленим, а всі світлодіоди стану заряджання акумулятора залишаються увімкненими. Через деякий час (приблизно 15 секунд) світлодіоди стану заряджання акумулятора гаснуть.

Акумулятор не слід заряджати довше 8 годин. Перевищення цього часу може пошкодити елементи акумулятора. Зарядний пристрій не вимкнеться автоматично після повного заряджання акумулятора. Зелений світлодіод на зарядному пристрої залишиться увімкненим. Світлодіоди стану заряджання акумулятора загаснуть через деякий час. Відключіть джерело живлення, перш ніж виймати акумулятор із гнізда зарядного пристрою. Уникайте повторюваних коротких циклів заряджання. Не заряджайте акумулятори після короткого використання пристрою. Значне скорочення часу між необхідними заряджаннями вказує на те, що акумулятор зношений і його слід замінити.

Акумулятори нагріваються під час заряджання. Не починайте роботу відразу після заряджання – зачекайте, поки акумулятор досягне кімнатної температури. Це запобіжить пошкодженню акумулятора.

ІНДИКАЦІЯ СТАНУ ЗАРЯДУ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор оснащений індикатором стану заряду (3 світлодіоди). Щоб перевірити рівень заряду акумулятора, натисніть кнопку індикатора заряду. Усі світлодіоди, що світяться, вказують на високий рівень заряду акумулятора. Два світлодіоди, що світяться, вказують на частковий розряд. Лише один світлодіод, що світиться, вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.

КОНСТРУКЦІЯ ТА ПРИЗНАЧЕННЯ

Акумуляторна дріль – це електроінструмент, що працює від акумулятора. Вона приводиться в дію безщітковим двигуном постійного струму з планетарною коробкою передач. Дріль призначена для закручування та викручування гвинтів і болтів у деревині, металі, пластмасі та кераміці, а також для свердління отворів у цих матеріалах. Акумуляторні електроінструменти особливо корисні для робіт з оздоблення інтер'єру, переобладнання приміщень тощо.

Не використовуйте електроінструмент для цілей, інших ніж ті, для яких він призначений.

ГАЛЬМО ШПИНДЕЛЯ

Дріль оснащений електронним гальмом, яке миттєво зупиняє шпindel після відпускання спускового гачка. Гальмо забезпечує точність під час закручування та свердління, запобігаючи вільному обертанню шпинделя після вимкнення.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ / НАЛАШТУВАННЯ

УВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ

- Увімкнення – натисніть вимикач живлення (1).
- Вимкнення – відпустіть кнопку вимкнення (1).

Кожного разу, коли натискається вимикач живлення (1), світиться світлодіод (9), освітлюючи робочу зону.

РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ

Швидкість закручування або свердління можна регулювати під час роботи, збільшуючи або зменшуючи натиск на вимикач живлення (1). Регулювання швидкості забезпечує плавний пуск, що запобігає прослизанню свердла під час свердління отворів у шпательці або плитці, а також допомагає зберігати контроль під час закручування та викручування гвинтів.

ФРИКЦІОННА МУФТА

Встановлення кільця регулювання крутного моменту (3) у бажане положення назавжди фіксує муфту на певному значенні крутного моменту. Після досягнення заданого значення крутного моменту муфта перевантаження автоматично відключається. Це запобігає занадто глибокому закручуванню гвинта або пошкодженню шурупверта.

АКТИВАЦІЯ ФУНКЦІЇ УДАРУ

Шліфувально-шурупверт оснащений перемикачем для стандартного свердління та ударного свердління (11).

- Символ свердла означає звичайне свердління
- Символ молотка позначає ударне свердління

РЕГУЛЮВАННЯ КРУТНОГО МОМЕНТУ

- Для різних гвинтів і матеріалів використовуються різні налаштування крутного моменту.
- Чим вище число, що відповідає певному положенню, тим більший крутний момент.
- Встановіть кільце регулювання крутного моменту (3) на вказане значення крутного моменту.
- Завжди починайте роботу з нижчого значення крутного моменту.
- Поступово збільшуйте крутний момент, доки не буде досягнуто задовільного результату.
- Виберіть вищі налаштування для викручування гвинтів.
- Для свердління виберіть налаштування, позначене символом свердла. При цьому налаштуванні досягається найвище значення крутного моменту.
- Вміння вибирати відповідне значення крутного моменту приходить з практикою.

Установка регульовального кільця крутного моменту в положення для свердління вимикає фрикційну муфту.

ВСТАНОВЛЕННЯ РОБОЧОГО ІНСТРУМЕНТУ

- Встановіть перемикач напрямку обертання (2) у центральне положення.
- Повертаючи кільце швидкозатискного патрона (4) проти годинникової стрілки (див. позначку на кільці), ви відкриваєте губки на потрібну величину, що дозволяє встановити свердло або насадку для викрутки.
- Щоб закріпити робочий інструмент, поверніть кільце швидкозатискного патрона (4) за годинниковою стрілкою та щільно затягніть.

Зняття робочого інструменту виконується у зворотному порядку до його встановлення.

Закріплюючи свердло або насадку для викрутки в патроні швидкого затиску, переконайтеся, що інструмент розташований правильно. При використанні коротких насадок для викрутки або свердла використовуйте додатковий магнітний тримач як подовжувач.

ПРАВО- І ЛІВОСТОРОННЄ ОБЕРТАННЯ

Напрямок обертання шпинделя вибирається за допомогою перемикача напрямку обертання (2).

Обертання за годинниковою стрілкою – встановіть перемикач (2) у крайнє ліве положення.

Обертання проти годинникової стрілки – встановіть перемикач (2) у крайнє праве положення.

* Зверніть увагу, що в деяких випадках положення перемикача

відносно напрямку обертання може відрізнятися від описаного. Зверніться до символів, позначених на перемикачі або корпусі інструменту.

Безпечно положення – це середнє положення перемикача напрямку обертання (2), яке запобігає випадковому запуску електронструменту.

- У цьому положенні дріль-шурупверт не можна запустити.
- Це положення використовується для заміни свердл або насадок.
- Перед запуском переконайтеся, що перемикач напрямку обертання (2) знаходиться у правильному положенні.

Не змінюйте напрямку обертання, поки шпиндель дріль/шурупверта обертається.

ДОДАТКОВА РУКОЯТКА

Дріль-шурупверт має практичну рукоятку (10), яка кріпиться до корпусу дріль-шурупверта для забезпечення надійного та стабільного утримання інструменту під час свердління.

- Встановіть ручку, надягнувши її на корпус і затягнувши ручку-регулятор.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перед виконанням будь-яких робіт з монтажу, регулювання, ремонту або технічного обслуговування вийміть акумулятор з інструменту.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендується очищати прилад одразу після кожного використання.
- Не використовуйте воду або інші рідини для очищення.
- Очищайте прилад сухою ганчіркою або продувайте стисненим повітрям під низьким тиском.
- Не використовуйте миючі засоби або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріванню пристрою.
- Завжди зберігайте пристрій у сухому місці, недоступному для дітей.
- Пристрій слід зберігати з витягнутим акумулятором.

ЗАМІНА ШВИДКОЗМІННОГО ПАТРОНА

Швидкозатискний патрон накручується на різьбу шпинделя дріль і додатково закріплюється гвинтом.

- Встановіть перемикач напрямку обертання (2) у середнє положення.
- Розтиніть губки швидкозатискного патрона (4) і відкрутіть фіксуючий гвинт (ліва різьба).
- Вставте шестигранний ключ у швидкозатискний патрон і злегка постукайте по іншому кінцю шестигранного ключа.
- Відкрутіть швидкозатискний патрон.
- Швидкозатискний патрон встановлюється у зворотному порядку до його зняття.

Усунення несправностей має здійснювати авторизований сервісний центр виробника.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМІНАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ

Безщітковий ударний дріль-шурупверт Energy+ 04-616		
Параметр	Значення	
Напруга акумулятора	18 V DC	
Діапазон холостого ходу (1-а передача / 2-а передача)	0–480/0–1900 об/хв	
Тримач інструменту	13 мм	
Максимальний крутний момент	100 Нм	
Клас захисту	III	
Вага	1,52 кг	
04-616 позначає як тип, так і позначення машини		

ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{PA} = 88,49$ дБ(A)
	$K = 5$ дБ(A)
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 96,49$ дБ(A)

	$K= 5 \text{ дБ(А)}$
Значення прискорення вібрації (ударне свердління в бетоні)	$a_n = 11,21 \text{ м/с}^2 \quad K= 1,5 \text{ м/с}^2$
Значення прискорення вібрації (свердління в метали)	$a_n = 2,231 \text{ м/с}^2 \quad K= 1,5 \text{ м/с}^2$

Інформація про шум та вібрацію

Шум, що випромінюється приладом, характеризується: рівнем звукового тиску L_{pA} та рівнем звукової потужності L_{WA} (де К позначає похибку вимірювання). Вібрації, що випромінюються приладом, характеризуються значенням прискорення вібрації a_n (де К позначає похибку вимірювання).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску L_{pA} , рівень звукової потужності L_{WA} та прискорення вібрації a_n були виміряні відповідно до стандарту IEC 62841-1. Наведений рівень вібрації a_n можна використовувати для порівняння обладнання та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для стандартних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з різними насадками, рівень вібрації може змінитися. Недостатне або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівнів вібрації. Зазначені вище причини можуть призвести до підвищеного впливу вібрації протягом усього періоду використання.

Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загальний вплив вібрації може виявитися значно меншим. Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Вироби з електроприводом не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку у відповідні установи. Інформацію про переробку можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

BURGHIE FĂRĂ CABLU

04-616

ATENȚIE Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

- Purtați protecție auditivă atunci când utilizați o mașină de găurit cu percuție. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- Utilizați unealta cu mânerul auxiliar. Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați operațiuni în care unealta de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu. Dacă unealta de tăiere intră în contact cu un fir sub tensiune, părțile metalice

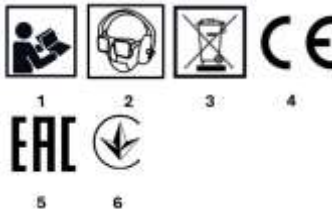
expuse ale unelei electrice pot deveni sub tensiune și pot provoca operatorului un șoc electric.

- Nu operați niciodată la o viteză mai mare decât viteza nominală maximă a burghiului. La viteze mai mari, burghiul se poate îndoi dacă i se permite să se rotească liber fără contact cu piesa de lucru, ceea ce poate duce la vătămări corporale.
- Începeți întotdeauna găurirea la o viteză redusă, cu burghiul în contact cu piesa de prelucrat. La viteze mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber fără a fi în contact cu piesa de prelucrat, ceea ce poate provoca vătămări corporale.
- Aplicați presiune doar în linie dreaptă cu burghiul și nu aplicați o presiune excesivă. Burghiile se pot îndoi, ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.

ATENȚIE! Acest instrument este destinat utilizării în interior.

În ciuda utilizării unui design intrinsec sigur, a măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de vătămare în timpul funcționării.

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască antipraf)
3. Nu aruncați aparatul împreună cu deșeurile menajere
4. Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
5. Marca de certificare EAC.
6. Marca de certificare pentru piața ucraineană.

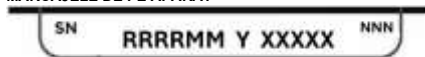
DESCRIEREA ILUSTRĂȚIILOR

Numeroarea de mai jos se referă la părțile aparatului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

1. Comutator de alimentare
2. Buton de schimbare a sensului de rotație
3. Inel de reglare a cuplului
4. Mandrină cu eliberare rapidă
5. Baterie (nu este inclusă)
6. Buton de eliberare a bateriei
7. Încărcător
8. Cârlig
9. Lumină LED pentru iluminarea zonei de lucru
10. Mâner suplimentar pentru mașina de găurit
11. Comutator burghiu/burghiul cu percuție

* Pot exista diferențe între ilustrații și produsul real.

MARCAJELE DE PE APARAT



- RRRR - anul fabricației
- MM - luna fabricației
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - marcarea suplimentară

INSTALARE/SETĂRI

PREGĂTIRE PENTRU UTILIZARE

TIPURI DE BATERII ȘI CAPACITATE

Dispozitivul este conceput pentru a funcționa cu bateriile ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Vă recomandăm utilizarea bateriei 58G004-1 de 4 Ah

Tipul bateriei	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacitate baterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Durată de funcționare	31 min	62 min	93 min	130 min

ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Bateria trebuie încărcată la o temperatură ambientată cuprinsă între 4 °C și 40 °C. O baterie nouă sau una care nu a fost utilizată de mult timp va atinge capacitatea maximă după aproximativ 3–5 cicluri de încărcare și descărcare.

- Scoateți bateria din dispozitiv.
- Conectați încărcătorul la o priză de rețea (230 V c.a.).
- Introduceți bateria în încărcător. Verificați dacă bateria este așezată corect (introdusă până la capăt).
- Când încărcătorul este conectat la o priză de rețea (230 V c.a.), un LED verde de pe încărcător se va aprinde, indicând că alimentarea este conectată.
- Odată ce bateria este plasată în încărcător, un LED roșu de pe încărcător se va aprinde, indicând faptul că bateria se încarcă.
- În același timp, LED-urile verzi de stare a încărcării bateriei vor clipi în diverse modele (vezi descrierea de mai jos).
- Toate LED-urile clipește – indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.
- Două LED-uri intermitente – indică faptul că bateria este parțial descărcată.
- Un LED care clipește – indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei.
- Odată ce bateria este încărcată, LED-ul de pe încărcător se aprinde în verde și toate LED-urile de stare a încărcării bateriei rămân aprinse. După un timp scurt (aproximativ 15 secunde), LED-urile de stare a încărcării bateriei se sting.

Bateria nu trebuie încărcată mai mult de 8 ore. Depășirea acestei durate poate deteriora celulele bateriei. Încărcătorul nu se va opri automat odată ce bateria este complet încărcată. LED-ul verde de pe încărcător va rămâne aprins. LED-urile de stare a încărcării bateriei se vor stinge după scurt timp. Deconectați sursa de alimentare înainte de a scoate bateria din priza încărcătorului. Evitați ciclurile repetate de încărcare scurtă. Nu reîncărcați bateriile după o utilizare scurtă a dispozitivului. O reducere semnificativă a intervalului de timp dintre încărcările necesare indică faptul că bateria este uzată și trebuie înlocuită.

Bateriile se încălzesc în timpul încărcării. Nu începeți lucrul imediat după încărcare – așteptați până când bateria a ajuns la temperatura camerei. Acest lucru va preveni deteriorarea bateriei.

INDICATORUL STĂRII DE ÎNCĂRCARE A BATERIEI

Bateria este echipată cu un indicator al stării de încărcare a bateriei (3 LED-uri). Pentru a verifica nivelul de încărcare al bateriei, apăsați butonul indicatorului de încărcare a bateriei. Toate LED-urile aprinse indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei. Două LED-uri aprinse indică o descărcare parțială. Un singur LED aprins indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.

CONSTRUCȚIE ȘI UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Mașina de găurit fără fir este o unealtă electrică alimentată de baterie. Este acționată de un motor de curent continuu fără perii, cu cutie de viteze planetară. Mașina de găurit este concepută pentru înșurubarea și deșurubarea șuruburilor și bolțurilor în lemn, metal, materiale plastice și ceramică, precum și pentru găurirea acestor materiale. Unelele electrice fără fir sunt deosebit de utile pentru lucrări de amenajare interioară, transformări ale încăperilor etc.

Nu utilizați unealta electrică în alte scopuri decât cele pentru care a fost concepută.

FRÂNA AXULUI

Mașina de găurit este echipată cu o frână electronică care oprește axul imediat după eliberarea declanșatorului. Frâna asigură precizie la înșurubare și găurire, împiedicând axul să se rotească liber după oprire.

FUNCȚIONARE / SETĂRI

PORNIRE / OPRIRE

Pornire – apăsați comutatorul de alimentare (1).

Oprire – eliberați presiunea de pe comutatorul de alimentare (1).

De fiecare dată când se apasă comutatorul de alimentare (1),

LED-ul (9) care luminează zona de lucru.

REGLAJUL VITEZEI

Viteza de înșurubare sau de găurire poate fi reglată în timpul funcționării prin creșterea sau scăderea presiunii exercitate asupra comutatorului de alimentare (1). Controlul vitezei permite o pornire lentă, ceea ce împiedică alunecarea burghiului la găurirea în tencuială sau gresie, contribuind în același timp la menținerea controlului la înșurubare și la scoaterea șuruburilor.

AMBREIAJ DE SUPRĂÎNCĂRCARE

Setarea inelului de reglare a cuplului (3) în poziția dorită setează permanent ambreiajul la o valoare specifică a cuplului. Odată ce valoarea cuplului setată este atinsă, ambreiajul de suprasarcină se decuplează automat. Acest lucru împiedică înșurubarea șurubului prea adânc sau deteriorarea șurubelniței/mașinii de găurit.

ACTIVAREA FUNCȚIEI DE PERCUTARE

Mașina de găurit/șurubelnița este echipată cu un comutator pentru găurire standard și găurire cu percuție (11).

- Simbolul burghiului indică găurirea standard
- Simbolul ciocanului indică găurirea cu percuție

REGLAJUL CUPLULUI

- Se utilizează setări diferite ale cuplului pentru șuruburi și materiale diferite.
- Cu cât este mai mare numărul corespunzător unei anumite poziții, cu atât este mai mare cuplul.
- Setări inelului de reglare a cuplului (3) la valoarea specificată a cuplului.
- Începeți întotdeauna lucrul cu o setare mai mică a cuplului.
- Măriți cuplul treptat până când se obține un rezultat satisfăcător.
- Selectați setări mai mari pentru a scoate șuruburile.
- Pentru găurire, selectați setarea marcată cu simbolul burghiului. La această setare se obține cea mai mare valoare a cuplului.
- Abilitatea de a selecta setarea corespunzătoare a cuplului se dobândește cu practica.

Setarea inelului de reglare a cuplului în poziția de găurire dezactivează ambreiajul de suprasarcină.

MONTAJUL UNELTULUI DE LUCRU

- Setări comutatorului de sens de rotație (2) în poziția centrală.
- Răsucirea inelului mandrinei cu eliberare rapidă (4) în sens invers acelor de ceasornic (vezi marculaj de pe inel) deschide făcile în măsura dorită, permițând introducerea burghiului sau a vârfului de șurubelniță.
- Pentru a fixa scula de lucru, roțiți inelul mandrinei cu eliberare rapidă (4) în sensul acelor de ceasornic și strângeți ferm.

Scoaterea sculei de lucru se efectuează în ordinea inversă față de montare.

Atunci când fixați un burghiu sau o capă de șurubelniță în mandrina cu prindere rapidă, asigurați-vă că scula este poziționată corect. Atunci când utilizați capete de șurubelniță sau burghie scurte, folosiți un suport magnetic suplimentar ca prelungitor.

ROTARE LA DREAPTA ȘI LA STÂNGA

Dirjecția de rotație a axului se selectează cu ajutorul comutatorului de rotație (2).

Rotație în sensul acelor de ceasornic – setați comutatorul (2) în

poziția din extrema stângă.

Rotatie în sens invers acelor de ceasornic – setați comutatorul (2) în poziția din extrema dreaptă.

* Vă rugăm să rețineți că, în unele cazuri, poziția comutatorului în raport cu direcția de rotație poate diferi de cea descrisă. Vă rugăm să consultați simbolurile marcate pe comutator sau pe carcasa sculei.

Poziția de siguranță este poziția de mijloc a comutatorului de sens de rotație (2), care împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.

- În această poziție, mașina de găurit/șurubelnița nu poate fi pornită.
- Această poziție este utilizată pentru schimbarea burghiilor sau a vârfurilor.
- Înainte de pornire, verificați dacă comutatorul de sens de rotație (2) se află în poziția corectă.

Nu schimbați sensul de rotație în timp ce axul mașinii de găurit/șurubelniței se rotește.

MĂNER SUPPLEMENTAR

Mașina de găurit/șurubelniță are o mâner practic (10) care se montează pe corpul mașinii de găurit/șurubelniței pentru a asigura o prindere sigură și stabilă a sculei în timpul găuririi.

- Montați mânerul așezându-l peste corp și strângând butonul mânerului.

FUNCȚIONARE ȘI ÎNȚEȚINERE

Înainte de a efectua orice operațiune de instalare, reglare, reparație sau întreținere, scoateți bateria din unealtă.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Se recomandă curățarea dispozitivului imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o cârpă uscată sau suflați-l cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora piesele din plastic.
- Curățați regulat orificiile de ventilație din carcasa motorului pentru a preveni supraîncălzirea dispozitivului.
- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.
- Dispozitivul trebuie depozitat cu bateria scoasă.

ÎNLOCUIREA CLEMEI CU ELIBERARE RAPIDĂ

Mandrina cu eliberare rapidă este înșurubată pe filetul axului burghiului și este fixată suplimentar cu un șurub.

- Setați comutatorul de sens de rotație (2) în poziția de mijloc.
- Deschideți fălcile mandrinei cu eliberare rapidă (4) și deșurubați șurubul de fixare (filet stâng).
- Introduceți o cheie hexagonală în mandrina cu eliberare rapidă și loviți ușor la celălalt capăt al cheii hexagonale.
- Deșurubați mandrina cu eliberare rapidă.
- Mandrina cu eliberare rapidă se montează în ordinea inversă față de demontare.

Orice defecțiuni trebuie remediate de către un centru de service autorizat de producător.

SPECIFICAȚII TEHNICE

DATE NOMINALE

Energy+ 04-616 mașină de găurit/șurubelniță cu percuție fără perii	
Parametru	Valoare
Tensiune baterie	18 V DC
Interval de turație fără sarcină (treapta 1 / treapta 2)	0–480/0–1900 rpm
Suport scule	13 mm
Cuplu maxim	100 Nm
Clasă de protecție	III
Greutate	1,52 kg
04-616 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
----------------------------	---

Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor (găurire cu percuție în beton)	$a_{h1} = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valoarea accelerației vibrațiilor (găurire în metal)	$a_{h1} = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul de presiune acustică L_{pA} și nivelul de putere acustică L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a_{h1} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Valorile prezentate în acest manual: nivelul de presiune acustică L_{pA} , nivelul de putere acustică L_{WA} și accelerația vibrațiilor a_{h1} au fost măsurate în conformitate cu IEC 62841-1. Nivelul de vibrații a_{h1} indicat poate fi utilizat pentru compararea echipamentelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile standard ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu accesorii diferite, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea inadecvată sau sporadică a dispozitivului va duce la nivelul de vibrații mai ridicate. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de utilizare.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a echipamentelor și uneltelor, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea coresponsuzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentare electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele de colectare coresponsuzătoare. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "GTX Poland"), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manual"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarație de conformitate CE

Producător: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Produs: Mașină de găurit/șurubelniță cu percuție fără fir
Model: 04-616

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: de la 00001 la 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin

Directiva 2015/863/UE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Prezenta declarație se aplică exclusiv mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizate să întocmească documentația tehnică:
Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentantul pentru calitate al GTX Poland

Warszawa, 16 noiembrie 2025

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA
AKKUMULÁTOROS FŰRŐ

04-616

FIGYELEM Olvassa el az elektromos szerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

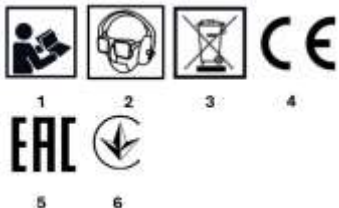
Minden figyelmeztetést és utasítást őrizzen meg későbbi felhasználás céljából.

- A fűrókalapács használata közben viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
- A szerszámot a kiegészítő fogantyúval használja. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Olyan műveletek végzése során, amikor a vágószerszám rejtett vezetékkel vagy a saját kábelével érintkezhet, a szerszámot a szigetelt fogófelületeken fogja meg. Ha a vágószerszám érintkezésbe kerül egy feszültség alatt álló vezetékkel, a szerszám fedetlen fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
- Soha ne működtesse a fűrőt a fűrószár maximális névleges fordulatszámánál nagyobb sebességgel. Magasabb fordulatszámoknál a fűrószár könnyen meghajlik, ha szabadon forog a munkadarabbal való érintkezés nélkül, ami személyi sérülést okozhat.
- A fűrást mindig alacsony fordulatszámon kezdje meg, úgy, hogy a fűrófej érintkezzen a munkadarabbal. Magasabb fordulatszámoknál a fűrófej könnyen meghajlik, ha szabadon forog, anélkül, hogy érintkezne a munkadarabbal, ami személyi sérülést okozhat.
- Csak egyenes vonalban gyakoroljon nyomást a fűróval, és ne gyakoroljon túlzott nyomást. A fűrök meghajolhatnak, ami töréshez vagy az irányítás elvesztéséhez vezethet, és személyi sérülést okozhat.

FIGYELEM! Ez a szerszám beltéri használatra készült.

A biztonságos kialakítás, a biztonsági intézkedések és a kiegészítő védőintézkedések ellenére a működés során mindig fennáll a sérülés kockázata.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



1. Gondosan olvassa el a használati utasítást

2. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, poráljalon)
3. Ne dobja a háztartási hulladék közé
4. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
5. EAC tanúsítási jel.
6. Ukrán piaci tanúsító jel.

AZ ÁBRÁK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a kézikönyv illusztrációin látható készülékalkészletekre vonatkozik.

1. Hálózati kapcsoló
2. Forgásirány-váltó gomb
3. Nyomatékbeállító gyűrű
4. Gyorskioldó tokmány
5. Akkumulátor (nem tartozék)
6. Akkumulátor kioldó gomb
7. Töltő
8. Akasztó
9. A munkaterületet megvilágító LED-lámpa
10. Kiegészítő fűrófogantyú
11. Fűró/kalapácsos fűró kapcsoló

* Az ábra és a tényleges termék között eltérések lehetnek.

A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK



RRRR -gyártási év
MM -gyártás hónapja
Y -kiegészítő jelölés
XXXXX -sorozatszám
NNN -kiegészítő jelölés

**TELEPÍTÉS/BEÁLLÍTÁSOK
HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE**

AKKUMULÁTOR TÍPUSOK ÉS KAPACITÁS

A készülék az ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152 típusú akkumulátorokkal működik.

A 4 Ah-s 58G004-1 akkumulátor használatát javasoljuk

Akkumulátor típus	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akkumulátor kapacitása	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Üzemidő	31 perc	62 perc	93 perc	130 perc

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

Az akkumulátor 4 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tölteni. Egy új vagy hosszú ideje nem használt akkumulátor körülbelül 3–5 töltségi és kislétségi ciklus után éri el teljes kapacitását.

- Vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz (230 V AC).
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e behelyezve (teljesen be van-e dugva).
- Amikor a töltőt csatlakoztatja a hálózati aljzathoz (230 V AC), a töltőn egy zöld LED kigyullad, jelezve, hogy a készülék áramellátása biztosított.
- Miután az akkumulátort behelyezte a töltőbe, a töltőn egy piros LED kigyullad, jelezve, hogy az akkumulátor töltődik.
- Ugyanakkor az akkumulátor töltési állapotát jelző zöld LED-ek különböző mintákban villognak (lásd az alábbi leírást).
- Minden LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor lemerült és újratöltésre szorul.
- Két LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor részben lemerült.
- Egy LED villog – az akkumulátor magas töltöttségi szintjét jelzi.
- Az akkumulátor feltöltése után a töltőn lévő LED zölden világít, és az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző összes LED világít. Rövid idő múlva (kb. 15 másodperc) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek kialszanak.

Az akkumulátor nem szabad 8 óránál hosszabb ideig tölteni. Ennél hosszabb időtartam károsíthatja az akkumulátor celláit. A töltő nem kapcsol ki automatikusan, miután az akkumulátor teljesen feltöltődött. A töltőn lévő zöld LED továbbra is világít. Az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek rövid idő múlva kialszanak. Válassza le a tápellátást, mielőtt kivesszi az akkumulátort a töltő aljzatából. Kerülje az ismételt rövid töltési ciklusokat. Ne töltsé újra az akkumulátorokat a készülék rövid használata után. A szükséges töltések közötti idő jelentős csökkenése azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott, és ki kell cserélni.

Az akkumulátorok töltés közben felmelegednek. Ne kezdje el a munkát közvetlenül a töltés után – várja meg, amíg az akkumulátor szobahőmérsékletűre hűl. Ezzel megelőzheti az akkumulátor károsodását.

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTISÉGI ÁLLAPOTJÁNAK JELZÉSE

Az akkumulátor akkumulátor töltöttségi állapotjelzővel (3 LED) van felszerelve. Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor töltöttségi állapotjelző gombot. Ha mind a három LED világít, az az akkumulátor magas töltöttségi szintjét jelzi. Ha két LED világít, az az akkumulátor részleges lemerültségét jelzi. Ha csak egy LED világít, az azt jelzi, hogy az akkumulátor lemerült, és újratöltésre szorul.

FELÉPÍTÉS ÉS RENDELTERETÉS

Az akkus fűrőgép egy akkumulátorral működő elektromos szerszám. Meghajtásáról egy kefe nélküli egyenáramú motor gondoskodik, amelyhez bolygóműves hajtómű tartozik. A fűrőgépet csavarok és anyák be- és kicsavarására, valamint lyukak fúrására tervezték fa, fém, műanyag és kerámia anyagokban. Az akkus elektromos szerszámok különösen hasznosak belsőépítészeti munkákhoz, helyiségtalálathoz stb.

Ne használja az elektromos szerszámot a rendeltetésétől eltérő célokra.

ORSÓFÉK

A fűrőgép elektronikus fékkel van felszerelve, amely a ravasz elengedésekor azonnal leállítja a tengelyt. A fék biztosítja a csavarozás és kicsavarás biztonságát, mivel megakadályozza, hogy a tengely kikapcsolás után szabadon forogjon.

MŰKÖDÉS / BEÁLLÍTÁSOK

BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

Bekapcsolás – nyomja meg a főkapcsolót (1).
Kikapcsolás – engedje fel a nyomást a bekapcsoló gombon (1).
A bekapcsoló gomb (1) minden megnyomásakor

a LED (9) megvilágítja a munkaterületet.

SEBESSÉG SZABÁLYOZÁS

A csavarozási vagy fúrási sebesség működés közben állítható a bekapcsoló gomb (1) nyomásának növelésével vagy csökkentésével. A sebességszabályozás lassú indítást tesz lehetővé, ami megakadályozza a fúrócső csúszását gipsz vagy csemepe fúrasakor, miközben segít fenntartani az irányítást csavarok becsavarásakor és kicsavarásakor.

TÜLTERHELÉS-KAPCSOLÓ

A nyomatékbeállító gyűrű (3) kívánt pozícióba állításával a tengelykapcsoló véglegesen egy meghatározott nyomatékértékre állítható be. A beállított nyomatékérték elérésekor a túlterheléses tengelykapcsoló automatikusan kikapcsol. Ez megakadályozza a csavar túl mély becsavarását vagy a fúró/csavarozó megsérülését.

AZ ÜTŐFUNKCIÓ BEKAPCSOLÁSA

A fúró-csavarozó gép rendelkezik egy kapcsolóval a normál fúrás és a kalapácsos fúrás közötti váltáshoz (11).

- A fűrészár szimbólum a normál fúrást jelzi
- A kalapács szimbólum a kalapácsos fúrást jelzi

NYOMÓERŐ BEÁLLÍTÁS

- Különböző csavarokhoz és anyagokhoz különböző nyomatékbeállításokat kell használni.

- Minél nagyobb a szám egy adott pozíciónál, annál nagyobb a nyomaték.
- Állítsa be a nyomatékbeállító gyűrűt (3) a megadott nyomatékértékre.
- A munkát mindig alacsonyabb nyomatékbeállítással kezdje.
- Fokozatosan növelje a nyomatékot, amíg kielégítő eredményt nem ér el.
- Csavarok eltávolításához válasszon magasabb beállításokat.
- Fúrásához válassza a fúrószimbólummal jelölt beállítást. Ezen a beállításon érhető el a legnagyobb nyomatékérték.
- A megfelelő nyomatékbeállítás kiválasztásának képessége gyakorlati sajátítható el.

A nyomatékbeállító gyűrű fúrési helyzetbe állításával a túlterhelés-kuplung kikapcsol.

A MUNKASZERSZÁM FELSZERELÉSE

- Állítsa a forgásirány-kapcsolót (2) középső helyzetbe.
- A gyorskioldó tokmánygyűrű (4) óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával (lásd a gyűrűn lévő jelölést) a pofák a kívánt mértékben kinyílnak, lehetővé téve a fúró- vagy csavarhúzófej behelyezését.
- A munkaszerszám rögzítéséhez forgassa el a gyorskioldó tokmánygyűrűt (4) az óramutató járásával megegyező irányba, és szorosan húzza meg.

A munkaszerszám eltávolítása a felszerelésével ellentétes sorrendben történik.

A fúró- vagy csavarhúzóbetét rögzítésekor a gyorscserélő tokmányban ügyeljen arra, hogy a szerszám megfelelően legyen behelyezve. Rövid csavarhúzó- vagy fűrőbetétek használata esetén használjon kiegészítő mágneses tartó hosszabbítóként.

JOBB- ÉS BALFORGÁS

Az orsó forgásirányát a forgásirány-kapcsolóval (2) lehet beállítani. **Jobbírányú forgás** – állítsa a kapcsolót (2) a bal szélső helyzetbe. **Ellenkező irányú forgatás** – állítsa a kapcsolót (2) a legjobbra.

* Felhívjuk figyelmét, hogy egyes esetekben a kapcsoló forgásirányhoz viszonyított helyzete eltérhet a leírtaktól. Kérjük, vegye figyelembe a kapcsolón vagy a szerszámházon feltüntetett szimbólumokat.

A biztonságos helyzet a forgásirány-kapcsoló (2) középső állása, amely megakadályozza az elektromos szerszám véletlen beindulását.

- Ebben a helyzetben a fúró/csavarozó nem indítható el.
- Ezt a pozíciót a fúró- vagy bitszeréhez használja.
- Indítás előtt ellenőrizze, hogy a forgásirány-kapcsoló (2) a megfelelő helyzetben van-e.

Ne változtassa meg a forgásirányt, amíg a fúró/csavarozó orsója forog.

KISEGÍTŐ FOGANTYÚ

A fúró/csavarozó egy praktikus fogantyúval (10) rendelkezik, amely a fúró/csavarozó házára van felszerelve, hogy biztosítsa a szerszám biztonságos és stabil fogását fúrás közben.

- A fogantyút úgy szerelje fel, hogy a házra helyezi, majd meghúzza a fogantyú gombját.

MŰKÖDÉS ÉS KARBANTARTÁS

Bármilyen szerelési, beállítási, javítási vagy karbantartási munkát megelőzően vegye ki az akkumulátort a szerszámból.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasolt a készüléket minden használat után azonnal megtisztítani.
- A tisztításhoz ne használjon vizet vagy más folyadékot.
- Tisztítsa meg a készüléket száraz ruhával, vagy fújja le alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket, mivel ezek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- A készülék túlmelegedésének elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a motorház szellőzőnyílásait.

- A készüléket mindig száraz helyen, gyermekektől elzárva tárolja.
- A készüléket az akkumulátor eltávolítása után kell tárolni.

A GYORSKIÖLDŐ BILINCSÉ CSERÉJE

A gyorskiöldő szorítócsavarja a fúró orsójának menetére csavarják és egy csavarral is rögzítve van.

- Állítsa a forgásirány-kapcsolót (2) középső állásba.
- Nyissa ki a gyorskiöldő tokmány (4) pófát, és csavarja ki a rögzítőcsavart (balmenetes).
- Helyezze be egy imbuzkulcsot a gyorskiöldő tokmányba, és enyhén ütögesse meg a kulcs másik végét.
- Csavarja ki a gyorscsereítő tokmányt.
- A gyorscsereítő tokmány felszerelése a leszerelésével ellentétes sorrendben történik.

Bármilyen hibát a gyártó hivatalos szervizközpontjában kell kijavítani.

MŰSZAKI ADATOK

NÉVLEGES ADATOK

Energy+ 04-616 szénkefe nélküli ütőfúró/csavarozó	
Paraméter	Érték
Akkumulátor feszültsége	18 V DC
Üresjáratú fordulatszám-tartomány (1. fokozat / 2. fokozat)	0-480/0-1900 fordulat/perc
Szerszámfogó	13 mm
Maximális nyomaték	100 Nm
Védelmi osztály	III
Súly	1,52 kg
A 04-616 jelölés a gép típusát és megnevezését is jelzi	

Zaj- és rezgésadatok

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény-szint	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás értéke (kalapácsos fúrás betonban)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezgésgyorsulás (fúrás fémbe)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint L_{pA} és a hangteljesítményszint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a_h jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A kézikönyvben megadott értékek: hangnyomásszint L_{pA} , hangteljesítményszint L_{WA} és rezgésgyorsulás a_h az IEC 62841-1 szabványnak megfelelően lettek mérve. A megadott rezgésszint a_h felhasználható a berendezések összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék szokásos alkalmazásaira vonatkozik. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más tartozékokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent említett okok a teljes használati időszak alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a berendezés és a szerzőkarmot rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytervezet, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfelelési nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Termék: Akkus fúró-csavarozó

Modell: 04-616

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001-99999

Ez a megfelelési nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv

2011/65/EU RoHS-irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosítva

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által , amelyeket a végfelhasználó adott hozzá, illetve az általa végzett utólagos beavatkozásokot.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírta a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

A GTX Poland minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. november 16.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

TRAPANO A BATTERIA

04-616

ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

- Indossare protezioni acustiche durante l'uso del trapano a percussione. L'esposizione al rumore può causare perdita dell'udito.
- Utilizzare l'utensile con l'impugnatura ausiliaria. La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- Tenere l'utensile elettrico dalle superfici di presa isolate quando si eseguono operazioni in cui l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo. Se l'utensile da taglio entra in contatto con un cavo sotto tensione,

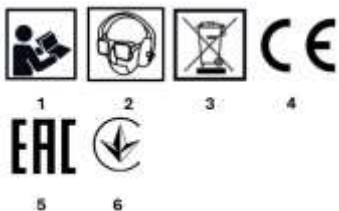
le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico potrebbero diventare sotto tensione e causare una scossa elettrica all'operatore.

- Non utilizzare mai a una velocità superiore alla velocità massima nominale della punta. A velocità più elevate, la punta rischia di piegarsi se lasciata ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, il che può causare lesioni personali.
- Iniziare sempre la foratura a bassa velocità con la punta a contatto con il pezzo da lavorare. A velocità più elevate, la punta rischia di piegarsi se lasciata ruotare liberamente senza contatto con il pezzo da lavorare, il che può causare lesioni personali.
- Esercitare pressione solo in linea retta con la punta e non esercitare una pressione eccessiva. Le punte potrebbero piegarsi, causandone la rottura o la perdita di controllo, con conseguenti lesioni personali.

ATTENZIONE! Questo utensile è destinato all'uso in ambienti interni.

Nonostante l'utilizzo di un design intrinsecamente sicuro, delle misure di sicurezza e delle misure di protezione aggiuntive, esiste sempre un rischio residuo di lesioni durante il funzionamento.

SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI



1. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschera antipolvere)
3. Non smaltire con i rifiuti domestici
4. Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
5. Marchio di certificazione EAC.
6. Marchio di certificazione per il mercato ucraino.

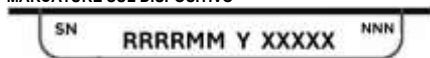
DESCRIZIONE DELLE ILLUSTRAZIONI

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti dell'apparecchio illustrate nelle immagini del presente manuale.

1. Interruttore di alimentazione
2. Pulsante di inversione del senso di rotazione
3. Collare di regolazione della coppia
4. Mandrino a sgancio rapido
5. Batteria (non inclusa)
6. Pulsante di sgancio della batteria
7. Caricabatterie
8. Gancio
9. Luce LED che illumina l'area di lavoro
10. Impugnatura aggiuntiva per trapano
11. Selettore trapano/trapano a percussione

* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale.

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di fabbricazione
- MM -mese di fabbricazione
- Y -designazione aggiuntiva
- XXXXX -numero di serie
- NNN -contrassegno aggiuntivo

**INSTALLAZIONE/IMPOSTAZIONI
PREPARAZIONE ALL'USO**

TIPI DI BATTERIE E CAPACITÀ

Il dispositivo è progettato per funzionare con le batterie ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Si consiglia di utilizzare la batteria 58G004-1 da 4 Ah

Tipo di batteria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacità della batteria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomia	31 min	62 min	93 min	130 min

RICARICA DELLA BATTERIA

La batteria deve essere ricaricata a una temperatura ambiente compresa tra 4 °C e 40 °C. Una batteria nuova, o una che non è stata utilizzata per molto tempo, raggiungerà la sua piena capacità dopo circa 3-5 cicli di carica e scarica.

- Rimuovere la batteria dal dispositivo.
- Collegare il caricabatterie a una presa di corrente (230 V CA).
- Inserire la batteria nel caricabatterie. Verificare che la batteria sia inserita correttamente (inserita fino in fondo).
- Quando il caricabatterie è collegato a una presa di corrente (230 V CA), un LED verde sul caricabatterie si accenderà, indicando che l'alimentazione è collegata.
- Una volta inserita la batteria nel caricabatterie, si accenderà un LED rosso sul caricabatterie, indicando che la batteria è in carica.
- Allo stesso tempo, i LED verdi di stato della carica della batteria lampeggeranno con diverse sequenze (vedere la descrizione di seguito).
- Tutti i LED lampeggiano: indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.
- Due LED lampeggianti – indica che la batteria è parzialmente scarica.
- Un LED lampeggiante: indica che il livello di carica della batteria è elevato.
- Una volta che la batteria è carica, il LED sul caricabatterie si illumina di verde e tutti i LED di stato della carica della batteria rimangono accesi. Dopo poco tempo (circa 15 secondi), i LED di stato della carica della batteria si spengono.

La batteria non deve essere caricata per più di 8 ore. Il superamento di questo tempo può danneggiare le celle della batteria. Il caricabatterie non si spegnerà automaticamente una volta che la batteria è completamente carica. Il LED verde sul caricabatterie rimarrà acceso. I LED di stato della carica della batteria si spegneranno dopo poco tempo. Scollegare l'alimentazione prima di rimuovere la batteria dalla presa del caricabatterie. Evitare ripetuti cicli di ricarica brevi. Non ricaricare le batterie dopo un uso breve del dispositivo. Una significativa riduzione dell'intervallo tra le ricariche necessarie indica che la batteria è esaurita e deve essere sostituita.

Le batterie si riscaldano durante la ricarica. Non iniziare a lavorare subito dopo la ricarica: aspetta che la batteria abbia raggiunto la temperatura ambiente. Questo eviterà danni alla batteria.

INDICAZIONE DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

La batteria è dotata di un indicatore dello stato di carica (3 LED). Per controllare il livello di carica della batteria, premere il pulsante dell'indicatore di carica. Tutti i LED accesi indicano un livello di carica elevato. Due LED accesi indicano una scarica parziale. Un solo LED acceso indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.

COSTRUZIONE E DESTINAZIONE D'USO

Il trapano a batteria è un utensile elettrico alimentato a batteria. È azionato da un motore CC senza spazzole con riduttore epicicloidale. Il trapano è progettato per avvitare e svitare viti e bulloni in legno, metallo, plastica e ceramica, nonché per praticare fori in questi materiali. Gli utensili elettrici a batteria sono particolarmente utili per lavori di arredamento d'interni, ristrutturazioni di locali, ecc.

Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli per cui è destinato.

FRENO DEL MANDRINO

Il trapano è dotato di un freno elettronico che arresta immediatamente il mandrino non appena si rilascia il grilletto. Il freno garantisce precisione durante l'avvitatura e la foratura, impedendo al mandrino di girare liberamente dopo lo spegnimento.

FUNZIONAMENTO / IMPOSTAZIONI

ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Accensione – premere l'interruttore di alimentazione (1).
Solo – rilasciare la pressione sull'interruttore di accensione (1). Ogni volta che si preme l'interruttore di accensione (1),

LED (9) illumina l'area di lavoro.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La velocità di avvitatura o foratura può essere regolata durante il funzionamento aumentando o diminuendo la pressione sull'interruttore di accensione (1). Il controllo della velocità consente un avvio lento, che impedisce alla punta di slittare durante la foratura di fori in gesso o piastrelle, aiutando al contempo a mantenere il controllo durante l'avvitatura e la rimozione delle viti.

FRIZIONE DI SOVRACCARICO

Impostando l'anello di regolazione della coppia (3) nella posizione desiderata, la frizione viene impostata in modo permanente su un valore di coppia specifico. Una volta raggiunto il valore di coppia impostato, la frizione di sovraccarico si disinnesta automaticamente. Ciò impedisce che la vite venga avvitata troppo in profondità o che il trapano/avvitatore venga danneggiato.

ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE A PERCUSSIONE

Il trapano/avvitatore è dotato di un selettore per la foratura standard e la foratura a percussione (11).

- Il simbolo della punta indica la foratura standard
- Il simbolo del martello indica la foratura a percussione

REGOLAZIONE DELLA COPPIA

- A seconda delle viti e dei materiali, si utilizzano diverse impostazioni di coppia.
- Maggiore è il numero corrispondente a una data posizione, maggiore è la coppia.
- Impostare l'anello di regolazione della coppia (3) sul valore specificato.
- Iniziare sempre il lavoro con un'impostazione di coppia più bassa.
- Aumentare gradualmente la coppia fino a ottenere un risultato soddisfacente.
- Selezionare impostazioni più elevate per la rimozione delle viti.
- Per la foratura, selezionare l'impostazione contrassegnata dal simbolo della punta da trapano. Con questa impostazione si ottiene il valore di coppia massimo.
- La capacità di selezionare l'impostazione di coppia appropriata si acquisisce con la pratica.

Impostando l'anello di regolazione della coppia in posizione di foratura si disattiva la frizione di sovraccarico.

MONTAGGIO DELL'UTENSILE DI LAVORO

- Portare l'interruttore del senso di rotazione (2) in posizione centrale.
- Ruotando l'anello del mandrino a sgancio rapido (4) in senso antiorario (vedere la marcatura sull'anello) si aprono le ganasce nella misura desiderata, consentendo l'inserimento della punta da trapano o della punta da avvitatore.
- Per fissare l'utensile di lavoro, ruotare l'anello del mandrino a sgancio rapido (4) in senso orario e serrare saldamente.

La rimozione dell'utensile di lavoro avviene in ordine inverso rispetto al montaggio.

Quando si fissa una punta da trapano o una punta per cacciavite nel mandrino a sgancio rapido, assicurarsi che l'utensile sia posizionato correttamente. Quando si utilizzano punte per cacciavite o punte da trapano corte, utilizzare un supporto magnetico aggiuntivo come prolunga.

ROTAZIONE IN SENSO ORARIO E ANTIORARIO

La direzione di rotazione del mandrino si seleziona tramite l'interruttore di rotazione (2).

Rotazione in senso orario: impostare l'interruttore (2) sulla posizione all'estrema sinistra.

Rotazione in senso antiorario – impostare l'interruttore (2) nella posizione all'estrema destra.

* Si prega di notare che in alcuni casi la posizione dell'interruttore rispetto alla direzione di rotazione può differire da quella descritta. Fare riferimento ai simboli riportati sull'interruttore o sull'alloggiamento dell'utensile.

La posizione di sicurezza è quella centrale dell'interruttore di direzione di rotazione (2), che impedisce l'avvio accidentale dell'utensile elettrico.

- In questa posizione, il trapano/avvitatore non può essere avviato.
- Questa posizione viene utilizzata per cambiare punte o inserti.
- Prima dell'avvio, verificare che l'interruttore del senso di rotazione (2) sia nella posizione corretta.

Non cambiare il senso di rotazione mentre il mandrino del trapano/avvitatore è in rotazione.

IMPUGNATURA AGGIUNTIVA

Il trapano/avvitatore è dotato di una pratica impugnatura (10) che si monta sul corpo del trapano/avvitatore per garantire una presa sicura e stabile sull'utensile durante la foratura.

- Montare l'impugnatura posizionandola sul corpo dell'utensile e serrando la manopola di fissaggio.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione, rimuovere la batteria dall'utensile.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Si raccomanda di pulire l'utensile immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Pulire l'utensile con un panno asciutto o soffiarsi sopra con aria compressa a bassa pressione.
- Non utilizzare detergenti o solventi, poiché potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Pulire regolarmente le fessure di ventilazione nell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento del dispositivo.
- Conservare sempre l'apparecchio in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- Il dispositivo deve essere conservato con la batteria rimossa.

SOSTITUZIONE DEL MORSETTO A SGANCIO RAPIDO

Il mandrino a sgancio rapido è avvitato sulla filettatura del mandrino del trapano

ed è ulteriormente fissato con una vite.

- Portare l'interruttore del senso di rotazione (2) in posizione centrale.
- Aprire le ganasce del mandrino a sgancio rapido (4) e svitare la vite di fissaggio (filettatura sinistrorsa).
- Inserire una chiave esagonale nel mandrino a sgancio rapido e picchiettare leggermente sull'altra estremità della chiave.
- Svitare il mandrino a sgancio rapido.
- Il mandrino a sgancio rapido viene montato seguendo l'ordine inverso rispetto a quello di smontaggio.

Eventuali guasti devono essere riparati dal centro di assistenza autorizzato dal produttore.

SPECIFICHE TECNICHE

DATI NOMINALI

Trapano avvitatore a percussione brushless Energy+ 04-616	
Parametro	Valore
Tensione della batteria	18 V DC
Intervallo di velocità a vuoto (1ª marcia / 2ª marcia)	0-480/0-1900 giri/min
Portautensili	13 mm
Coppia massima	100 Nm

Classe di protezione	III
Peso	1,52 kg
04-616 indica sia il tipo che la denominazione della macchina	

DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valore di accelerazione delle vibrazioni (foratura a percussione nel calcestruzzo)	$a_{h1} = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valore di accelerazione delle vibrazioni (foratura su metallo)	$a_{h1} = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dall'apparecchio è descritto dal livello di pressione sonora L_{pA} e dal livello di potenza sonora L_{WA} (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dall'apparecchio sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a_h (dove K indica l'incertezza di misura).

I valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora L_{pA} , livello di potenza sonora L_{WA} e accelerazione di vibrazione a_h sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1. Il livello di vibrazione a_h indicato può essere utilizzato per confrontare le apparecchiature e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni standard del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con accessori diversi, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione inadeguata o sporadica del dispositivo comporterà livelli di vibrazione più elevati. I motivi sopra indicati possono portare a una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di utilizzo.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare delle attrezzature e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espreso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Trapano/avvitatore a percussione a batteria

Modello: 04-616

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: da 00001 a 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 65014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti

aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui effettuate.

Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità di GTX Poland

Varsavia, 16 novembre 2025

(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES PERCEUSE SANS FIL

04-616

ATTENTION Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

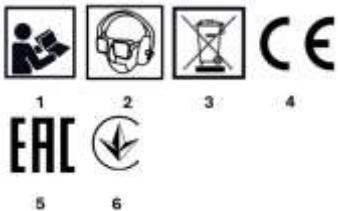
Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

- Portez des protections auditives lorsque vous utilisez une perceuse à percussion. L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- Utilisez l'outil avec la poignée auxiliaire. Une perte de contrôle peut entraîner des blessures corporelles.
- Tenez l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des opérations au cours desquelles l'outil de coupe est susceptible d'entrer en contact avec des câbles cachés ou son propre câble. Si l'outil de coupe entre en contact avec un fil sous tension, les parties métalliques exposées de l'outil électrique peuvent se mettre sous tension et provoquer un choc électrique chez l'opérateur.
- Ne jamais utiliser l'outil à une vitesse supérieure à la vitesse nominale maximale du foret. À des vitesses plus élevées, le foret risque de se tordre s'il tourne librement sans être en contact avec la pièce à usiner, ce qui peut entraîner des blessures.
- Commencez toujours le perçage à faible vitesse, le foret étant en contact avec la pièce à usiner. À des vitesses plus élevées, le foret risque de se tordre s'il tourne librement sans être en contact avec la pièce à usiner, ce qui peut causer des blessures.
- N'exercez une pression que dans une ligne droite avec le foret et n'exercez pas de pression excessive. Les forets peuvent se tordre, ce qui peut les faire casser ou perdre le contrôle, entraînant des blessures corporelles.

ATTENTION ! Cet outil est destiné à un usage en intérieur.

Malgré une conception intrinsèquement sûre, des mesures de sécurité et des mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de blessure pendant le fonctionnement.

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1. Lisez attentivement le mode d'emploi
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masque anti-poussière)
3. Ne pas jeter avec les ordures ménagères
4. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
5. Marque de certification EAC.
6. Marque de certification pour le marché ukrainien.

DESCRIPTION DES ILLUSTRATIONS

La numérotation ci-dessous fait référence aux pièces de l'appareil illustrées dans ce manuel.

1. Interrupteur d'alimentation
2. Bouton de changement du sens de rotation
3. Bague de réglage du couple
4. Mandrin à serrage rapide
5. Batterie (non fournie)
6. Bouton de déverrouillage de la batterie
7. Chargeur
8. Crochet
9. Éclairage LED de la zone de travail
10. Poignée supplémentaire pour perceuse
11. Sélecteur perceuse/perceuse à percussion

* L'illustration peut différer du produit réel.

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



RRRR	-année de fabrication
MM	-mois de fabrication
Y	-désignation supplémentaire
XXXXX	-numéro de série
NNN	-marquage supplémentaire

INSTALLATION/RÉGLAGES

PRÉPARATION À L'UTILISATION

TYPES ET CAPACITÉ DES BATTERIES

L'appareil est conçu pour fonctionner avec les batteries ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Nous recommandons d'utiliser la batterie 4 Ah 58G004-1

Type de batterie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacité de la batterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomie	31 min	62 min	93 min	130 min

CHARGEMENT DE LA BATTERIE

La batterie doit être chargée à une température ambiante comprise entre 4 °C et 40 °C. Une batterie neuve, ou une batterie qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, atteindra sa pleine capacité après environ 3 à 5 cycles de charge et de décharge.

- Retirez la batterie de l'appareil.
- Branchez le chargeur sur une prise secteur (230 V CA).
- Insérez la batterie dans le chargeur. Vérifiez que la batterie est bien en place (insérée à fond).

- Lorsque le chargeur est branché sur une prise secteur (230 V CA), une LED verte s'allume sur le chargeur, indiquant que l'appareil est sous tension.
- Une fois la batterie placée dans le chargeur, une LED rouge s'allume sur le chargeur, indiquant que la batterie est en cours de charge.
- En même temps, les voyants verts indiquant l'état de charge de la batterie clignotent selon différents schémas (voir la description ci-dessous).
- Toutes les LED clignotent : indique que la batterie est à plat et doit être rechargée.
- Deux LED clignotent : la batterie est partiellement déchargée.
- Une LED clignote : cela indique que la batterie est presque complètement chargée.
- Une fois la batterie chargée, la LED du chargeur s'allume en vert et toutes les LED d'état de charge de la batterie restent allumées. Après un court instant (environ 15 secondes), les LED d'état de charge de la batterie s'éteignent.

La batterie ne doit pas être chargée pendant plus de 8 heures. Le dépassement de cette durée peut endommager les cellules de la batterie. Le chargeur ne s'éteint pas automatiquement une fois la batterie complètement chargée. La LED verte du chargeur reste allumée. Les LED indiquant l'état de charge de la batterie s'éteignent après un court instant. Débranchez l'alimentation avant de retirer la batterie de la prise du chargeur. Évitez les cycles de charge courts et répétés. Ne rechargez pas les batteries après une utilisation brève de l'appareil. Une réduction significative de l'intervalle entre les charges nécessaires indique que la batterie est usée et doit être remplacée. Les batteries chauffent pendant la charge. Ne commencez pas à travailler immédiatement après la charge – attendez que la batterie ait atteint la température ambiante. Cela permettra d'éviter d'endommager la batterie.

INDICATION DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE

La batterie est équipée d'un indicateur d'état de charge (3 LED). Pour vérifier le niveau de charge de la batterie, appuyez sur le bouton de l'indicateur de charge. Toutes les LED allumées indiquent un niveau de charge élevé. Deux LED allumées indiquent une décharge partielle. Une seule LED allumée indique que la batterie est déchargée et doit être rechargée.

CONSTRUCTION ET UTILISATION PRÉVUE

La perceuse sans fil est un outil électrique alimenté par batterie. Elle est entraînée par un moteur à courant continu sans balais équipé d'un réducteur planétaire. La perceuse est conçue pour visser et dévisser des vis et des boulons dans le bois, le métal, les plastiques et la céramique, ainsi que pour percer des trous dans ces matériaux. Les outils électriques sans fil sont particulièrement utiles pour les travaux d'aménagement intérieur, les transformations de pièces, etc.

N'utilisez pas l'outil électrique à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.

FREIN DE BROCHE

La perceuse est équipée d'un frein électronique qui arrête immédiatement la broche dès que l'on relâche la gâchette. Le frein garantit une grande précision lors du vissage et du perçage en empêchant la broche de tourner librement après la mise hors tension.

FONCTIONNEMENT / RÉGLAGES

MISE EN MARCHÉ / ARRÊT

Mise en marche : appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (1).

Arrêt – relâchez la pression sur l'interrupteur d'alimentation (1).

À chaque fois que l'interrupteur d'alimentation (1) est enfoncé, la

la LED (9) éclaire la zone de travail.

RÉGLAGE DE LA VITESSE

La vitesse de vissage ou de perçage peut être réglée pendant le fonctionnement en augmentant ou en diminuant la pression sur l'interrupteur d'alimentation (1). Le contrôle de la vitesse permet un démarrage lent, ce qui empêche le foret de patiner lors du perçage de

trous dans le plâtre ou le carrelage, tout en aidant à garder le contrôle lors du vissage et du dévissage.

EMBRAYAGE DE SURCHARGE

Le réglage de la bague de réglage du couple (3) sur la position souhaitée fixe définitivement l'embrayage sur une valeur de couple spécifique. Une fois la valeur de couple réglée atteinte, l'embrayage de surcharge se désengage automatiquement. Cela empêche la vis d'être enfoncée trop profondément ou la perceuse-visseuse d'être endommagée.

ACTIVATION DE LA FONCTION PERCUSSION

La perceuse-visseuse est équipée d'un commutateur pour le perçage standard et le perçage à percussion (11).

- Le symbole de la mèche indique le perçage standard
- Le symbole du marteau indique le perçage à percussion

RÉGLAGE DU COUPLE

- Différents réglages de couple sont utilisés pour différents types de vis et de matériaux.
- Plus le chiffre correspondant à une position donnée est élevé, plus le couple est important.
- Réglez la bague de réglage du couple (3) sur la valeur de couple spécifiée.
- Commencez toujours le travail avec un réglage de couple faible.
- Augmentez progressivement le couple jusqu'à obtenir un résultat satisfaisant.
- Sélectionnez des réglages plus élevés pour retirer des vis.
- Pour le perçage, sélectionnez le réglage marqué du symbole de la mèche. C'est avec ce réglage que l'on obtient le couple le plus élevé.
- La capacité à sélectionner le réglage de couple approprié s'acquiert avec la pratique.

Le réglage de la bague de réglage du couple en position de perçage désactive l'embrayage de surcharge.

MONTAGE DE L'OUTIL DE TRAVAIL

- Placez le sélecteur de sens de rotation (2) en position centrale.
- Tourner la bague de serrage rapide (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir le repère sur la bague) ouvre les mâchoires à la mesure souhaitée, permettant ainsi d'insérer le foret ou l'embout de vissage.
- Pour fixer l'outil de travail, tournez la bague de serrage rapide (4) dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez fermement.

Le démontage de l'outil s'effectue dans l'ordre inverse de son montage.

Lorsque vous fixez un foret ou un embout de tournevis dans le mandrin à serrage rapide, assurez-vous que l'outil est correctement positionné. Lorsque vous utilisez des embouts de tournevis ou des forets courts, utilisez un support magnétique supplémentaire comme rallonge.

ROTATION À DROITE ET À GAUCHE

Le sens de rotation de la broche se sélectionne à l'aide du commutateur de rotation (2).

Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : placez le commutateur (2) en position extrême gauche.

Rotation antihoraire – placez le commutateur (2) en position extrême droite.

* Veuillez noter que, dans certains cas, la position du commutateur par rapport au sens de rotation peut différer de celle décrite. Reportez-vous aux symboles indiqués sur le commutateur ou sur le boîtier de l'outil.

La position de sécurité est la position centrale du sélecteur de sens de rotation (2), qui empêche le démarrage accidentel de l'outil électrique.

- Dans cette position, la perceuse-visseuse ne peut pas être mise en marche.
- Cette position est utilisée pour changer les forets ou les embouts.
- Avant de démarrer, vérifiez que le commutateur de sens de rotation

(2) est dans la bonne position.

Ne changez pas le sens de rotation lorsque la broche de la perceuse-visseuse tourne.

POIGNÉE SUPPLÉMENTAIRE

La perceuse-visseuse est équipée d'une poignée pratique (10) qui se fixe sur le corps de l'appareil pour assurer une prise en main sûre et stable pendant le perçage.

- Fixez la poignée en la plaçant sur le corps de l'outil et en serrant le bouton de la poignée.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'installation, de réglage, de réparation ou d'entretien, retirez la batterie de l'outil.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec ou soufflez-le avec de l'air comprimé à basse pression.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni solvant, car ceux-ci pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les fentes d'aération du boîtier du moteur afin d'éviter toute surchauffe de l'appareil.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- L'appareil doit être rangé avec la batterie retirée.

REMPLACEMENT DE LA BRIDE À DÉGAGEMENT RAPIDE

Le mandrin à serrage rapide est vissé sur le filetage de la broche de la perceuse et est en outre fixé à l'aide d'une vis.

- Placez le sélecteur de sens de rotation (2) en position centrale.
- Ouvrez les mâchoires du mandrin à serrage rapide (4) et dévissez la vis de fixation (filetage à gauche).
- Insérez une clé hexagonale dans le mandrin à serrage rapide et tapotez légèrement sur l'autre extrémité de la clé.
- Dévissez le mandrin à serrage rapide.
- Le mandrin à serrage rapide se remonte dans l'ordre inverse de son démontage.

Tout dysfonctionnement doit être réparé par un centre de service agréé par le fabricant.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTÉRISTIQUES NOMINALES

Perceuse-visseuse à percussion sans balais Energy+ 04-616	
Paramètre	Valeur
Tension de la batterie	18 V DC
Plage de vitesse à vide (1er rapport / 2e rapport)	0–480/0–1900 tr/min
Porte-outil	13 mm
Couple maximal	100 Nm
Indice de protection	III
Poids	1,52 kg
04-616 désigne à la fois le type et la référence de la machine	

DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Valeur d'accélération vibratoire (perçage au marteau dans le béton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$
	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique L_{pA} et le niveau de puissance acoustique L_{WA} (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire a_h (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique L_{pA} , niveau de puissance acoustique L_{WA} et accélération vibratoire a_{ont} ont été mesurées conformément à la norme CEI 62841-1. Le niveau de vibration $a_{\text{indiqué}}$ peut être utilisé pour comparer des équipements et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications standard de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec des accessoires différents, le niveau de vibration peut varier. Un entretien inadéquat ou peu fréquent de l'appareil entraînera des niveaux de vibration plus élevés. Les raisons mentionnées ci-dessus peuvent entraîner une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée d'utilisation.

Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : Perceuse-visseuse à percussion sans fil

Modèle : 04-616

Nom commercial : NEO TOOLS

Numéro de série : 00001 à 99999

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN 62841-1:2015+A11 ; EN 62841-2-1:2018+A11 ;

EN CEI 55014-1:2021 ; EN CEI 55014-2:2021 ;

EN CEI 63000:2018

La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants

ajoutés par l'utilisateur final ni les interventions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsable qualité de GTX Poland

Varsovie, le 16 novembre 2025

(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

AKKU-BOHRMASCHINE

04-616

VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

- Tragen Sie beim Betrieb eines Bohrhammers einen Gehörschutz. Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
- Verwenden Sie das Werkzeug mit dem Zusatzgriff. Ein Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verdeckten Leitungen oder seinem eigenen Kabel in Kontakt kommen könnte. Wenn das Schneidwerkzeug mit einer stromführenden Leitung in Kontakt kommt, können freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und einen Stromschlag verursachen.
- Arbeiten Sie niemals mit einer Drehzahl, die die maximale Nennzahl des Bohrers überschreitet. Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer verbiegen, wenn er sich frei dreht, ohne Kontakt mit dem Werkstück zu haben, was zu Verletzungen führen kann.
- Beginnen Sie das Bohren immer mit niedriger Drehzahl, wobei der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück haben muss. Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer verbiegen, wenn er sich frei dreht, ohne Kontakt mit dem Werkstück zu haben, was zu Verletzungen führen kann.
- Üben Sie nur in einer geraden Linie Druck auf den Bohrer aus und üben Sie keinen übermäßigen Druck aus. Bohrer können sich verbiegen, wodurch sie brechen oder außer Kontrolle geraten können, was zu Verletzungen führen kann.

VORSICHT! Dieses Werkzeug ist für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

Trotz der Verwendung einer eigensicheren Konstruktion, Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzvorkehrungen besteht während des Betriebs immer ein Restrisiko für Verletzungen.

ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske)
3. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
4. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
5. EAC-Zertifizierungszeichen.
6. Ukrainisches Marktzulassungszeichen.

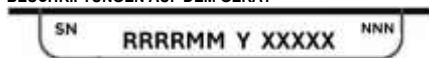
BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die in den Abbildungen dieses Handbuchs dargestellten Teile des Geräts.

1. Netzschalter
2. Taste zur Änderung der Drehrichtung
3. Drehmomenteinstellung
4. Schnellspannfutter
5. Akku (nicht im Lieferumfang enthalten)
6. Akku-Entriegelungsknopf
7. Ladegerät
8. Haken
9. LED-Lampe zur Ausleuchtung des Arbeitsbereichs
10. Zusätzlicher Bohrgriff
11. Umschalter für Bohr- und Schlagbohrfunktion

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen.

BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR – Herstellungsjahr
 MM – Herstellungsmonat
 Y – zusätzliche Bezeichnung
 XXXXX – Seriennummer
 NNN – zusätzliche Kennzeichnung

INSTALLATION/EINSTELLUNGEN

VORBEREITUNG FÜR DEN GEBRAUCH

BATTERIETYPEN UND KAPAZITÄT

Das Gerät ist für den Betrieb mit ENERGY+-Akku 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152 ausgelegt.

Wir empfehlen die Verwendung der 4-Ah-Batterie 58G004-1

Batterietyp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batteriekapazität	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Laufzeit	31 Min.	62 Min.	93 Min.	130 Min.

AUFLADEN DES AKKUS

Der Akku sollte bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C geladen werden. Ein neuer Akku oder ein Akku, der längere Zeit nicht benutzt wurde, erreicht seine volle Kapazität nach etwa 3–5 Lade- und Entladezyklen.

- Entnehmen Sie den Akku aus dem Gerät.
- Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose (230 V Wechselstrom).
- Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Akku richtig sitzt (vollständig eingesetzt ist).
- Wenn das Ladegerät an eine Steckdose (230 V AC) angeschlossen ist, leuchtet eine grüne LED am Ladegerät auf und zeigt damit an, dass die Stromversorgung hergestellt ist.
- Sobald der Akku in das Ladegerät eingelegt ist, leuchtet eine rote LED am Ladegerät auf, was anzeigt, dass der Akku geladen wird.
- Gleichzeitig blinken die grünen LEDs für den Ladezustand des Akkus in verschiedenen Mustern (siehe Beschreibung unten).
- Alle LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku leer ist und aufgeladen werden muss.
- Zwei LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku teilweise entladen ist.
- Eine blinkende LED – zeigt einen hohen Ladezustand des Akkus an.
- Sobald der Akku geladen ist, leuchtet die LED am Ladegerät grün und alle LEDs für den Ladezustand des Akkus bleiben an. Nach kurzer Zeit (ca. 15 Sekunden) erlöschen die LEDs für den Ladezustand des Akkus.

Der Akku sollte nicht länger als 8 Stunden geladen werden. Eine Überschreitung dieser Zeit kann die Akkuzellen beschädigen. Das

Ladegerät schaltet sich nicht automatisch ab, sobald der Akku vollständig geladen ist. Die grüne LED am Ladegerät leuchtet weiterhin. Die LEDs für den Ladezustand des Akkus erlöschen nach kurzer Zeit. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie den Akku aus der Ladebuchse nehmen. Vermeiden Sie wiederholte kurze Ladezyklen. Laden Sie die Akku nicht nach nur kurzer Nutzung des Geräts wieder auf. Eine deutliche Verkürzung der Zeit zwischen den notwendigen Ladevorgängen deutet darauf hin, dass der Akku verschlissen ist und ausgetauscht werden sollte.

Akkus erwärmen sich während des Ladevorgangs. Beginnen Sie nicht unmittelbar nach dem Laden mit der Arbeit – warten Sie, bis der Akku Raumtemperatur erreicht hat. Dadurch werden Schäden am Akku vermieden.

ANZEIGE DES AKKU-LADESTATUS

Der Akku ist mit einer Ladezustandsanzeige (3 LEDs) ausgestattet. Um den Ladezustand des Akkus zu überprüfen, drücken Sie die Taste für die Ladezustandsanzeige. Leuchten alle LEDs, ist der Ladezustand des Akkus hoch. Leuchten zwei LEDs, ist der Akku teilweise entladen. Leuchtet nur eine LED, ist der Akku leer und muss aufgeladen werden.

BAUWEISE UND BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Akku-Bohrschrauber ist ein akkubetriebenes Elektrowerkzeug. Er wird von einem bürstenlosen Gleichstrommotor mit Planetengetriebe angetrieben. Der Bohrschrauber ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben und Bolzen in Holz, Metall, Kunststoffen und Keramik sowie zum Bohren von Löchern in diese Materialien bestimmt. Akku-Elektrowerkzeuge sind besonders nützlich für Innenausbauarbeiten, Raumumbauten usw.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.

SPINDELBREMSE

Der Bohrer ist mit einer elektronischen Bremse ausgestattet, die die Spindel sofort nach Loslassen des Auslösers stoppt. Die Bremse gewährleistet Präzision beim Schrauben und Bohren, indem sie verhindert, dass die Spindel nach dem Ausschalten nachläuft.

BEDIENUNG / EINSTELLUNGEN

EIN-/AUSSCHALTEN

Einschalten – drücken Sie den Netzschalter (1).

Ausschalten – den Druck vom Netzschalter (1) nehmen.

Bei jedem Drücken des Netzschalters (1) leuchtet

leuchtet die LED (9) den Arbeitsbereich aus.

DREHZAHLEGEUNG

Die Schraub- oder Bohrdrehzahl kann während des Betriebs durch Erhöhen oder Verringern des Drucks auf den Netzschalter (1) eingestellt werden. Die Drehzahlregelung ermöglicht einen langsamen Anlauf, wodurch ein Durchrutschen des Bohrers beim Bohren von Löchern in Gips oder Fliesen verhindert wird und gleichzeitig die Kontrolle beim Eindrehen und Lösen von Schrauben gewährleistet bleibt.

ÜBERLASTKUPPLUNG

Durch Einstellen des Drehmoment-Einstellrings (3) auf die gewünschte Position wird die Kupplung dauerhaft auf einen bestimmten Drehmomentwert eingestellt. Sobald der eingestellte Drehmomentwert erreicht ist, schaltet die Überlastkupplung automatisch ab. Dies verhindert, dass die Schraube zu tief eingedreht wird oder der Bohrschrauber beschädigt wird.

AKTIVIERUNG DER SCHLAGFUNKTION

Der Bohrschrauber ist mit einem Schalter für Normalbohren und Schlagbohren (11) ausgestattet.

- Das Bohrsymbol steht für Standardbohren
- Das Hammersymbol steht für das Schlagbohren

DREHMOMENT-EINSTELLUNG

- Für verschiedene Schrauben und Materialien werden unterschiedliche Drehmomentstellungen verwendet.

- Je höher die einer bestimmten Position zugeordnete Zahl ist, desto größer ist das Drehmoment.
- Stellen Sie den Drehmomenteinstellung (3) auf den angegebenen Drehmomentwert ein.
- Beginnen Sie die Arbeit immer mit einer niedrigeren Drehmomenteinstellung.
- Erhöhen Sie das Drehmoment schrittweise, bis ein zufriedenstellendes Ergebnis erzielt wird.
- Wählen Sie höhere Einstellungen zum Lösen von Schrauben.
- Wählen Sie zum Bohren die mit dem Bohrersymbol gekennzeichnete Einstellung. Bei dieser Einstellung wird das höchste Drehmoment erreicht.
- Die Fähigkeit, die richtige Drehmomenteinstellung zu wählen, erwirbt man mit der Praxis.

Durch Einstellen des Drehmomenteinstellings auf die Bohrposition wird die Überlastkupplung deaktiviert.

MONTAGE DES ARBEITSWERKZEUGS

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (2) auf die Mittelstellung.
- Durch Drehen des Schnellspannrings (4) gegen den Uhrzeigersinn (siehe Markierung am Ring) öffnen sich die Spannbacken im gewünschten Maß, sodass der Bohrer oder die Schraubereits eingesetzt werden können.
- Um das Arbeitswerkzeug zu sichern, drehen Sie den Schnellspannung (4) im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn fest an.

Das Entfernen des Arbeitswerkzeugs erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

Achten Sie beim Einsetzen eines Bohrers oder Schraubereits in das Schnellspannfutter darauf, dass das Werkzeug richtig sitzt. Verwenden Sie bei kurzen Schraubereits oder Bohrern einen zusätzlichen Magnethalter als Verlängerung.

RECHTS- UND LINKSLAUF

Die Drehrichtung der Spindel wird über den Drehrichtungsschalter (2) gewählt.

Drehrichtung im Uhrzeigersinn – stellen Sie den Schalter (2) ganz nach links.

Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn – stellen Sie den Schalter (2) ganz nach rechts.

* Bitte beachten Sie, dass in einigen Fällen die Position des Schalters in Bezug auf die Drehrichtung von der beschriebenen abweichen kann. Beachten Sie bitte die auf dem Schalter oder dem Werkzeuggehäuse angebrachten Symbole.

Die Sicherheitsposition ist die Mittelstellung des Drehrichtungsschalters (2), die ein versehentliches Starten des Elektrowerkzeugs verhindert.

- In dieser Position kann der Bohrschrauber nicht gestartet werden.
- Diese Position dient zum Wechseln von Bohrern oder Bits.
- Überprüfen Sie vor dem Start, ob der Drehrichtungsschalter (2) sich in der richtigen Position befindet.

Ändern Sie die Drehrichtung nicht, während sich die Spindel des Bohrschraubers dreht.

ZUSATZGRIFF

Der Bohrschrauber verfügt über einen praktischen Griff (10), der am Gehäuse des Bohrschraubers angebracht wird, um beim Bohren einen sicheren und stabilen Halt am Werkzeug zu gewährleisten.

- Befestigen Sie den Griff, indem Sie ihn über das Gehäuse legen und den Griffknopf festziehen.

BETRIEB UND WARTUNG

Entfernen Sie vor der Durchführung von Installations-, Einstell-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten den Akku aus dem Werkzeug.

WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät unmittelbar nach jedem Gebrauch zu reinigen.

- Verwenden Sie zur Reinigung kein Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, da diese Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Gerät stets an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät sollte mit entnommenem Akku gelagert werden.

AUSTAUSCH DER SCHNELLSPANNKLEMME

Die Schnellspannklemme wird auf das Spindelgewinde der Bohrmaschine geschraubt und zusätzlich mit einer Schraube gesichert.

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (2) in die Mittelstellung.
- Öffnen Sie die Backen des Schnellspannfutters (4) und lösen Sie die Befestigungsschraube (Linksgewinde).
- Stecken Sie einen Sechskantschlüssel in das Schnellspannfutter und klopfen Sie leicht auf das andere Ende des Sechskantschlüssels.
- Schrauben Sie das Schnellspannfutter ab.
- Das Schnellspannfutter wird in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert.

Etwaige Mängel sollten von einer vom Hersteller autorisierten Servicestelle behoben werden.

TECHNISCHE DATEN

NENNLEISTUNG

Energy+ 04-616 bürstenloser Schlagbohrschrauber	
Parameter	Wert
Akkuspannung	18 V DC
Leerlaufdrehzahlbereich (1. Gang / 2. Gang)	0–480/0–1900 U/min
Werkzeugaufnahme	13 mm
Maximales Drehmoment	100 Nm
Schutzklasse	III
Gewicht	1,52 kg
04-616 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine	

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Schwingbeschleunigungswert (Hammerbohren in Beton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Schwingbeschleunigungswert (Bohren in Metall)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informationen zu Lärm und Vibrationen

Der vom Gerät abgegebene Lärm wird beschrieben durch: den Schalldruckpegel L_{pA} und den Schalleistungspegel L_{WA} (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Schwingungen werden beschrieben durch den Schwingbeschleunigungswert a_h (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte: Schalldruckpegel L_{pA} , Schalleistungspegel L_{WA} und Schwingbeschleunigung a_h wurden gemäß IEC 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingpegel a_k kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die Standardanwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu höheren Schwingungspegeln. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Nutzungsdauer führen.

Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät

ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Betrieb ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die Gesamtvibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Werkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände und eine angemessene Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produkthändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“, einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Produkt: Akku-Bohrhammer

Modell: 04-616

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 bis 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie

2015/863/EU

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf Komponenten

, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem durchgeführte nachträgliche Maßnahmen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter von GTX Poland

Warschau, 16. November 2025

(ru)
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ**

04-616

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все предупреждения по технике безопасности, инструкции, просмотрите иллюстрации и ознакомьтесь с техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

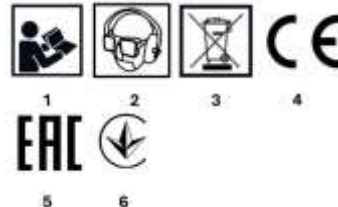
Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.

- При работе с перфоратором надевайте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- Используйте инструмент с дополнительной рукояткой. Потеря контроля может привести к травмам.
- Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукояток при выполнении операций, в ходе которых режущий инструмент может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным кабелем. Если режущий инструмент соприкоснется с проводом под напряжением, открытые металлические части электроинструмента могут оказывать под напряжением и привести к поражению оператора электрическим током.
- Никогда не работайте на скорости, превышающей максимальную номинальную скорость сверла. При более высоких скоростях сверло может погнуться, если ему позволить свободно вращаться без контакта с заготовкой, что может привести к травмам.
- Всегда начинайте сверление на низкой скорости, когда сверло соприкасается с заготовкой. При более высоких скоростях сверло может погнуться, если ему позволить свободно вращаться без контакта с заготовкой, что может привести к травмам.
- Прилагайте усилие только по прямой линии относительно сверла и не прилагайте чрезмерного усилия. Сверла могут погнуться, что приведет к их поломке или потере контроля, в результате чего возможны травмы.

ВНИМАНИЕ! Данный инструмент предназначен для использования в помещении.

Несмотря на использование конструкции, обеспечивающей внутреннюю безопасность, мер безопасности и дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

ОБЪЯСНЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитные наушники, респиратор)
3. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
4. Устройство соответствует нормам Европейского Союза.
5. Знак сертификации EAC.
6. Знак сертификации для украинского рынка.

ОПИСАНИЕ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Нижеприведенная нумерация относится к частям прибора, показанным на иллюстрациях в данном руководстве.

1. Выключатель питания
2. Кнопка изменения направления вращения
3. Кольцо регулировки крутящего момента
4. Быстрозъемный патрон
5. Аккумулятор (не входит в комплект)

6. Кнопка извлечения аккумулятора
7. Зарядное устройство
8. Крючок
9. Светодиодная подсветка рабочей зоны
10. Дополнительная рукоятка дрели
11. Переключатель режимов сверления/ударного сверления

* Изображение может отличаться от реального изделия.

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



RRRR	- год выпуска
MM	-месяц изготовления
Y	-дополнительное обозначение
XXXXX	-серийный номер
NNN	-дополнительная маркировка

УСТАНОВКА/НАСТРОЙКИ ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ТИПЫ И ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРОВ

Устройство рассчитано на работу с аккумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Рекомендуется использовать аккумулятор 58G004-1 емкостью 4 Ач

Тип аккумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Емкость аккумулятора	2 Ач	4 Ач	6 Ач	8 Ач
Время работы	31 мин	62 мин	93 мин	130 мин

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Зарядка аккумулятора должна производиться при температуре окружающей среды от 4 °С до 40 °С. Новый аккумулятор или аккумулятор, который долгое время не использовался, достигнет полной емкости примерно после 3–5 циклов заряда и разряда.

- Извлеките аккумулятор из устройства.
- Подключите зарядное устройство к розетке (230 В переменного тока).
- Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Убедитесь, что аккумулятор установлен правильно (вставлен до упора).
- Когда зарядное устройство подключено к розетке (230 В переменного тока), на нем загорается зеленый светодиод, указывающий на то, что аккумулятор заряжается.
- После установки аккумулятора в зарядное устройство загорается красный светодиод на зарядном устройстве, указывающий на то, что аккумулятор разряжается.
- Одновременно с этим зеленые светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, будут мигать различными комбинациями (см. описание ниже).
- Мигают все светодиоды – указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует зарядки.
- Мигают два светодиода — батарея частично разряжена.
- Мигает один светодиод — это означает высокий уровень заряда аккумулятора.
- После зарядки аккумулятора светодиод на зарядном устройстве загорается зеленым цветом, а все светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, остаются включенными. Через некоторое время (примерно 15 секунд) светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, гаснут.

Зарядка аккумулятора не должна длиться более 8 часов. Превышение этого времени может привести к повреждению элементов аккумулятора. Зарядное устройство не отключается автоматически после полной зарядки аккумулятора. Зеленый светодиод на зарядном устройстве остается включенным.

Светодиоды состояния заряда аккумулятора гаснут через некоторое время. Отключите питание, прежде чем извлечь аккумулятор из гнезда зарядного устройства. Избегайте повторяющихся коротких зарядок. Не заряжайте аккумуляторы после кратковременного использования устройства. Значительное сокращение времени между необходимыми зарядками указывает на износ аккумулятора и необходимость его замены.

Во время зарядки аккумуляторы нагреваются. Не приступайте к работе сразу после зарядки — подождите, пока аккумулятор не достигнет комнатной температуры. Это предотвратит повреждение аккумулятора.

ИНДИКАЦИЯ СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

Аккумулятор оснащен индикатором заряда (3 светодиода). Чтобы проверить уровень заряда аккумулятора, нажмите кнопку индикатора заряда. Все светодиоды, горящие одновременно, указывают на высокий уровень заряда аккумулятора. Два горящих светодиода указывают на частичную разрядку. Только один горящий светодиод указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует подзарядки.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Аккумуляторная дрель — это электроинструмент, работающий от аккумулятора. Она приводится в действие бесщеточным двигателем постоянного тока с планетарной коробкой передач. Дрель предназначена для закручивания и выкручивания винтов и болтов в дерево, металле, пластике и керамике, а также для сверления отверстий в этих материалах. Аккумуляторные электроинструменты особенно полезны при проведении отделочных работ, перепланировке помещений и т. д.

Не используйте электроинструмент не по назначению.

ТОРМОЗ ШПИНДЕЛЯ

Дрель оснащена электронным тормозом, который останавливает шпиндель сразу же после отпускания спускового крючка. Тормоз обеспечивает точность при закручивании и сверлении, предотвращая свободное вращение шпинделя после выключения.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ / НАСТРОЙКИ

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Включение – нажмите на выключатель питания (1).

Выключение – отпустите кнопку включения (1).

Каждый раз при нажатии на выключатель питания (1)

светодиод (9) освещает рабочую зону.

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ

Скорость закручивания шурупов или сверления можно регулировать во время работы, увеличивая или уменьшая нажим на выключатель питания (1). Регулировка скорости обеспечивает плавный пуск, что предотвращает проскальзывание сверла при сверлении отверстий в штукатурке или плитке, а также помогает сохранять контроль при закручивании и выкручивании шурупов.

ФРИКЦИОННАЯ МУФТА

Установка регулировочного кольца крутящего момента (3) в нужное положение фиксирует муфту на определенном значении крутящего момента. Как только заданное значение крутящего момента достигается, муфта перегрузки автоматически отключается. Это предотвращает чрезмерное закручивание винта или повреждение шуруповерта.

ВКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИИ УДАРА

Шлифовально-шуруповерт оснащен переключателем для обычного сверления и ударного сверления (11).

- Символ сверла обозначает обычное сверление
- Символ молотка обозначает ударное сверление

РЕГУЛИРОВКА КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

- Для разных винтов и материалов используются разные настройки крутящего момента.
- Чем выше число, соответствующее данному положению, тем больше крутящий момент.
- Установите регулировочное кольцо крутящего момента (3) на указанное значение крутящего момента.
- Всегда начинайте работу с более низкой настройкой крутящего момента.
- Постепенно увеличивайте усилие затяжки до достижения удовлетворительного результата.
- Для извлечения винтов выбирайте более высокие настройки.
- Для сверления выберите настройку, обозначенную символом сверла. При этой настройке достигается максимальное значение крутящего момента.
- Умение выбирать подходящее значение крутящего момента приходит с практикой.

Установка регулировочного кольца крутящего момента в положение «сверление» отключает муфту перегрузки.

УСТАНОВКА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА

- Установите переключатель направления вращения (2) в центральное положение.
- Поворот быстрозамкнутого кольца патрона (4) против часовой стрелки (см. маркировку на кольце) приводит к раскрытию губок на нужную величину, что позволяет вставить сверло или насадку для отвертки.
- Для фиксации рабочего инструмента поверните кольцо быстрозамкнутого патрона (4) по часовой стрелке и плотно затяните.

Снятие рабочего инструмента осуществляется в порядке, обратном порядку его установки.

При закреплении сверла или насадки для отвертки в быстрозамкнутом патроне убедитесь, что инструмент расположен правильно. При использовании коротких насадок для отвертки или сверл используйте дополнительный магнитный держатель в качестве удлинителя.

ПРАВОЕ И ЛЕВОЕ ВРАЩЕНИЕ

Направление вращения шпинделя выбирается с помощью переключателя направления вращения (2).

Вращение по часовой стрелке – установите переключатель (2) в крайнее левое положение.

Вращение против часовой стрелки — установите переключатель (2) в крайнее правое положение.

* Обратите внимание, что в некоторых случаях положение переключателя относительно направления вращения может отличаться от описанного. Ориентируйтесь по символам, нанесенным на переключателе или корпусе инструмента.

Безопасное положение — это среднее положение переключателя направления вращения (2), которое предотвращает случайный запуск электроинструмента.

- В этом положении дрель-шуруповерт не запускается.
- Это положение используется для смены сверл или насадок.
- Перед запуском убедитесь, что переключатель направления вращения (2) находится в правильном положении.

Не меняйте направление вращения, пока шпиндель дрели-шуруповерта вращается.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУЧКА

У дрели-шуруповерта имеется практичная рукоятка (10), которая крепится к корпусу дрели-шуруповерта для обеспечения надежного и устойчивого захвата инструмента во время сверления.

- Установите рукоятку, поместив ее на корпус и затянув ручку.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед выполнением любых работ по установке, регулировке, ремонту или техническому обслуживанию извлеките аккумулятор из инструмента.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется очищать устройство сразу после каждого использования.
- Не используйте воду или другие жидкости для очистки.
- Очищайте устройство сухой тканью или продувайте его сжатым воздухом низкого давления.
- Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластиковые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия в корпусе двигателя, чтобы предотвратить перегрев устройства.
- Всегда храните устройство в сухом месте, недоступном для детей.
- Устройство следует хранить с извлеченной батареей.

ЗАМЕНА БЫСТРОЗАКЛИМНОГО ПАТРОНА

Быстрозамкнутой патрон навинчивается на резьбу шпинделя дрели

и дополнительно фиксируется винтом.

- Установите переключатель направления вращения (2) в среднее положение.
- Разожмите губки быстрозамкнутого патрона (4) и отвинтите крепежный винт (левая резьба).
- Вставьте шестигранный ключ в быстрозамкнутой патрон и слегка постучите по другому концу шестигранного ключа.
- Отвинтите быстрозамкнутой патрон.
- Установка быстрозамкнутого патрона производится в порядке, обратном порядку его снятия.

Любые неисправности должны устраняться в авторизованном сервисном центре производителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НОМИНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Бесщеточный ударный шуруповерт-дрель Energy+ 04-616	
Параметр	Значение
Напряжение аккумулятора	18 V DC
Диапазон скорости холостого хода (1-я передача / 2-я передача)	0–480/0–1900 об/мин
Держатель инструмента	13 мм
Максимальный крутящий момент	100 Нм
Класс защиты	III
Вес	1,52 кг
04-616 обозначает как тип, так и обозначение машины	

ДАнные о ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 88,49 \text{ дБ(A)}$ $K = 5 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 96,49 \text{ дБ(A)}$ $K = 5 \text{ дБ(A)}$
Значение ускорения вибрации (перфорация бетона)	$a_n = 11,21 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$
Величина ускорения вибрации (сверление в металле)	$a_n = 2,231 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, характеризуется: уровнем звукового давления L_{pA} и уровнем звуковой мощности L_{WA} (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, характеризуются значением ускорения вибрации a_n (где K обозначает погрешность измерения).

Значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления L_{pA} , уровень звуковой мощности L_{WA} и ускорение вибрации a_n были измерены в соответствии с IEC 62841-1. Указанный уровень вибрации a_n может использоваться для сравнения оборудования и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации относится только к стандартным условиям эксплуатации устройства. Если устройство

используется в других условиях или с различными насадками, уровень вибрации может измениться. Ненадлежащее или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высоким уровням вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего периода эксплуатации.

Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание оборудования и инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее: «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г. № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU AKUMULÁTOROVÁ VRŤÁK

04-616

UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

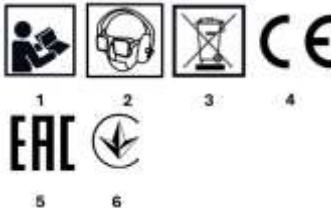
Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

- Při práci s příklepovou vrtačkou noste chrániče sluchu. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Nástroj používejte s pomocnou rukojetí. Ztráta kontroly může vést ke zranění.
- Při provádění operací, při nichž může řezací nástroj přijít do styku se skrytým vedením nebo vlastním kabelem, držte elektrické nářadí za izolovanou úchopové plochy. Pokud řezací nástroj přijde do styku s vodičem pod napětím, mohou se odkryté kovové části elektrického nářadí stát pod napětím a způsobit obstrukce úraz elektrickým proudem.
- Nikdy nepracujte při otáčkách vyšších, než je maximální jmenovitá rychlost vrtačky. Při vyšších otáčkách se vrtačka pravděpodobně ohne, pokud se bude volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, což může vést ke zranění.
- Vrtání vždy zahajujte při nízkých otáčkách, přičemž vrtačka musí být v kontaktu s obrobkem. Při vyšších otáčkách se vrtačka pravděpodobně ohne, pokud se bude volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, což může způsobit zranění.
- Vyvíjejte tlak pouze v přímé linii s vrtačkem a nevyvíjejte nadměrný tlak. Vrtáčky se mohou ohnout, což může způsobit jejich zlomení nebo ztrátu kontroly, což může vést ke zranění.

UPOZORNĚNÍ! Tento nástroj je určen pro použití v interiéru.

I přes použití konstrukce s inherentní bezpečností, bezpečnostních opatření a dalších ochranných opatření existuje při provozu vždy zbytkové riziko úraza.

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachovou masku)
3. Nevyhazujte do domácího odpadu
4. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
5. Certifikační značka EAC.
6. Certifikační značka pro ukrajinský trh.

POPIS ILUSTRACÍ

Číslování níže odkazuje na části zařízení zobrazené na obrázcích v tomto návodu.

1. Vypínač
2. Tlačítko pro změnu směru otáčení
3. Kroužek pro nastavení točivého momentu
4. Rychloupínací sklídliče
5. Akumulátor (není součástí dodávky)
6. Tlačítko pro uvolnění baterie
7. Nabíječka
8. Hák
9. LED světlo osvětlující pracovní prostor
10. Dodatečná rukojeť vrtačky
11. Přepínač mezi vrtáním a přiklepem

* Může dojít k odchyлкám mezi obrázkem a skutečným výrobkem.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR – rok výroby
MM – měsíc výroby
Y – doplňkové označení
XXXXX – sériové číslo
NNN – doplňkové označení

INSTALACE/NASTAVENÍ

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

TYPY A KAPACITA BATERIÍ

Zařízení je určeno pro práci s bateriemi ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Doporučujeme používat baterii 4 Ah 58G004-1

Typ baterie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacita baterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Doba provozu	31 min	62 min	93 min	130 min

NABÍJENÍ BATERIE

Baterii je třeba nabíjet při okolní teplotě mezi 4 °C a 40 °C. Nová baterie nebo baterie, která nebyla delší dobu používána, dosáhne plné kapacity přibližně po 3–5 cyklech nabití a vybití.

- Vyjměte baterii ze zařízení.
- Zapojte nabíječku do síťové zásuvky (230 V AC).
- Vložte baterii do nabíječky. Zkontrolujte, zda je baterie správně usazena (zcela zasunutá).

- Po zapojení nabíječky do síťové zásuvky (230 V AC) se rozsvítí zelená LED dioda na nabíječce, což signalizuje připojení k napájení.
- Jakmile je baterie vložena do nabíječky, rozsvítí se na ní červená LED dioda, která signalizuje, že se baterie nabíjí.
- Zároveň budou zelené LED diody signalizující stav nabití baterie blikat v různých vzorcích (viz popis níže).
- Blikají všechny LED diody – znamená to, že baterie je vybitá a je třeba ji dobít.
- Blikají dvě LED diody – znamená to, že baterie je částečně vybitá.
- Bliká jedna LED dioda – signalizuje vysoký stav nabití baterie.
- Jakmile je baterie nabitá, rozsvítí se zelená LED dioda na nabíječce a všechny LED diody stavu nabití baterie zůstanou svítit. Po chvíli (cca 15 sekund) LED diody stavu nabití baterie zhasnou.

Baterii by se nemělo nabíjet déle než 8 hodin. Překročení této doby může poškodit články baterie. Nabíječka se po úplném nabití baterie automaticky vypne. Zelená LED dioda na nabíječce zůstane svítit. LED diody signalizující stav nabití baterie po chvíli zhasnou. Před vyjmutím baterie ze zásuvky nabíječky odpojte napájení. Vyhněte se opakovaným krátkým nabíjecím cyklům. Baterie nenabíjejte po krátkém použití zařízení. Výrazné zkrácení doby mezi nutnými nabíjeními znamená, že baterie je opotřebovaná a měla by být vyměněna.

Baterie se během nabíjení zahřívají. Nezačínajte pracovat ihned po nabití – počkejte, až baterie dosáhne pokojové teploty. Tím zabráníte poškození baterie.

INDIKACE STAVU NABÍTÍ BATERIE

Baterie je vybavena indikátorem stavu nabití (3 LED diody). Chcete-li zkontrolovat úroveň nabití baterie, stiskněte tlačítko indikátoru nabití baterie. Všechny rozsvícené LED diody signalizují vysokou úroveň nabití baterie. Dvě rozsvícené LED diody signalizují částečné vybití. Pouze jedna rozsvícená LED dioda signalizuje, že baterie je vybitá a je třeba ji dobít.

KONSTRUKCE A URČENÉ POUŽITÍ

Akumulátorová vrtačka je elektrické nářadí napájené z akumulátoru. Je poháněna bezkartáčovým stejnosměrným motorem s planetovou převodovkou. Vrtačka je určena k utahování a odstraňování šroubů a svorníků ve dřevě, kovu, plastech a keramice a k vrtání otvorů do těchto materiálů. Akumulátorové elektrické nářadí je zvláště užitečné při pracích v interiéru, při přestavbách místností atd.

Elektrické nářadí nepoužívejte k jiným účelům, než pro které je určeno.

BRZDA VŘETENA

Vrták je vybaven elektronickou brzdou, která zastaví vřeteno okamžitě po uvolnění spouště. Brzda zajišťuje přesnost při šroubování a vrtání tím, že zabraňuje volnému otáčení vřetena po vypnutí.

PROVOZ / NASTAVENÍ

ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Zapnutí – stisknete vypínač (1).

Vypnutí – uvolněte tlak na spínač napájení (1).

Při každém stisknutí spínače napájení (1) se rozsvítí

LED dioda (9) osvětluje pracovní prostor.

REGULACE OTÁČEK

Otáčky při šroubování nebo vrtání lze během provozu regulovat zvýšením nebo snížením tlaku na spínač napájení (1). Regulace otáček umožňuje pomalý rozběh, což zabraňuje prokluzování vrtáku při vrtání otvorů do omítky nebo dlaždic a zároveň pomáhá udržet kontrolu při zašroubování a odšroubování šroubů.

PŘETÍŽOVACÍ SPOJKA

Nastavením nastavovacího kroužku točivého momentu (3) do požadované polohy se spojka trvale nastaví na konkrétní hodnotu točivého momentu. Jakmile je dosaženo nastavené hodnoty točivého momentu, spojka proti přetížení se automaticky odpojí. Tím se zabrání příliš hlubokému zašroubování šroubu nebo poškození

šroubovák.

AKTIVACE FUNKCE PŘÍKLEPU

Vrtací šroubovák je vybaven přepínačem pro standardní vrtání a příklepové vrtání (11).

- Symbol vrtáku označuje standardní vrtání
- Symbol kladiva označuje příklepové vrtání

NASTAVENÍ TOČIVÉHO MOMENTU

- Pro různé šrouby a materiály se používají různá nastavení točivého momentu.
- Čím vyšší je číslo odpovídající dané poloze, tím větší je točivý moment.
- Nastavte nastavovací kroužek točivého momentu (3) na stanovenou hodnotu točivého momentu.
- Práci vždy zahajujte s nižším nastavením točivého momentu.
- Točivý moment postupně zvyšujte, dokud nedosáhnete uspokojivého výsledku.
- Pro odšroubování šroubů zvolte vyšší nastavení.
- Pro vrtání zvolte nastavení označené symbolem vrtáku. Při tomto nastavení je dosaženo nejvyšší hodnoty točivého momentu.
- Schopnost zvolit vhodné nastavení točivého momentu se získává praxí.

Nastavením nastavovacího kroužku točivého momentu do polohy pro vrtání se deaktivuje přetížovací spojka.

NASAZENÍ PRACOVNÍHO NÁSTROJE

- Nastavte přepínač směru otáčení (2) do střední polohy.
- Otočením kroužku rychloupínacího sklíčidla (4) proti směru hodinových ručiček (viz značení na kroužku) se čelisti otevrou v požadovaném rozsahu, což umožňuje zasunutí vrtáku nebo šroubovacího nástavce.
- Pro zajištění pracovního nástroje otočte kroužek rychloupínacího sklíčidla (4) ve směru hodinových ručiček a pevně jej utáhněte.

Demontáž pracovního nástroje se provádí v opačném pořadí než jeho montáž.

Při upevňování vrtáku nebo šroubovacího nástavce do rychloupínacího sklíčidla se ujistěte, že je nástavec správně nasazen. Při použití krátkých šroubovacích nástavců nebo vrtáků použijte jako prodloužení přídavný magnetický držák.

OTÁČENÍ VPRAVO A VLEVO

Směr otáčení vřetena se volí pomocí přepínače otáčení (2).

Otáčení ve směru hodinových ručiček – přepněte přepínač (2) do krajní levé polohy.

Otáčení proti směru hodinových ručiček – přepněte přepínač (2) do krajní pravé polohy.

* Upozorňujeme, že v některých případech se poloha přepínače vzhledem ke směru otáčení může lišit od popsané. Řiďte se symboly vyznačenými na přepínači nebo na krytu nářadí.

Bezpečná poloha je střední poloha přepínače směru otáčení (2), která zabraňuje náhodnému spuštění elektrického nářadí.

- V této poloze nelze vrtáku/šroubovák spustit.
- Tato poloha se používá pro výměnu vrtáků nebo bitů.
- Před spuštěním zkontrolujte, zda je přepínač směru otáčení (2) ve správné poloze.

Neměňte směr otáčení, když se vřeteno vrtačky/šroubováků otáčí.

PŘÍDAVNÁ RUKOJEŤ

Vrtací šroubovák je vybaven praktickou rukojetí (10), která se nasazuje na tělo vrtacího šroubováků a zajišťuje bezpečný a stabilní úchop nářadí při vrtání.

- Rukojet nasadíte tak, že ji umístíte přes tělo a utáhnete rukojetový knoflík.

PROVOZ A ÚDRŽBA

Před prováděním jakýchkoli montážních, seřizovacích, opravárenských nebo údržbářských prací vyjměte z nástroje akumulátor.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučuje se zařízení vyčistit ihned po každém použití.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Zařízení očistěte suchým hadříkem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte ventilační otvory v krytu motoru, aby se zařízení nepřehřívalo.
- Zařízení vždy skladujte na suchém místě, mimo dosah dětí.
- Zařízení by mělo být skladováno s vyjmutou baterií.

VÝMĚNA RYCHLOUZÁVĚRNÉHO UPÍNÁKU

Rychloupínací sklíčidlo je našroubováno na závit vřetena vrtačky a je dodatečně zajištěno šroubem.

- Nastavte přepínač směru otáčení (2) do střední polohy.
- Otevřete čelisti rychloupínacího sklíčidla (4) a odšroubujte upevňovací šroub (levý závit).
- Vložte imbusový klíč do rychloupínacího sklíčidla a lehce poklepejte na druhý konec imbusového klíče.
- Odšroubujte rychloupínací sklíčidlo.
- Rychloupínací sklíčidlo se montuje v opačném pořadí, než při demontáži.

Případně závady by měl odstranit autorizovaný servis výrobce.

TECHNICKÉ ÚDAJE

JMENOVITÉ ÚDAJE

Bezkartáčová příklepová vrtačka/šroubovák Energy+ 04-616	
Parametr	Hodnota
Napětí akumulátoru	18 V DC
Rozsah otáček bez zátěže (1. stupeň / 2. stupeň)	0–480/0–1900 ot./min
Uchycení nástroje	13 mm
Maximální točivý moment	100 Nm
Třída ochrany	III
Hmotnost	1,52 kg
04-616 označuje typ i označení stroje	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrychlení vibrací (vrtání s příklepem do betonu)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hodnota zrychlení vibrací (vrtání do kovu)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: hladinou akustického tlaku L_{pA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a_h (kde K označuje nejistotu měření).

Hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a zrychlení vibrací a_h byly změřeny v souladu s normou IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrací a_h může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro standardní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jiným příslušenstvím, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdělná údržba zařízení povede k vyšším úrovním vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu používání.

Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.

K ochraně uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány s komunálním odpadem, ale musí být odevzány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírkra zákon 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Akumulátorová příklepová vrtačka/šroubovák
Model: 04-616

Obchodní název: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 až 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU

A splňuje požadavky následujících norem:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné úkony jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX Poland

Varšava, 16. listopadu 2025

(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV AKUMULÁTOROVÁ VRŤÁK

04-616

UPOZORNENIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Všetky varovania a pokyny si uchovajte pro budouce použití.

- Při práci s vrtačkou s příklepom používejte ochranu sluchu. Vystavení hluku může způsobit stratu sluchu.
- Nástroj používejte s pomocnou rukovětí. Strata kontroly může mít za následek zranění.
- Při vykonávání prací, při kterých může rezný nástroj přistít do kontaktu so skrytým vedením alebo vlastným káblom, držte elektrické náradie za izolovanú úchopovú plochu. Ak rezný

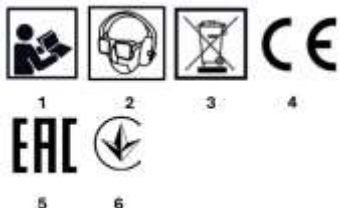
nástroj príde do kontaktu s vodičom pod napätím, odkryté kovové časti elektrického náradia sa môžu stať pod napätím a spôsobiť obsluhu úraz elektrickým prúdom.

- Nikdy nepracujte pri otáčkach vyšších, ako je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. Pri vyšších otáčkach sa vrták môže ohnúť, ak sa nechá voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čo môže spôsobiť zranenie.
- Vŕtanie vždy začínajte pri nízkej rýchlosti, pričom vrták musí byť v kontakte s obrobkom. Pri vyšších rýchlostiach sa vrták môže ohnúť, ak sa nechá voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čo môže spôsobiť zranenie.
- Tlak vyvíjajte iba v priamom smere s vrtákom a nevyvíjajte nadmerný tlak. Vrtáky sa môžu ohnúť, čo môže spôsobiť ich zlomenie alebo stratu kontroly, čo môže viesť k úrazu.

POZOR! Tento nástroj je určený na použitie v interiéri.

Napriek použitiu konštrukcie s vnútornou bezpečnosťou, bezpečnostným opatreniam a dodatočným ochranným opatreniam vždy existuje zvykové riziko úrazu počas prevádzky.

VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



- Pozorne si prečítajte návod na použitie
- Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachovú masku)
- Nevyhadzujte do domového odpadu
- Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
- Certifikačná značka EAC.
- Certifikačná značka pre ukrajinský trh.

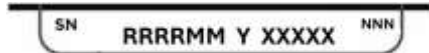
POPIS ILLUSTRÁCIÍ

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na časti zariadenia zobrazené na obrázkoch v tomto návode.

- Vypínač
- Tlačidlo na zmenu smeru otáčania
- Krúžok na nastavenie krútiaceho momentu
- Rýchlopínacie skľučovadlo
- Batéria (nie je súčasťou balenia)
- Tlačidlo na uvoľnenie batérie
- Nabíjačka
- Hák
- LED svetlo osvetľujúce pracovnú plochu
- Dodatočná rukoväť vŕtačky
- Prepínač vŕtačka/pribíjačka

* Ilustrácia sa môže líšiť od skutočného výrobku.

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR – rok výroby
MM – mesiac výroby
Y – dopĺňajúce označenie
XXXXX – sériové číslo
NNN – dopĺňajúce označenie

INŠTALÁCIA/NASTAVENIA

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

TYPY A KAPACITA BATÉRIÍ

Zariadenie je určené na prevádzku s batériami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Odporúčame používať batériu 4 Ah 58G004-1

Typ batérie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacita batérie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Doba prevádzky	31 min	62 min	93 min	130 min

NABÍJANIE BATÉRIE

Batériu je potrebné nabíjať pri okolitej teplote v rozmedzí 4 °C až 40 °C. Nová batéria alebo batéria, ktorá nebola dlhší čas používaná, dosiahne svoju plnú kapacitu približne po 3 – 5 nabíjacích a vybíjajúcich cykloch.

- Vyberte batériu zo zariadenia.
- Zapojte nabíjačku do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu).
- Vložte batériu do nabíjačky. Skontrolujte, či je batéria správne usadená (vložená až na doraz).
- Keď je nabíjačka zapojená do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu), rozsvieti sa na nej zelená LED dióda, čo signalizuje, že je napájanie pripojené.
- Po vložení batérie do nabíjačky sa rozsvieti červená LED dióda na nabíjačke, čo signalizuje, že sa batéria nabíja.
- Zároveň budú zelené LED diódy indikujúce stav nabíjania batérie blikať v rôznych vzoroch (pozri popis nižšie).
- Všetky LED diódy blikajú – znamená, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.
- Blikajú dve LED diódy – znamená, že batéria je čiastočne vybitá.
- Bliká jedna LED – signalizuje vysoký stav nabitia batérie.
- Po nabití batérie sa LED dióda na nabíjačke rozsvieti na zeleno a všetky LED diódy stavu nabitia batérie zostanú svietiť. Po krátkej chvíli (cca 15 sekúnd) LED diódy stavu nabitia batérie zhasnú.

Batériu by sa nemalo nabíjať dlhšie ako 8 hodín. Prekročenie tejto doby môže poškodiť články batérie. Nabíjačka sa po úplnom nabití batérie automaticky vypne. Zelená LED dióda na nabíjačke zostane svietiť. LED diódy indikujúce stav nabitia batérie zhasnú po krátkej chvíli. Pred vyberaním batérie zo zásuvky nabíjačky odpojte napájanie. Vyhnite sa opakovaným krátkym nabíjaciim cyklom. Batérie nenabíjajte po krátkom používaní zariadenia. Výrazné skrátenie času medzi potrebnými nabíjajúcimi naznačuje, že batéria je opotrebovaná a mala by sa vymeniť.

Batérie sa počas nabíjania zahrievajú. Nezačínajte pracovať ihneď po nabití – počkajte, kým batéria nedosiahne izbovú teplotu. Tým zabránite poškodeniu batérie.

INDIKÁCIA STAVU NABITIA BATÉRIE

Batéria je vybavená indikátorom stavu nabitia (3 LED diódy). Pre kontrolu stavu nabitia batérie stlačte tlačidlo indikátora nabitia batérie. Všetky svietiace LED diódy signalizujú vysoký stav nabitia batérie. Dve svietiace LED diódy signalizujú čiastočné vybitie. Len jedna svietiacia LED dióda signalizuje, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.

KONŠTRUKCIA A URČENÉ POUŽITIE

Akumulátorová vŕtačka je elektrické náradie napájané z akumulátora. Je poháňaná bezkefovým jednosmerným motorom s planetovou prevodovkou. Vŕtačka je určená na vŕtanie a odstraňovanie skrutiek a svorníkov v dreve, kove, plastoch a keramike a na vŕtanie otvorov do týchto materiálov. Akumulátorové elektrické náradie je obzvlášť užitočné pri prácach v interiéri, pri prestavbách miestností atď.

Elektrické náradie nepoužívajte na iné účely, ako sú tie, na ktoré je určené.

BRZDA VRETENA

Vŕtačka je vybavená elektronickou brzdou, ktorá zastaví vreteno ihneď po uvoľnení spúšte. Brzda zaisťuje presnosť pri skrúťovaní a vŕtaní tým, že zabraňuje voľnému otáčaniu vretena po vypnutí.

PREVÁDZKA / NASTAVENIA

ZAPNUTIE / VYPNUTIE

Zapnutie – stlačte vypínač (1).

Vypnutie – uvoľnite tlak na vypínač (1).

Pri každom stlačení vypínača (1) sa rozsvieti

LED (9) osvetľujúca pracovnú oblasť.

REGULÁCIA OTÁČOK

Rýchlosť skrútkovania alebo vŕtania je možné počas prevádzky regulovať zvýšením alebo znížením tlaku na vypínač (1). Regulácia otáčok umožňuje pomalý rozbeh, ktorý zabraňuje preklzávaniu vŕtaka pri vŕtaní otvorov do omietky alebo diazdic a zároveň pomáha udržať kontrolu pri skrútkovaní a odstraňovaní skrútiok.

PREŤAŽOVACIA SPOJKA

Nastavením nastavovacieho krúžku krútiaceho momentu (3) do požadovanej polohy sa spojka trvalo nastaví na konkrétnu hodnotu krútiaceho momentu. Po dosiahnutí nastavenej hodnoty krútiaceho momentu sa preťažovacia spojka automaticky odpojí. Tým sa zabráni príliš hlbokému zašraubovaniu skrútky alebo poškodeniu vŕtáčky/skrutkovača.

AKTIVÁCIA FUNKCIE PRÍKLEPU

Vŕtáčka/skrutkovač je vybavená prepínačom pre bežné vŕtanie a vŕtanie s príklepom (11).

- Symbol vŕtáka označuje bežné vŕtanie
- Symbol kladiva označuje vŕtanie s príklepom

NASTAVENIE KRÚTIACEHO MOMENTU

- Pre rôzne skrútky a materiály sa používajú rôzne nastavenia krútiaceho momentu.
- Čím vyššie číslo zodpovedá danej polohe, tým väčší je krútiaci moment.
- Nastavte nastavovací krúžok krútiaceho momentu (3) na špecifikovanú hodnotu krútiaceho momentu.
- Vždy začínajte prácu s nižším nastavením krútiaceho momentu.
- Krútiaci moment zvyšujte postupne, až kým nedosiahnete uspokojivý výsledok.
- Na odskrútkovanie skrútiok zvolte vyššie nastavenia.
- Na vŕtanie zvolte nastavenie označené symbolom vŕtáka. Pri tomto nastavení sa dosahuje najvyšší krútiaci moment.
- Schopnosť vybrať vhodné nastavenie krútiaceho momentu sa získava praxou.

Nastavením nastavovacieho krúžku krútiaceho momentu do polohy vŕtania sa deaktivuje preťažovacia spojka.

NASADENIE PRACOVNÉHO NÁSTROJA

- Nastavte prepínač smeru otáčania (2) do stredovej polohy.
- Otáčaním rýchlohloupacieho krúžku skľučovadla (4) proti smeru hodinových ručičiek (pozri označenie na krúžku) sa čeluste otvorí na požadovanú šírku, čo umožňuje vložiť vŕták alebo skrútkovač.
- Na zaistenie pracovného nástroja otočte rýchlohloupací krúžok skľučovadla (4) v smere hodinových ručičiek a pevne ho dotiahnite.

Demontáž pracovného nástroja sa vykonáva v opačnom poradí ako jeho montáž.

Pri upevňovaní vŕtáka alebo skrútkovačového nástavca do rýchlohloupacieho skľučovadla sa uistite, že je nástroj správne umiestnený. Pri používaní krátkych skrútkovačových nástavcov alebo vŕtákov použite ako predĺženie dodatočný magnetický držiak.

OTÁČANIE DO PRAVA A DOĽAVA

Smer otáčania vretena sa volí pomocou prepínača smeru otáčania (2).

Otáčanie v smere hodinových ručičiek – nastavte prepínač (2) do krajnej ľavej polohy.

Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek – nastavte prepínač (2) do krajnej pravej polohy.

* Upozorňujeme, že v niektorých prípadoch sa poloha prepínača vo vzťahu k smeru otáčania môže líšiť od opisanej. Pozrite si symboly označené na prepínači alebo na tele náradia.

Bezpečná poloha je stredná poloha prepínača smeru otáčania (2), ktorá zabraňuje náhodnému spusteniu elektrického náradia.

- V tejto polohe nie je možné vŕtáčku/skrutkovač spustiť.
- Táto poloha sa používa na výmenu vŕtákov alebo bitov.
- Pred spustením skontrolujte, či je prepínač smeru otáčania (2) je v správnej polohe.

Nemenite smer otáčania, keď sa vreteno vŕtáčky/skrutkovača otáča.

DOPLNKOVÁ RUKOVÄŤ

Vŕtáčka/skrutkovač je vybavená praktickou rukoväťou (10), ktorá sa pripája k telu vŕtáčky/skrutkovača, aby zabezpečila bezpečný a stabilný úchop náradia počas vŕtania.

- Rukoväť namontujte tak, že ju nasadíte na telo a dotiahnete gombík rukoväte.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

Pred vykonaním akýchkoľvek inštaláčnych, nastavovacích, opravárenských alebo údržbových prác vyberte batériu z náradia.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Odporúča sa čistiť zariadenie ihneď po každom použití.
- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné kvapaliny.
- Zariadenie očistite suchou handričkou alebo ho prefučknite stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Pravidelne čistite ventilačné otvory v kryte motora, aby sa zariadenie neprehrievalo.
- Zariadenie vždy skladujte na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zariadenie by malo byť skladované s vybranou batériou.

VÝMENA RÝCHLOUŽAVORNEJ SVORKY

Rýchlohloupacie skľučovadlo je našraubované na závit vretena vŕtáčky a je dodatočne zaistená skrútkou.

- Nastavte prepínač smeru otáčania (2) do strednej polohy.
- Otvorte čeluste rýchlohloupacieho skľučovadla (4) a odskrútkujte upevňovaciu skrútku (ľavotočivý závit).
- Vložte imbusový kľúč do rýchlohloupacieho skľučovadla a jemne poklepte na druhý koniec imbusového kľúča.
- Odskrútkujte rýchlohloupacie skľučovadlo.
- Rýchlohloupacie skľučovadlo sa montuje v opačnom poradí, ako bolo demontované.

Akékoľvek poruchy by malo odstrániť autorizované servisné stredisko výrobcu.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

NOMINÁLNE ÚDAJE

Bezkartáčová vŕtáčka/skrutkovačka Energy+ 04-616	
Parameter	Hodnota
Napätie akumulátora	18 V DC
Rozsah otáčok bez zaťaženia (1. rýchlosť / 2. rýchlosť)	0–480/0–1900 ot/min
Držiak náradia	13 mm
Maximálny krútiaci moment	100 Nm
Trieda ochrany	III
Hmotnosť	1,52 kg
04-616 označuje typ aj označenie stroja	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií (vŕtanie s príklepom do betónu)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hodnota zrýchlenia vibrácií (vŕtanie do kovu)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku L_{PA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K

označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K označuje neistotu merania).

Hodnoty uvedené v tomto návode: hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a zrýchlenie vibrácií a_h boli namerané v súlade s normou IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrácií a_h môže slúžiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre štandardné použité zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s iným prístupom, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo nepravidelná údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celého obdobia používania.

Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a náradia, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykliáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recykliácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhľadanie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobok: Akumulátorová vŕtačka/skrutkovačka

Model: 04-616

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 až 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Výrobok opísaný vyššie spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ

Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné úkony vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX Poland

Varšava, 16. novembra 2025

(hr) PRIEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA AKU BUŠILICA

04-616

OPREZ! Prečítajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

- Koristite zaštitu za uši pri radu s udarnom bušilicom. Izloženost buci može uzrokovati gubitak sluha.
- Koristite alat s pomoćnom ručkom. Gubitak kontrole može dovesti do tjelesne ozljede.
- Držite električni alat za izolirane rukohvate prilikom obavljanja radova gdje reznim alatom može doći u dodir sa skrivenim ožičenjem ili vlastitim kablom. Ako rezni alat dođe u dodir sa žicom pod naponom, izloženi metalni dijelovi električnog alata mogu postati pod naponom i uzrokovati električni udar operateru.
- Nikada ne radite na brzini višoj od maksimalne nazivne brzine burgije. Pri višim brzinama burgija će se vjerojatno saviti ako joj se dopusti da se slobodno vrti bez kontakta s obradkom, što može dovesti do osobnih ozljeda.
- Uvijek počnite bušiti na niskoj brzini s burgijom u kontaktu s obradkom. Na višim brzinama burgija se može saviti ako se pušta da slobodno rotira bez kontakta s obradkom, što može uzrokovati osobne ozljede.
- Primjenjujte pritisak samo u ravnoj liniji s burgijom i nemojte primjenjivati prekomjeren pritisak. Burgije se mogu saviti, što može uzrokovati njihovo lomljenje ili gubitak kontrole, što može dovesti do ozljede.

OPREZ! Ovaj alat je namijenjen za rad u zatvorenom prostoru.

Unatoč primjeni ugrađene sigurnosne konstrukcije, sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji preostali rizik od ozljede tijekom rada.

OBJAŠNJE PIKTOGRAMA KOJI SE KORISTE



1. Pažljivo pročitajte upute za uporabu
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, masku za prašinu)
3. Ne odlagajte s kućnim otpadom
4. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
5. Znak EAC certifikacije.
6. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.

OPIS ILUSTRACIJA

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na dijelove uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

1. Prikaz načina napajanja
2. Gumb za promjenu smjera rotacije
3. Prsten za podešavanje obrtnog momenta
4. Stezna glava s brzim otpuštanjem
5. Baterija (nije uključena)
6. Gumb za otpuštanje baterije

7. Punjač
8. Kuka
9. LED svjetlo za osvjetljavanje radnog područja
10. Dodatna ručka bušilice
11. Prekidač bušilice/udaralce

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda.

OZNAKE NA UREĐAJU



RRRR	- godina proizvodnje
MM	-mjesec proizvodnje
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijski broj
NNN	-dodatna oznaka

INSTALACIJA/POSTAVKE PRIPREMA ZA UPOTREBU

VRSTE I KAPACITET BATERIJA

Uređaj je dizajniran za rad s ENERGY+ baterijama 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Preporučujemo upotrebu baterije 58G004-1 od 4 Ah

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacitet baterije	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Vrijeme rada	31 min	62 min	93 min	130 min

PUNJENJE BATERIJE

Bateriju treba puniti na sobnoj temperaturi između 4 °C i 40 °C. Nova baterija ili ona koja se dugo nije koristila postići će puni kapacitet nakon otprilike 3–5 ciklusa punjenja i pražnjenja.

- Uklonite bateriju iz uređaja.
- Uključite punjač u zidnu utičnicu (230 V AC).
- Umetnite bateriju u punjač. Provjerite je li baterija pravilno postavljena (potpuno umetnuta).
- Kada je punjač priključen u električnu utičnicu (230 V AC), na punjaču će se upaliti zelena LED dioda, što označava da je napajanje uključeno.
- Kada se baterija postavi u punjač, na punjaču će se upaliti crvena LED dioda, što označava da se baterija puni.
- Istovremeno će zelene LED diode za status punjenja baterije treptati različitim uzorcima (vidi opis u nastavku).
- Sve LED-svjetiljke trepću – to označava da je baterija potpuno ispražnjena i treba je napuniti.
- Dvije LED-svjetlosne diode trepću – označava da je baterija djelomično ispražnjena.
- Jedno LED treptanje – označava visoku razinu napunjenosti baterije.
- Kada je baterija napunjena, LED na punjaču svijetli zeleno i svi LED-ovi statusa punjenja ostaju upaljeni. Nakon kratkog vremena (otprilike 15 sekundi), LED-ovi statusa punjenja se ugase.

Bateriju ne biste trebali puniti dulje od 8 sati. Prekoračenje tog vremena može oštetiti ćelije baterije. Punjač se neće automatski isključiti nakon što se baterija potpuno napuni. Zelena LED dioda na punjaču ostaje upaljena. LED diode za status punjenja baterije ugasiće se nakon kratkog vremena. Odspojite napajanje prije vadenja baterije iz utičnice punjača. Izbjegavajte kratke cikluse punjenja. Nemojte ponovno puniti baterije nakon samo kratke upotrebe uređaja. Značajno skraćivanje vremena između potrebnih punjenja ukazuje na to da je baterija istrošena i da je treba zamijeniti. Baterije se zagrijevaju tijekom punjenja. Nemojte odmah započinjati rad nakon punjenja – pričekajte da baterija dosegne sobnu temperaturu. To će spriječiti oštećenje baterije.

PRIKAZ STANJA PUNJENJA BATERIJE

Baterija je opremljena indikatorom stanja punjenja (3 LED-ice). Za provjeru razine napunjenosti baterije pritisnite gumb za indikaciju stanja punjenja. Sve upaljene LED-ice označavaju visoku razinu napunjenosti baterije. Dvije upaljene LED-ice označavaju djelomično pražnjenje. Samo jedna upaljena LED-ica označava da je baterija prazna i da ju treba napuniti.

KONSTRUKCIJA I NAMJENA

Akumulatorska bušilica je električni alat na baterijski pogon. Pokreće ga bezčekašti istosmjerni motor s planetarnim mjenjačem. Bušilica je namijenjena za zbijanje i odvrtnanje vijaka i matica u drvu, metalu, plastici i keramici te za bušenje rupa u tim materijalima. Akumulatorski električni alati osobito su korisni za radove na uređenju interijera, preinake prostorija itd.

Ne koristite električni alat za svrhe za koje nije namijenjen.

KOČNICA Vretena

Bušilica je opremljena električnom kočnicom koja zaustavlja vreteno odmah nakon otpuštanja okidača. Kočnica osigurava preciznost pri zavarivanju i bušenju sprječavajući slobodno okretanje vretena nakon isključivanja.

RAD / POSTAVKE

UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Uključivanje – pritisnite prekidač za napajanje (1).

Samo – otpustite pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

Svaki put kada se pritisne prekidač za uključivanje (1),

LED dioda (9) osvjetljava radni prostor.

KONTROLA BRZINE

Brzinu odvijanja ili bušenja možete prilagoditi tijekom rada povećanjem ili smanjenjem pritiska na prekidač za napajanje (1). Kontrola brzine omogućuje polagan početak, što sprječava klizanje svrdla pri bušenju rupa u žbuci ili pločicama, a istovremeno pomaže u održavanju kontrole pri uvrtavanju i izvlačenju vijaka.

KUPLJONGA ZA PREEPTEREĆENJE

Postavljanjem prstena za podešavanje obrtnog momenta (3) u željeni položaj trajno se postavlja kvačilo na određenu vrijednost obrtnog momenta. Nakon što se dostigne postavljena vrijednost obrtnog momenta, kvačilo se automatski isključuje. To sprječava da se vijak zbijne pređuboko ili da se bušilica/odvijač ošteti.

AKTIVIRANJE UDARNE FUNKCIJE

Bušilica/odvijač opremljena je prekidačem za standardno bušenje i udarno bušenje (11).

- Simbol svrdla označava standardno bušenje
- Simbol čekića označava udarno bušenje

PODEŠAVANJE OKRETNOG MOMENTA

- Različite postavke okretnog momenta koriste se za različite vijke i materijale.
- Što je veći broj koji odgovara određenom položaju, to je veći okretni moment.
- Postavite prsten za podešavanje okretnog momenta (3) na navedenu vrijednost okretnog momenta.
- Uvijek započnite rad s nižom postavkom okretnog momenta.
- Povećavajte moment postupno dok se ne postigne zadovoljavajući rezultat.
- Odaberite više postavke za odvrtnje vijaka.
- Za bušenje odaberite postavku označenu simbolom bušilice. Najveća vrijednost okretnog momenta postiže se pri toj postavci.
- Sposobnost odabira odgovarajuće postavke obrtnog momenta stiče se praksom.

Postavljanjem prstena za podešavanje obrtnog momenta u položaj za bušenje deaktivira se kvačilo protiv preopterećenja.

MONTAŽA RADNOG ALATA

- Postavite prekidač smjera rotacije (2) u središnji položaj.

- Okretanjem prstena za brzo otpuštanje stezne glave (4) u smjeru suprotnom kazaljci na satu (pogledajte oznaku na prstenu) otvaraju se čeljusti do željene mjere, što omogućuje umetanje burgije ili nastavka za odvijać.
- Za učvršćivanje radnog alata okrenite prsten stezne glave za brzo otpuštanje (4) u smjeru kazaljke na satu i čvrsto ga zategnite.

Skidanje radnog alata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na njegovu montažu.

Prilikom učvršćivanja burgije ili nastavka za odvijać u brzostezniku, provjerite je li alat pravilno postavljen. Prilikom korištenja kratkih nastavaka za odvijać ili burgija, upotrijebite dodatni magnetski držač kao produžetak.

OKRUTNICE ZA DESNU I LIJEVU RUKU

Smjer rotacije vretena odabire se pomoću prekidača za rotaciju (2).

Rotacija u smjeru kazaljki na satu – postavite prekidač (2) u krajnji desni položaj.

Rotacija suprotno od kazaljki na satu – postavite prekidač (2) u krajnji desni položaj.

* Imajte na umu da se u nekim slučajevima položaj prekidača u odnosu na smjer rotacije može razlikovati od opisanog. Molimo pogledajte simbole označene na prekidaču ili kućištu alata.

Siguran položaj je srednji položaj prekidača smjera rotacije (2), koji sprječava slučajno pokretanje električnog alata.

- U ovoj se poziciji bušilica/odvijać ne može pokrenuti.
- Ova se pozicija koristi za mijenjanje svrdla ili nastavaka.
- Prije početka provjerite je li prekidač za smjer rotacije (2) je u ispravnom položaju.

Ne mijenjajte smjer rotacije dok se vreteno bušilice/odvijaća vrti.

DODATNA RUČKA

Bušilica/odvijać ima praktičnu ručku (10) koja se postavlja na kućište bušilice/odvijaća kako bi se osigurala sigurna i stabilna potpora alata tijekom bušenja.

- Postavite ručku tako da je navučete preko kućišta i zategnete maticu ručke.

RAD I ODRŽAVANJE

Prije bilo kakve ugradnje, podešavanja, popravka ili održavanja, izvadite bateriju iz alata.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake upotrebe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Očistite uređaj suhom krpom ili ga ispuhajte zrakom niskog tlaka.
- Ne koristite nikakva sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske otvore na kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja.
- Uvijek čuvajte uređaj na suhom mjestu, izvan dohvata djece.
- Uređaj treba čuvati s uklonjenom baterijom.

Zamjena stezaljke brzog otpuštanja

Brzospojni stezni držač se zavrne na navoj vretena bušilice i dodatno je pričvršćen vijkom.

- Postavite prekidač smjera rotacije (2) u srednji položaj.
- Otvorite čeljusti brzostezne glave (4) i odvrnite pričvršnu vritu (lijevo navoj).
- Umetnite imbus ključ u stezni glavič s brzim otpuštanjem i lagano potucite po drugom kraju imbus ključa.
- Odvijte brzi stezni kolot.
- Brzi stezni čeljusti montiraju se obrnutim redoslijedom u odnosu na skidanje.

Sve kvarove treba otkloniti ovlaštenim servis proizvođača.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

NAMJENSKI PODACI

Energy+ 04-616 bešumna udarna bušilica/odvijać	
Parametar	Vrijednost

Napon baterije	18 V DC
Raspon broja okretaja bez opterećenja (1. brzina / 2. brzina)	0–480/0–1900 o/min
Držač alata	13 mm
Maksimalni okretni moment	100 Nm
Razred zaštite	III
Težina	1,52 kg
04-616 označava i vrstu i oznaku stroja	

PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vrijednost ubrzanja vibracija (udarno bušenje u betonu)	$a_{th} = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vrijednost ubrzanja vibracija (bušenje u metalu)	$a_{th} = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju uređaj emitira opisana je: razinom zvučnog tlaka L_{pA} razinom zvučne snage L_{WA} (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje uređaj emitira opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija a_{th} (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka L_{pA} , razina zvučne snage L_{WA} i ubrzanje vibracija a_{th} izmjerene su u skladu s normom IEC 62841-1. Navedenu razinu vibracija a_{th} može se koristiti za usporedbu opreme i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija predstavlja samo standardne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s različitim nastavcima, razina vibracija može se promijeniti. Neadekvatno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višim razinama vibracija. Navedeni razlozi mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

Za točnu procjenu izloženosti vibracijama potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i alata, osiguravanje da ruke ostanu na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa sjedištěm w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavka 631. s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kaznenopravne odgovornosti.

Izjava o sukladnosti EC

Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Proizvod: Akumulatorska udarna bušilica/odvijać

Model: 04-616

Trgovački naziv: NEO TOOLS

Serijski broj: 00001 do 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.

Gornjim opisom proizvoda sukladno je sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne radnje koje su oni poduzeli.

Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kvalitetu GTX Poland

Varšava, 16. studenog 2025.

(It)
ORIGINALJŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
BELAISIS GRĘŽTUVAS

04-616

ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas su šiuo elektriniu įrankiu. Jei nesilaikysite visų žemiau pateiktų instrukcijų, galite patirti elektros smūgį, kilti gaisras ir (arba) patirti rimtų sužalojimų.

Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite ateityje.

- Naudodami plaktuvinį grąžtą, dėvėkite ausų apsaugą. Triukšmo poveikis gali sukelti klausos praradimą.
- Naudokite įrankį su pagalbine rankena. Kontrolės praradimas gali sukelti sužalojimus.
- Atliekant darbus, kai pjovimo įrankis gali liestis su paslėptais laidais arba savo pačio kabeliu, laikykite elektrinį įrankį už izoliuotų rankenų. Jei pjovimo įrankis liestųsi su įtampos turinčiu laidu, atviro metalinės elektrinio įrankio dalys gali tapti įtampos turinčios ir sukelti elektros smūgį operatoriui.
- Niekada nenaudokite didesnio greičio nei maksimalus grąžto greitis. Esant didesniam greičiui, grąžtas gali išlįnti, jei leidžiama jam laisvai sukis nesiliečiant su apdirbamuoju ruošiniu, o tai gali sukelti sužalojimus.
- Visada pradėkite gręžti mažu greičiu, kai gręžtuvas liečia apdirbamąjį ruošinį. Esant didesniam greičiui, gręžtuvas gali išlįnti, jei jis laisvai sukasi nesiliečiant su apdirbamuoju ruošiniu, o tai gali sukelti sužalojimus.
- Spauskite tik tiesia linija su grąžtu ir netaikykite pernelyg didelio spaudimo. Grąžtai gali išlįnti, dėl to sulūžti arba išslysti iš rankų, o tai gali sukelti sužalojimus.

ĮSPĖJIMAS! Šis įrankis skirtas naudoti patalpose.

Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugos priemonių ir papildomų apsaugos priemonių, naudojimo metu visada išlieka sužalojimo rizika.

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS



1 2 3 4



5 6

1. Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją

2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugus, dulkių kaukę)
3. Neišmeskite su buitinių atliekomis
4. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
5. EAC sertifikavimo ženklas.
6. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.

ILIUSTRACIJŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai nurodo šio vadovo iliustracijose pavaizduotas prietaiso dalis.

1. Maitinimo jungiklis
2. Sukimosi krypties keitimo mygtukas
3. Sukimo momento reguliavimo žiedas
4. Greito atjungimo griebtuvas
5. Akumuliatorius (į komplektą neįeina)
6. Akumuliatoriaus išėmimo mygtukas
7. Įkroviklis
8. Kablys
9. LED lemputė, apšviečianti darbą
10. Papildoma gręžtuvo rankena
11. Gręžtuvo / plaktuko perjungiklis

* Paveikslėlyje pavaizduotas gaminyje gali skirtis nuo tikrojo.

ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO



RRRR – pagaminimo metai
MM – gamybos mėnuo
Y – papildomas žymėjimas
XXXXX – serijos numeris
NNN – papildomas ženklas

MONTUOJIMAS/NUSTATYMAI
PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

AKUMULIATORIŲ TIPAI IR TALPA

Prietaisas skirtas naudoti su ENERGY+ baterijomis 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Rekomenduojame naudoti 4 Ah 58G004-1 baterija

Akumuliatoriaus tipas	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akumuliatoriaus talpa	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Veikimo laikas	31 min.	62 min	93 min	130 min

AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Bateriją reikia įkrauti esant aplinkos temperatūrai nuo 4 °C iki 40 °C. Nauja baterija arba baterija, kuri nebuvo naudojama ilgą laiką, pasieks visą savo talpą po maždaug 3–5 įkrovimo ir iškrovimo ciklų.

- Išimkite bateriją iš įrenginio.
- Prijunkite įkroviklį prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės).
- Įdėkite bateriją į įkroviklį. Patikrinkite, ar baterija įdėta teisingai (dėta iki galo).
- Kai įkroviklis prijungiamas prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės), įkroviklyje užsidega žalia šviesos diodė, rodanti, kad maitinimas prijungtas.
- Įdėjus bateriją į įkroviklį, užsidegs raudona įkroviklio LED lemputė, rodanti, kad baterija įkraunama.
- Tuo pačiu metu žali baterijos įkrovimo būsenos šviesos diodai mirgės įvairiais modeliais (žr. aprašymą žemiau).
- Mirga visos lemputės – rodo, kad baterija išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.
- Mirga dvi lemputės – rodo, kad baterija yra išsikrovusi iš dalies.
- Mirksi viena šviesos diodė – tai rodo, kad akumuliatoriaus įkrovos lygis yra aukštas.
- Kai baterija įkrauta, įkroviklio LED lemputė užsidega žalia spalva, o visos baterijos įkrovos būsenos LED lemputės lieka užsidegusios. Po trumpo laiko (maždaug 15 sekundžių) baterijos įkrovos būsenos LED lemputės užgęsta.

Akumulatoriaus neturėtumėte įkrauti ilgiau nei 8 valandas. Viršijus šį laiką, gali būti pažeisti akumulatoriaus elementai. Įkroviklis automatiškai neišsiųns, kai akumulatorius bus visiškai įkrautas. Žalia LED lempuė ant įkroviklio liks įjungta. Akumulatoriaus įkrovo būsenos LED lempuė užges po trumpo laiko. Prieš išimant akumulatorių iš įkroviklio lizdo, atjunkite maitinimą. Venkite pakartotinių trumpų įkrovimo ciklų. Neįkraukite akumulatorių po trumpo prietaiso naudojimo. Žymus būtinų įkrovimų tarpo sutrumpėjimas rodo, kad akumulatorius yra susidėvėjęs ir turėtų būti pakeistas.

Įkraunant baterijos įkaista. Nepradėkite dirbti iš karto po įkrovimo – palaukite, kol baterija pasiekie kambario temperatūrą. Tai padės išvengti baterijos sugadinimo.

AKUMULATORIAUS ĮKROVIMO BŪSENOS RODYMAS

Baterija turi baterijos įkrovo būsenos indikatorius (3 šviesos diodai). Norėdami patikrinti baterijos įkrovo lygį, paspauskite baterijos įkrovo indikatoriaus mygtuką. Visos degančios šviesos diodai rodo aukštą baterijos įkrovo lygį. Dvi degančios šviesos diodai rodo dalinį išsikrovimą. Tik viena degančioji šviesos dioda rodo, kad baterija yra išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.

KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Akumulatorinis suktuvas yra akumulatoriumi maitinamas elektrinis įrankis. Jis varomas bešepetės nuolatinės srovės varikliu su planetine pavaru dėže. Suktuvus skirtas varžtams ir sraigtams įsukti bei išsukti iš medžio, metalo, plastiko ir keramikos, taip pat skylėms šiose medžiagose gręžti. Akumulatoriniai elektriniai įrankiai ypač naudingi interjero dizaino darbams, patalpų pertvarkymui ir pan.

Nenaudokite elektrinio įrankio kitais tikslais, nei tie, kuriems jis yra skirtas.

SPINDELIO STABDYS

Suktuvas yra įrengtas elektroniniu stabdžiu, kuris sustabdo veleną iškart, kai atleidžiamas gaidukas. Stabdys užtikrina tikslumą varžtų įsukimo ir gręžimo metu, nes neleidžia velenui laisvai sukintis po išjungimo.

NAUDOJIMAS / NUSTATYMAI

ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Įjungimas – paspauskite maitinimo jungiklį (1).

Išjungimas – atleiskite maitinimo jungiklį (1).

Kiekvieną kartą paspaudus maitinimo jungiklį (1),

LED (9) apšviečia darbo zoną.

GREIČIO REGULIAVIMAS

Sraigų sukimo arba gręžimo greitį galima reguliuoti darbo metu, stipriau arba silpniau spaudžiant maitinimo jungiklį (1). Greičio reguliavimas leidžia lėtai pradėti darbą, o tai neleidžia grąžtui slysti, kai gręžiamos skylės tinkuose ar plytelėse, taip pat padeda išlaikyti kontrolę įsukant ir išsukant sraigtus.

PERKROVOS SANKABOS

Nustatant sukimo momento reguliavimo žiedą (3) į norimą padėtį, sankaba nuolat nustatoma į tam tikrą sukimo momento vertę. Pasiekus nustatytą sukimo momento vertę, perkrovos sankaba automatiškai išsijungia. Tai apsaugo nuo per gilaus varžto įsukimo arba gręžtuvo/suktuvo sugadinimo.

SMŪGIO FUNKCIJOS ĮJUNGIMAS

Sraigtinis suktuvas yra įrengtas jungikliu, skirtu įprastiniam gręžimui ir gręžimui su plaktuku (11).

- Gręžtuvo antgalio simbolis reiškia įprastą gręžimą
- Plaktuko simbolis reiškia gręžimą su plaktuku

SUKAMOSIOS JĖGOS REGULIAVIMAS

- Skirtingiems varžtams ir medžiagoms naudojami skirtingi sukimo momento nustatymai.
- Kuo didesnis skaičius atitinka tam tikrą padėtį, tuo didesnis sukimo momentas.
- Nustatykite sukimo momento reguliavimo žiedą (3) į nurodytą sukimo momento vertę.

- Darbus visada pradėkite nuo mažesnio sukimo momento nustatymo.
- Palaipsniui didinkite sukimo momentą, kol pasieksite norimą rezultata.
- Sraigtams išsukti pasirinkite didesnius nustatymus.
- Gręžimui pasirinkite nustatymą, pažymėtą gręžimo smaigalio simboliu. Šiuo nustatymu pasiekiami didžiausia sukimo momento vertė.
- Gebėjimas pasirinkti tinkamą sukimo momento nustatymą įgyjamas praktikuojantis.

Nustatant sukimo momento reguliavimo žiedą į gręžimo padėtį, išjungiamas perkrovos sankabos mechanizmas.

DARBO ĮRANKIŲ MONTAVIMAS

- Nustatykite sukimosi krypties jungiklį (2) į vidurinę padėtį.
- Pasukdami greitojo užfiksuojimo griebtuvą (4) prieš laikrodžio rodyklę (žr. Žymėjimą ant žiedo), atidarykite griebtuvą iki reikiamo pločio, kad būtų galima įdėti gręžimo arba atsukimo antgalį.
- Norėdami užfiksuoti darbo įrankį, pasukite greitojo išėmimo griebtuvo žiedą (4) pagal laikrodžio rodyklę ir tvirtai priveržkite.

Darbinis įrankis nuimamas atliekant veiksmus atvirktine tvarka nei montuojant.

Tvirtindami gręžimo antgalį arba atsuktuvų antgalį greitojo užfiksuojimo griebtuvėje, įsitikinkite, kad įrankis yra teisingai įstatytas. Naudojami trumpus atsuktuvų antgalius arba gręžimo antgalius, kaip prailginimą naudokite papildomą magnetinį laikiklį.

DEŠINĖS IR KAIRĖS PUSĖS SUKIMASIS

Sukimosi kryptį pasirenkate sukimosi jungikliu (2).

Sukimasis pagal laikrodžio rodyklę – nustatykite jungiklį (2) į kairiausią padėtį.

Sukimas prieš laikrodžio rodyklę – nustatykite jungiklį (2) į kraštinę dešinę padėtį.

* Atkreipkite dėmesį, kad kai kuriais atvejais jungiklio padėtis, atsižvelgiant į sukimosi kryptį, gali skirtis nuo aprašytosios. Žiūrėkite simbolius, pažymėtus ant jungiklio arba įrankio korpuso.

Saugi padėtis yra sukimosi krypties jungiklio (2) vidurinė padėtis, kuri apsaugo nuo atsitiktinio elektrinio įrankio jungimo.

- Šioje padėtyje gręžtuvas-suktuvus negali būti paleistas.
- Ši padėtis naudojama keičiant grąžtus ar antgalius.
- Prieš paleidžiant, patikrinkite, ar sukimosi krypties jungiklis (2) yra teisingoje padėtyje.

Nekeiskite sukimosi krypties, kol gręžtuvo/suktuvo velenas sukasi.

PAPILDOMA RANKENA

Sraigtinis suktuvas turi patogią rankeną (10), kuri pritvirtinama prie korpuso, kad užtikrintų tvirtą ir stabilų įrankio laikymą gręžiant.

- Pritvirtinkite rankeną uždėdami ją ant korpuso ir priverždami rankenos rankenelę.

EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

Prieš atliekant bet kokius montavimo, reguliavimo, remonto ar priežiūros darbus, išimkite akumulatorių iš įrankio.

PIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Rekomenduojama valyti įrenginį iškart po kiekvieno naudojimo.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
- Įrenginį valykite sausa šluoste arba nuvalykite žemo slėgio suslėgtu oru.
- Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali pažeisti plastmasines dalis.
- Reguliariai valykite variklio korpuso ventilacijos angas, kad prietaisas neperkaistų.
- Prietaisą visada laikykite sausoje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Prietaisą reikia laikyti išėmus bateriją.

GREITOJO FIKSAVIMO SPAUSTUKO KEITIMAS

Greitojo fiksavimo griebtuvas prisukamas prie gręžtuvo veleno sriegio ir papildomai pritvirtinamas varžtu.

- Nustatykite sukimosi krypties jungiklį (2) į vidurinę padėtį.
- Atidarykite greitojo užspaudimo griebtuvą (4) Zandikaulius ir atsukite tvirtinimo varžtą (kairiojo sriegio).
- Įkiškite šešiakampį raktą į greitojo užsegimo griebtuvą ir švelniai pabaksnokite į kitą šešiakampio rakto galą.
- Atsukite greitojo užfiksuojimo griebtuvą.
- Greitojo užfiksuojimo griebtuvą montuojamas atvirktine tvarka nei buvo nuimtas.

Visus gedimus turi pašalinti gamintojo įgaliotas aptarnavimo centras.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

NOMINALŪS DUOMENYS

„Energy+ 04-616“ bešepetėlinis smūginis suktukas-sraigtasukis	
Parametras	Vertė
Akumuliatoriaus itampa	18 V DC
Sukimosi greitis be apkrovos (1-oji pavara / 2-oji pavara)	0-480/0-1900 aps/min
Įrankio laikiklis	13 mm
Maksimalus sukimo momentas	100 Nm
Apsaugos klasė	III
Svoris	1,52 kg
04-616 nurodo tiek mašinos tipą, tiek pavadinimą	

DUOMENYS APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė (kalimo gręžimas betone)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibracijos pagreičio vertė (gręžimas metale)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: garso slėgio lygiu L_{pA} ir garso galios lygiu L_{WA} (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte a_h (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos vertės: garso slėgio lygis L_{pA} , garso galios lygis L_{WA} ir vibracijos pagreitis a_h buvo išmatuoti pagal IEC 62841-1. Pateiktas vibracijos lygis a_h gali būti naudojamas įrangai patygtinti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik įprastines įrenginio naudojimo sąlygas. Jei įrenginys naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais priedais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Netinkama arba reta įrenginio priežiūra lemia didesnį vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą naudojimo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertintus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti įrangą ir įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

APLINKOS APSAUGA



Elektrinė energija varomi produktai neturi būti išmetami su buitinėmis atliekomis, bet turi būti perduoti perdirbti atitinkamos įstaigos. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi apinkti kenksmingų medžiagų. Neperdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, bet ne tik, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių

teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštinio GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva

Gaminys: Akumuliatorinis plaktuvinis suktukas

Modelis: 04-616

Prekės pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinių direktyva 2006/42/EB

Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES

RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų veiksmų.

ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX Poland kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. lapkričio 16 d.

(lv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS

BEZVADU URBI

04-616

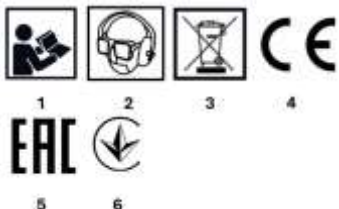
BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektriskajam instrumentam. Ja neievērosiet visas zemāk minētās instrukcijas, var rasties elektriskā strāva, ugunsgrēks un/vai nopietni ievainojumi. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.**

- Lietojot triecienubrīdīšanu, vālkābet dzirdes aizsardzības līdzekļus. Troksnis var izraisīt dzirdes zudumu.
- Izmantojiet instrumentu ar papildu rukturi. Kontroles zaudēšana var izraisīt traumas.
- Veicot darbus, kur griešanas instruments var saskarties ar slēptām vadu instalācijām vai paša instrumenta vadu, turiet elektrisko instrumentu aiz izolētajām svārtuma virsmām. Ja griešanas instruments saskaras ar strāvas vadu, elektrisko instrumentu atklātās metāla daļas var kļūt strāvas vadītās un izraisīt elektriskās strāvas triecienu operatoram.
- Nekad nedarbojieties ar ātrumu, kas pārsniedz urbjā maksimālo nominālo ātrumu. Pie augstākiem ātrumiem urbis var saliekties, ja tam ļaun brīvi rotēt bez saskares ar apstrādājamo detaļu, kas var izraisīt traumas.
- Urbšanu vienmēr sāciet ar zemu ātrumu, urbm saskaroties ar apstrādājamo detaļu. Pie augstākiem ātrumiem urbis var saliekties, ja tam ļaun brīvi griezties bez saskares ar apstrādājamo detaļu, kas var izraisīt traumas.
- Spiediet uz urbi tikai taisnā līnijā un nepiemērojiet pārmērīgu spiedienu. Urbji var saliekties, kā rezultātā tie var salūzt vai zaudēt kontroli, izraisot traumas.

BRĪDINĀJUMS! Šis instruments ir paredzēts lietošanai telpās.

Neskatoties uz to, ka izmantota būtiski droša konstrukcija, drošības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, darbības laikā vienmēr pastāv traumu risks.

IZMANTOTO PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMS



1. Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu masku)
3. Neizmēģiet kopā ar sadzīves atkritumiem
4. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
5. EAC sertifikācijas zīme.
6. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.

ILUSTRĀCIJU APRAKSTS

Zemāk norādītie numuri attiecas uz ierīces detaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

1. Ieslēgšanas slēdzis
2. Rotācijas virziena maiņas poga
3. Griezes momenta regulēšanas gredzens
4. Ātrās nomaiņas patronas turētājs
5. Akumulatora (nav iekļauts)
6. Akumulatora atbrīvošanas poga
7. Lādētājs
8. Āķis
9. LED gaisma, kas apgaismo darba zonu
10. Papildu urbja rokturis
11. Urbja/perforatora slēdzis

* Attēls var atšķirties no faktiskā izstrādājuma.

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR -ražošanas gads
MM -ražošanas mēnesis
Y -papildu apzīmējums
XXXXX -sērijas numurs
NNN -papildu marķējums

UZSTĀDĪŠANA/ĪESTATĪJUMI SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

BATERIJU TIPI UN JAUDAS

Ierīce ir paredzēta darbam ar ENERGY+ baterijām 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Mēs iesakām izmantot 4 Ah 58G004-1 bateriju

Akumulatora tips	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akumulatora jauda	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Darba laiks	31 min	62 min	93 min	130 min

AKUMULATORA UZLĀDE

Akumulatoru jāuzlādē apkārtējā temperatūrā no 4 °C līdz 40 °C. Jauns akumulators vai akumulators, kas ilgu laiku nav bijis lietots, sasniegs pilnu jaudu pēc aptuveni 3–5 uzlādes un izlādes cikliem.

- Izmēģiniet akumulatoru no ierīces.
- Pievienojiet lādētāju elektrotīklam (230 V maiņstrāva).

- Ievietojiet akumulatoru lādētājā. Pārbaudiet, vai akumulators ir pareizi ievietots (ievietots līdz galam).
- Kad lādētājs ir pievienots elektrotīklam (230 V maiņstrāva), uz lādētāja iedegsies zaļā LED indikatora gaisma, norādot, ka ir pievienots strāvas padeve.
- Kad akumulators ir ievietots lādētājā, uz lādētāja iedegsies sarkana LED indikatora gaisma, norādot, ka akumulators tiek lādēts.
- Vienlaikus zaļās akumulatora uzlādes statusa LED gaismas mirgos dažādos veidos (skatīt aprakstu zemāk).
- Visas LED mirgo – norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.
- Mirgo divi LED indikatorī – norāda, ka akumulators ir daļēji izlādējies.
- Mirgo viens LED indikators – tas norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni.
- Kad akumulators ir uzlādēts, lādētāja LED iedegas zaļā krāsā un visi akumulatora uzlādes statusa LED paliek iedegti. Pēc īsa brīža (aptuveni 15 sekundēm) akumulatora uzlādes statusa LED nodziest.

Akumulatoru nedrīkst uzlādēt ilgāk par 8 stundām. Šī laika pārsniegšana var bojāt akumulatora elementus. Lādētājs neizslēdzas automātiski, kad akumulators ir pilnībā uzlādēts. Zaļā LED indikatora gaisma uz lādētāja paliek ieslēgta. Akumulatora uzlādes statusa LED indikatorī pēc īsa brīža izslēdzas. Atvienojiet strāvas padevi, pirms izņemiet akumulatoru no lādētāja ligzdas. Izvairieties no atkārtotiem tīsiem uzlādes cikliem. Neuzlādējiet akumulatorus pēc īslaicīgas ierīces lietošanas. Ievērojams laika samazinājums starp nepieciešamajām uzlādēm norāda, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina.

Akumulatori uzlādes laikā uzkarst. Neuzsāciet darbu uzreiz pēc uzlādes – pagaidiet, līdz akumulators ir sasniedzis istabas temperatūru. Tas novērsīs akumulatora bojājumus.

AKUMULATORA UZLĀDES STATUSA INDIKATORS

Akumulatoram ir akumulatora uzlādes stāvokļa indikatoris (3 LED). Lai pārbaudītu akumulatora uzlādes līmeni, nospiediet akumulatora uzlādes indikatora pogu. Ja deg visas LED, tas norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni. Ja deg divas LED, tas norāda uz daļēju izlādi. Ja deg tikai viena LED, tas norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.

KONSTRUKCIJA UN IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Akumulatora urbjmašīna ir ar akumulatoru darbināms elektriskais instruments. To darbinā bezsuku DC motors ar planētu pārnesumkārbu. Urbjmašīna ir paredzēta skrūvju un bulskrūvju ieskrūvēšanai un izskrūvēšanai koksnē, metālā, plastmasā un keramikā, kā arī caurumu urbšanai šajos materiālos. Akumulatora elektriskie instrumenti ir īpaši noderīgi interjera dizaina darbiem, tiepu pārūvei utt.

Nelietojiet elektrisko instrumentu citiem mērķiem, kā vien tiem, kam tas ir paredzēts.

SPINDELES BREMZE

Urbji ir aprīkoti ar elektronisko bremzi, kas nekavējoties aptur vārpstu, atļaidot sprūdu. Bremze nodrošina precizitāti skrūvju ieskrūvēšanā un urbšanā, neļaujot vārpstai brīvi griezties pēc izslēgšanas.

DARBĪBA / ĪESTATĪJUMI

IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA

Ieslēgšana – nospiediet ieslēgšanas slēdzi (1).

Izslēgšana – atļaidiet barošanas slēdzi (1).

Katru reizi, kad tiek nospiesti ieslēgšanas slēdzis (1),

LED (9) apgaismo darba zonu.

ĀTRUMA REGULĒŠANA

Skrūvēšanas vai urbšanas ātrumu var regulēt darbības laikā, palielinot vai samazinot spiedienu uz ieslēgšanas slēdzi (1). Ātruma regulēšana ļauj veikt lēnu palaišanu, kas novērs urbja sīdēšanu, urbot caurumus ģipstī vai flīzēs, vienlaikus palīdzot saglabāt kontroli,

ieskrūvējot un izskrūvējot skrūves.

PĀRSLODZES SĀKUMU

Nostādot griezes momenta regulēšanas gredzenu (3) vēlamajā pozīcijā, sajūgs tiek pastāvīgi iestatīts uz konkrētu griezes momenta vērtību. Sasniedzot iestatīto griezes momenta vērtību, pārslodzes sajūgs automātiski atslēdzas. Tas novērš skrūves pārāk dziļu ieskrūvēšanu vai urbjmašīnas bojājumus.

TRIEKIENFUNKCIJAS AKTIVĒŠANA

Urbjskrūvgriezis ir aprīkots ar slēdzi standarta urbšanai un triecienuurbšanai (11).

- Urbja simbols norāda uz standarta urbšanu
- Āmura simbols norāda uz urbšanu ar āmuru

GRĀZES MOMENTA REGULĒŠANA

- Dažādiem skrūvju veidiem un materiāliem tiek izmantoti dažādi griezes momenta iestatījumi.
- Jo lielāks skaits atbilst konkrētajai pozīcijai, jo lielāks griezes moments.
- Iestatiet griezes momenta regulēšanas gredzenu (3) uz norādīto griezes momenta vērtību.
- Vienmēr sāciet darbu ar zemāku griezes momenta iestatījumu.
- Pakāpeniski palieliniet griezes momentu, līdz tiek sasniegts apmierinošs rezultāts.
- Izvēlieties augstākus iestatījumus skrūvju izņemšanai.
- Urbšanai izvēlieties iestatījumu, kas atzīmēts ar urbja simbolu. Šajā iestatījumā tiek sasniegta vislielākā griezes momenta vērtība.
- Spēja izvēlēties atbilstošu griezes momenta iestatījumu tiek apgūta ar praksi.

Pagriezot griezes momenta regulēšanas gredzenu urbšanas pozīcijā, tiek atslēgta pārslodzes sajūga darbība.

DARBA INSTRUMENTA UZSTĀDĪŠANA

- Nostādiet rotācijas virziena slēdzi (2) vidējā stāvoklī.
- Pagriezot ātrās maiņas patronas gredzenu (4) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (skatīt marķējumu uz gredzena), atveras skavas līdz vēlamajam platumam, ļaujot ievietot urbjgalvi vai skrūvgriezi.
- Lai nostiprinātu darba instrumentu, pagrieziet ātrās atbrīvošanas patronas gredzenu (4) pulksteņrādītāja virzienā un stingri pievelciet.

Darba rīka noņemšana notiek pretējā secībā nekā tā uzstādīšana.

Pievienojot urbjgalvi vai skrūvgrieža uzgali ātrās maiņas patronā, pārlecinieties, ka instruments ir pareizi novietots. Lietojot īsus skrūvgrieža uzgali vai urbjgalvus, izmantojiet papildu magnētisko turētāju kā pagarinājumu.

GRIEZIENS PA LABI UN PA KREISI

Vārpstas rotācijas virzienu izvēlas, izmantojot rotācijas slēdzi (2).
Griešanās pa labi – iestatiet slēdzi (2) galējā kreisajā stāvoklī.

Griešanās pretēji pulksteņa rādītāja virzienam – iestatiet slēdzi (2) galējā labajā pozīcijā.

* Lūdzu, ņemiet vērā, ka dažos gadījumos slēdža pozīcija attiecībā pret rotācijas virzienu var atšķirties no aprakstītās. Lūdzu, vadieties pēc simboliem, kas atzīmēti uz slēdža vai instrumenta korpusa.

Drošā pozīcija ir rotācijas virziena slēdža (2) viduspozīcija, kas novērš elektriskā instrumenta nejašu iedarbināšanu.

- Šajā stāvoklī urbjmašīnu/skrūvgriezi nevar iedarbināt.
- Šo pozīciju izmanto urbiņu vai uzgaļu nomainīšanai.
- Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai rotācijas virziena slēdzis (2) ir pareizajā stāvoklī.

Nemainiet rotācijas virzienu, kamēr urbjmašīnas/skrūvgrieža vārpsta griežas.

PAPILDUS ROKTURIS

Urbjam/skrūvgriezim ir praktisks rokturis (10), kas piestiprināts pie urbja/skrūvgrieža korpusa, lai nodrošinātu drošu un stabilu instrumenta satvērienu urbšanas laikā.

- Uzstādi rokturi, novietojot to virs korpusa un pievelkot roktura pogu.

EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

Pirms jebkādu uzstādīšanas, regulēšanas, remonta vai apkopes darbu veikšanas izņemiet akumulatoru no instrumenta.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ieteicams tīrīt ierīci tūlīt pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai nelietojiet ūdeni vai citus šķidrumus.
- Ierīci notīriet ar sausu drānu vai izpūtiet ar zemspiediena saspiestu gaisu.
- Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas detaļas.
- Regulāri tīriet ventilācijas atverumus motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu.
- Ierīci vienmēr glabājiet sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.
- Ierīce jāuzglabā ar izņemtu akumulatoru.

ĀTRAS ATBRĪVOŠANAS SKAVAS MAIŅA

Ātrmaiņīgā skava tiek uzskrūvēta uz urbja vārpstas vītnes

un papildus tiek nostiprināta ar skrūvi.

- Nostādiet rotācijas virziena slēdzi (2) vidējā stāvoklī.
- Atveriet ātrās maiņas patronas (4) skavas un atskrūvējiet fiksējošo skrūvi (kreisais vītne).
- Ievietojiet sešstūra atslēgu ātrās maiņas patronā un viegli piesitiet pie sešstūra atslēgas otra gala.
- Atskrūvējiet ātri noņemamo patronu.
- Ātrmaiņīgo patronu uzstāda pretējā secībā nekā to noņēmot. Jebkuras kļūdas jānovērš ražotāja autorizētā servisa centrā.

TEHNIŠKIE PARAMETRI

NOMINĀLIE DATI

Energy+ 04-616 bezsuku triecienuurbjmašīna/skrūvgriezis	
Parametrs	Vērtība
Akumulatora spriegums	18 V DC
Griešanās ātrums bez slodzes (1. pārnesums / 2. pārnesums)	0–480/0–1900 apgr./min
Instrumentu turētājs	13 mm
Maksimālais griezes moments	100 Nm
Aizsardzības klase	III
Svars	1,52 kg
04-616 apzīmē gan mašīnas tipu, gan nosaukumu	

TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība (kalšana betonā)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība (urbšana metālā)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis L_{pA} un skaņas jaudas līmenis L_{WA} (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība a_h (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis L_{pA} , skaņas jaudas līmenis L_{WA} un vibrācijas paātrinājums a_h ir mērītas saskaņā ar standartu IEC 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni a_h var izmantot, lai salīdzinātu iekārtas un veiktu sākotnēju vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītās vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces standarta lietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem lietojumiem vai ar citiem uzgaļiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstākus vibrācijas līmeņus. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā lietošanas periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota.

Pěc visu faktoru rūpīgas izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtu un instrumentu apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējam iestādēm. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu draudus videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland"), ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās kompozīcija, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu krājums 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, atspriete, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

ES atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Produkts: Bezvadu triecienubrīdinašna/skrūvgrīzeis

Modelis: 04-616

Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: no 00001 līdz 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību ražotājam.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK

Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES

RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Šī deklarācija attiecas tikai uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem, kuras pievienojis gala lietotājs, vai turpmākās darbības, ko veicis gala lietotājs.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura dzīvo vai ir reģistrēta ES un ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX Poland kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 16. novembris

(sl)
**PREVOD IZVRINH NAVODIL
AKU VR TALNIK**

04-616

PREVIDNOST Preberite vsa vama tehniska opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju. Če ne upoštevate vseh spodnjih navodil, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

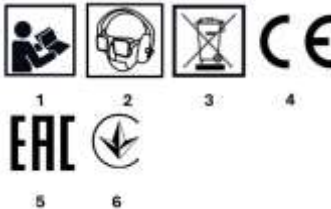
- Pri delu z udarnim vrtnikom nosite zaščito za ušesa. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Orodje uporabljajte s pomožnim ročajem. Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.

- Električno orodje držite za izolirane površine za prijem, kadar opravljate dela, pri katerih lahko rezalno orodje pride v stik s skritimi električnimi vodi ali lastnim kablom. Če rezalno orodje pride v stik z napetostnim vodom, se lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja napolnijo z električno napetostjo in povzročijo električni udar uporabnika.
- Nikoli ne delajte s hitrostjo, ki presega največjo nazivno hitrost svedra. Pri višjih hitrostih se sveder verjetno upogne, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči telesne poškodbe.
- Vrtnanje vedno začnite pri nizki hitrosti, pri čemer mora biti sveder v stiku z obdelovancem. Pri višjih hitrostih se sveder verjetno upogne, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči telesne poškodbe.
- Pritiskajte samo v ravni črti s svedrom in ne pritiskajte premočno. Svedri se lahko upognejo, kar povzroči njihovo zlom ali izgubo nadzora, kar lahko povzroči telesne poškodbe.

PREVIDNO! To orodje je namenjeno za uporabo v zaprtih prostorih.

Kljub uporabi varnostne konstrukcije, varnostnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov vedno obstaja preostalo tveganje poškodb med delovanjem.

POJASNILO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Pazljivo preberite navodila za uporabo
2. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašna maska)
3. Ne odlagajte z gospodinjiskimi odpadki
4. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
5. Certifikacijska oznaka EAC.
6. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg.

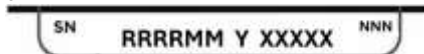
OPIS SLIK

Številčenje spodaj se nanaša na dele naprave, prikazane na ilustracijah v tem priročniku.

1. Stikalo za vklop
2. Gumb za spremembo smeri vrtnanja
3. Obroč za nastavitve navora
4. Hitro sprostitelj vpenjalni nastavek
5. Baterija (ni priložena)
6. Gumb za snemanje baterije
7. Polnilnik
8. Kavelj
9. LED-lučka za osvetlitev delovnega območja
10. Dodatni ročaj za vrtnalnik
11. Stikalo za izbiro med vrtnalnikom in udarnim vrtnalnikom

* Slika se lahko razlikuje od dejanskega izdelka.

OZNAČBE NA NAPRAVI



RRRR	- leto izdelave
MM	- mesec izdelave
Y	- dodatna oznaka
XXXXX	- serijska številka
NNN	- dodatna oznaka

NAMESTITEV/NASTAVITVE PRIPRAVA ZA UPORABO

VRSTE IN ZMOGLJIVOST BATERIJ

Naprava je zasnovana za delovanje z baterijami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Priporočamo uporabo baterije 4 Ah 58G004-1

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Zmogljivost akumulatorja	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Čas delovanja	31 min	62 min	93 min	130 min

POLNJENJE AKUMULATORJA

Baterijo je treba polniti pri sobni temperaturi med 4 °C in 40 °C. Nova baterija ali baterija, ki ni bila dolgo časa v uporabi, bo dosegla polno zmogljivost po približno 3–5 ciklih polnjenja in praznjenja.

- Odstranite baterijo iz naprave.
- Vtičnite polnilnik v omrežno vtičnico (230 V AC).
- Vstavite baterijo v polnilnik. Preverite, ali je baterija pravilno nameščena (vstavljena do konca).
- Ko je polnilnik priključen v omrežno vtičnico (230 V AC), se na njem prižge zelena LED-lučka, ki kaže, da je napajanje vzpostavljeno.
- Ko je baterija vstavljena v polnilnik, se na njem prižge rdeča LED-lučka, ki kaže, da se baterija polni.
- Hkrati bodo zelene LED-lučke za stanje polnjenja baterije utripale v različnih vzorcih (glej opis spodaj).
- Utripa vsa LED-lučka – pomeni, da je baterija prazna in jo je treba napolniti.
- Utripa dve LED-lučki – pomeni, da je baterija delno prazna.
- Utripa ena LED-lučka – to pomeni, da je baterija skoraj polna.
- Ko je baterija napolnjena, LED na polnilniku zasveti zeleno, vse LED-lučke stanja napoljenosti baterije pa ostanejo prižgane. Po kratkem času (približno 15 sekund) LED-lučke stanja napoljenosti baterije ugasnejo.

Baterije ne smete polniti dlje kot 8 ur. Če ta čas presežete, lahko poškodujete celice baterije. Polnilnik se ne bo samodejno izklopil, ko bo baterija popolnoma napolnjena. Zelena LED-lučka na polnilniku bo ostala prižgana. LED-lučke za stanje napoljenosti baterije bodo ugasnile po kratkem času. Pred odstranitvijo akumulatorja iz vtičnice polnilnika odklopite napajanje. Izogibajte se ponavljajočim se kratkim ciklom polnjenja. Akumulatorjev ne polnite po le kratki uporabi naprave. Znatno skrajšanje časa med potrebnimi polnjenji kaže, da je akumulator izrabljen in ga je treba zamenjati.

Baterije se med polnjenjem segrejejo. Ne začnite z delom takoj po polnjenju – počakajte, da baterija doseže sobno temperaturo. S tem boste preprečili poškodbe baterije.

INDIKATOR STANJA NAPOLNJENOSTI AKUMULATORJA

Baterija je opremljena z indikatorjem stanja napoljenosti baterije (3 LED-i). Za preverjanje stanja napoljenosti baterije pritisnite gumb indikatorja napoljenosti baterije. Vse prižgane LED-lučke kažejo na visoko stanje napoljenosti baterije. Dve prižgani LED-lučki kažejo na delno praznjenje. Samo ena prižgana LED-lučka kaže, da je baterija prazna in jo je treba ponovno napolniti.

IZDELAVA IN NAMEN UPORABE

Akumulatorski vijačnik je električno orodje, ki deluje na akumulator. Poganja ga brezkrtačni enosmerni motor s planetarnim menjalnikom. Vijačnik je namenjen za vijačenje in odvijanje vijakov in sornikov v lesu, kovini, plastiki in keramiki ter za vrtenje lukenj v te materiale. Akumulatorsko električno orodje je še posebej uporabno pri notranjih obdelavah, predelavah prostorov itd.

Električnega orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjeno.

ZAVORA VRETEN

Vrtalnik je opremljen z elektronsko zavoro, ki takoj ustavi vreteno, ko sprosite sprožilec. Zavora zagotavlja natančnost pri vijačenju in vrtnju, saj preprečuje prosto vrtenje vretena po izklopu.

DELOVANJE / NASTAVITVE

VKLOP / IZKLOP

Vklop – pritisnete stikalo za vklop (1).

Izklop – sprosite pritisk na stikalo za vklop (1).

Vsakič, ko pritisnete stikalo za vklop (1),

LED (9) osvetli delovno območje.

NADZOR HITROSTI

Hitrost vijačenja ali vrtnja lahko med delovanjem prilagodite s povečanjem ali zmanjšanjem pritiska na stikalo za vklop (1). Nadzor hitrosti omogoča počasen zagon, kar preprečuje zdrs svedra pri vrtnju lukenj v omet ali ploščice, hkrati pa pomaga ohraniti nadzor pri vijačenju in odvijanju vijakov.

SKLOPKA ZA PREOBREMENITEV

Nastavitev obroča za nastavitev navora (3) na želeno pozicijo trajno nastavi sklopko na določeno vrednost navora. Ko je dosežena nastavljena vrednost navora, se sklopka proti preobremenitvi samodejno izklopi. To prepreči, da bi se vijak vijačil pregloboko ali da bi se vijačnik poškodoval.

AKTIVIRANJE FUNKCIJE UDARJANJA

Vrtalnik/vijačnik je opremljen s stikalom za standardno vrtenje in udarno vrtnje (11).

- Simbol svedra označuje standardno vrtenje
- Simbol kladiva označuje udarno vrtnje

NASTAVITEV VRTELNEGA MOMENTA

- Za različne vijake in materiale se uporabljajo različne nastavitve navora.
- Višja je številka, ki ustreza dani poziciji, večji je navor.
- Nastavite obroč za nastavitev navora (3) na določeno vrednost navora.
- Delo vedno začnite z nižjo nastavitvijo navora.
- Navor postopoma povečujte, dokler ne dosežete zadovoljivega rezultata.
- Za odstranjevanje vijakov izberite višje nastavitve.
- Za vrtenje izberite nastavitev, označeno s simbolom svedra. Pri tej nastavitvi se doseže najvišja vrednost navora.
- Sposobnost izbire ustrezne nastavitve navora se pridobi s prakso.

Nastavitev obroča za nastavitev navora v položaj za vrtnje deaktivira sklopko za preobremenitev.

NAMESTITEV DELOVNEGA ORODJA

- Stikalo za smer vrtenja (2) nastavi v srednji položaj.
- Z vrtenjem obroča hitrega vpenjala (4) v nasprotni smeri urinega kazalca (glej oznako na obroču) se čeljusti odprejo v zeleni meri, kar omogoča vstavljanje svedra ali vijačnega nastavka.
- Za pritrditev delovnega orodja zavrtite obroč hitrega vpenjanja (4) v smeri urinega kazalca in ga trdno privijte.

Odstranjevanje delovnega orodja poteka v obratnem vrstnem redu kot pri namestitvi.

Pri vstavljanju svedra ali nastavka za izvijač v hitro sprostljivo vpenjalo poskrbite, da je orodje pravilno nameščeno. Pri uporabi kratkih nastavkov za izvijač ali svedrov uporabite dodatni magnetni držalo kot podaljšek.

DESNI IN LEVI VRTENJE

Smer vrtenja vretena izberete s stikalom za vrtenje (2).

Vrtnje v smeri urinega kazalca – stikalo (2) nastavite v skrajni levi položaj.

Vrtnje v nasprotni smeri urinega kazalca – stikalo (2) nastavite v skrajni desni položaj.

* Upoštevajte, da se v nekaterih primerih položaj stikala glede na smer vrtenja lahko razlikuje od opisanega. Upoštevajte simbole, označene na stikalu ali hišju orodja.

Varnostni položaj je srednji položaj stikala za smer vrtenja (2), ki preprečuje nenamerno zagon električnega orodja.

- V tem položaju se vijačnik/vrtalnik ne more zagnati.

- Ta položaj se uporablja za menjavo svredov ali nastavkov.
- Pred zagonom preverite, ali je stikalo smeri vrtenja (2) v pravilnem položaju.

Ne spreminjajte smeri vrtenja, medtem ko se vreteno vijačnika/vrtalnika vrti.

DODATNI ROČAJ

Vrtalnik/vijačnik ima praktičen ročaj (10), ki se pritrdi na ohišje vrtalnika/vijačnika, da se zagotovi varen in stabilen oprijem orodja med vrtenjem.

- Ročaj namestite tako, da ga položite čez ohišje in zategnete ročajni gumb.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Pred izvedbo kakršnih koli del pri namestitvi, nastavitvi, popravilu ali vzdrževanju odstranite akumulator iz orodja.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Priporočljivo je, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Napravo očistite s suho krpo ali jo preprijajte z nizkotlačnim stisnjenim zrakom.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prezačevalne reže v ohišju motorja, da preprečite pregrevanje naprave.
- Napravo vedno shranjujte na suhem mestu, nedosegljivem za otroke.
- Napravo je treba shraniti z izvlečeno baterijo.

ZAMENJAVA HITROODSTAVLJIVEGA OBJEMALCA

Hitro sprostitelna vpenjalna glava je privita na navoj vretena vrtalnika in je dodatno pritrjena z vijakom.

- Stikalo za smer vrtenja (2) nastavite v srednji položaj.
- Odprite čeljusti hitro sprostitelne vpenjala (4) in odvijte pritrdilni vijak (levi navoj).
- Vstavite ključ za šesterkotne matice v hitro sprostitelno vpenjalo in rahlo udarite po drugem koncu ključa.
- Odvijte vpenjalno glavo s hitrim sprostitelnim mehanizmom.
- Vstavite vtični vpenjalnik v nasprotnem vrstnem redu, kot ste ga odstranili.

Morebitne napake mora opraviti pooblaščen servisni center proizvajalca.

TEHNIŠKE SPECIFIKACIJE

NAMENSKI PODATKI

Brezkitačni udarni vijačnik/vijačnik Energy+ 04-616	
Parameter	Vrednost
Napetost akumulatorja	18 V DC
Območje hitrosti brez obremenitve (1. prestava / 2. prestava)	0-480/0-1900 vrt/min
Nosilec orodja	13 mm
Največji navor	100 Nm
Razred zaščite	III
Teža	1,52 kg
04-616 označuje tip in oznako stroja	

PODATKI O HRUPE IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij (vrtenje z udarnim vrtalnikom v betonu)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vrednost pospeška vibracij (vrtenje v kovino)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravno zvočnega tlaka L_{pA} in ravno zvočne moči L_{WA} (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij a_h (kjer K označuje merilno negotovost). Vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka L_{pA} ,

raven zvočne moči L_{WA} in pospešek vibracij a_h , so bile izmerjene v skladu z IEC 62841-1. Navedena raven vibracij a_h se lahko uporabi za primerjavo opreme in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij velja le za standardne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z različnimi priključki, se raven vibracij lahko spremeni. Neustrezno ali redko vzdrževanje naprave povzroči višje ravni vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje uporabe.

Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in orodja, zagotavljanje ustreznih temperature rok in ustreznega organizacija dela.

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjne odpadke, ampak jih morate predati v recikliranje v ustreznih objektih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „priročnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali kategorga koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Izdelek: Akumulatorski udarni vijačnik

Model: 04-616

Trgovsko ime: NEO TOOLS

Serijska številka: 00001 do 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kakovost podjetja GTX Poland

Varšava, 16. november 2025

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА

04-616

ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, приложени към този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

- Носете предпазни средства за ушите, когато работите с перфоратор. Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.
- Използвайте инструмента с помощната ръкохватка. Загубата на контрол може да доведе до телесни наранявания.
- Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате операции, при които режещият инструмент може да докосне скрити кабели или собствения си кабел. Ако режещият инструмент докосне проводник под напрежение, откритите метални части на електроинструмента могат да се наелектризират и да причинят токов удар на оператора.
- Никога не работете със скорост, по-висока от максималната номинална скорост на свредлото. При по-високи скорости свредлото може да се огъне, ако се остави да се върти свободно без контакт с детайла, което може да доведе до телесни наранявания.
- Винаги започвайте пробиването при ниска скорост, като свредлото е в контакт с детайла. При по-високи скорости свредлото може да се огъне, ако се остави да се върти свободно, без да е в контакт с детайла, което може да доведе до телесни наранявания.
- Прилагайте натиск само в права линия с свредлото и не прилагайте прекалено голям натиск. Свредлата могат да се огънат, което да доведе до счупване или загуба на контрол, което може да доведе до телесни наранявания.

ВНИМАНИЕ! Този инструмент е предназначен за употреба на закрито.

Въпреки използването на по принцип безопасна конструкция, мерки за безопасност и допълнителни защитни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазители за ушите, прахова маска)
3. Не изхвърляйте с битовите отпадъци
4. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
5. Сертификационен знак EAC.
6. Сертификационен знак за украинския пазар.

ОПИСАНИЕ НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ

Номерацията по-долу се отнася за частите на уреда, показани на илюстрациите в това ръководство.

1. Превключвател за включване
2. Бутон за промяна на посоката на въртене
3. Втулка за регулиране на въртящия момент
4. Патрон с бързо освобождаване
5. Батерия (не е включена в комплекта)
6. Бутон за освобождаване на батерията

7. Зарядно устройство

8. Кука

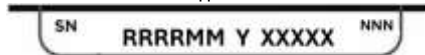
9. LED светлина, осветяваща работната зона

10. Допълнителна дръжка за бормашина

11. Превключвател за бормашина/ударна бормашина

* Възможно е да има разлики между илюстрацията и действителния продукт.

МАРКЕТОВКИ ВЪРХУ УРЕДА



RRRR -година на производство

MM -месец на производство

Y -допълнително обозначение

XXXXX -сериен номер

NNN -допълнително обозначение

МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

ТИПОВЕ И КАПАЦИТЕТ НА БАТЕРИИТЕ

Устройството е предназначено за работа с батерии ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Препоръчваме използването на батерия 4 Ah 58G004-1

Тип батерия	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Капацитет на батерията	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време на работа	31 мин	62 мин	93 мин	130 мин

ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията трябва да се зарежда при околна температура между 4 °C и 40 °C. Нова батерия или такава, която не е била използвана дълго време, ще достигне пълния си капацитет след приблизително 3–5 цикъла на зареждане и разреждане.

- Извадете батерията от устройството.
- Включете зарядното устройство в електрически контакт (230 V AC).
- Поставете батерията в зарядното устройство. Уверете се, че батерията е поставена правилно (вмъкната докрай).
- Когато зарядното устройство е включено в електрически контакт (230 V AC), зелен светодиод на зарядното устройство ще светне, показвайки, че захранването е включено.
- След като батерията бъде поставена в зарядното устройство, червен светодиод на зарядното устройство ще светне, показвайки, че батерията се зарежда.
- В същото време зелените светодиоди за състоянието на зареждане на батерията ще мигат по различни начини (вижте описанието по-долу).
- Всички светодиоди мигат – показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.
- Мигат два светодиода – показва, че батерията е частично заредена.
- Един мигащ светодиода – показва, че нивото на заряд на батерията е високо.
- След като батерията се зареди, LED индикаторът на зарядното устройство светва в зелено и всички LED индикатори за състоянието на заряда на батерията остават включени. След кратко време (около 15 секунди) LED индикаторите за състоянието на заряда на батерията угасват.

Батерията не трябва да се зарежда по-дълго от 8 часа. Превिшаването на това време може да повреди клетките на батерията. Зарядното устройство няма да се изключи автоматично, след като батерията се зареди напълно. Зеленият светодиод на зарядното устройство ще остане запален.

Светодиодите за състоянието на заряда на батерията ще угаснат след малко. Изключете захранването, преди да извадите акумулатора от гнездото на зарядното устройство. Избягвайте повтарящи се кратки цикли на зареждане. Не зареждайте акумулаторите след кратка употреба на устройството. Значително съкращаване на времето между необходимите зареждания показва, че акумулаторът е износен и трябва да бъде подменен.

Батериите се нагряват по време на зареждане. Не започвайте работа веднага след зареждане – изчакайте, докато батерията достигне стайна температура. Това ще предотврати повреда на батерията.

ИНДИКАЦИЯ ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията е оборудвана с индикатор за състоянието на заряда (3 светодиода). За да проверите нивото на заряд на батерията, натиснете бутона за индикация на заряда. Всички светодиоди, които светят, показват високо ниво на заряд на батерията. Два светодиода, които светят, показват частично зареждане. Само един светодиод, който свети, показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторната бормашина е електроинструмент, захранван от акумулатор. Тя се задвижва от безщетков DC мотор с планетарна предавателна кутия. Бормашината е предназначена за завинтване и отвинтване на винтове и болтове в дърво, метал, пластмаса и керамика, както и за пробиване на отвори в тези материали. Акумулаторните електроинструменти са особено полезни при интериорни работи, преустройства на помещения и др.

Не използвайте електроинструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен.

СПИРАЧКА НА ВРЪТЯ

Бормашината е оборудвана с електронна спирачка, която спира шпиндела веднага след отпускане на спуська. Спирачката осигурява прецизност при завинтване и пробиване, като предотвратява свободното въртене на шпиндела след изключване.

РАБОТА / НАСТРОЙКИ

ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

Включване – натиснете превключвателя за захранване (1).

Изключване – освободете натиска върху превключвателя за захранване (1).

При всяко натискане на превключвателя за захранване (1)

светодиодът (9) осветява работната зона.

РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА

Скоростта на завинтване или пробиване може да се регулира по време на работа чрез увеличаване или намаляване на натиска върху бутона за включване (1). Регулирането на скоростта позволява бавно стартиране, което предотвратява изплъзването на свредлото при пробиване на дупки в мазилка или плочки, като същевременно помага за запазване на контрол при завинтване и изваждане на винтове.

СЪЕДИНИТЕЛ ЗА ПРЕОТГОВОР

Настройването на пръстена за регулиране на въртящия момент (3) в желаната позиция фиксира съединителя на определена стойност на въртящия момент. Щом се достигне зададената стойност на въртящия момент, съединителят при претоварване се изключва автоматично. Това предотвратява прекалено дълбокото завинтване на винта или повреждането на бормашината/винтоверта.

АКТИВИРАНЕ НА ФУНКЦИЯТА ЗА УДАР

Бормашината е оборудвана с превключвател за стандартно пробиване и пробиване с удар (11).

- Символът на свредло показва стандартно пробиване
- Символът на чук показва пробиване с удар

НАСТРОЙКА НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

- За различните винтове и материали се използват различни настройки на въртящия момент.
- Колкото по-голямо е числото, съответстващо на дадена позиция, толкова по-голям е въртящият момент.
- Настройте пръстена за регулиране на въртящия момент (3) на посочената стойност.
- Винаги започвайте работа с по-ниска настройка на въртящия момент.
- Увеличавайте въртящия момент постепенно, докато не се постигне задоволителен резултат.
- Изберете по-високи настройки за отстраняване на винтове.
- За пробиване изберете настройката, маркирана със символа на свредло. При тази настройка се постига най-високата стойност на въртящия момент.
- Умението да избирате подходящата настройка на въртящия момент се придобива с практика.

Настройването на пръстена за регулиране на въртящия момент в положение за пробиване деактивира съединителя за претоварване.

МОНТИРАНЕ НА РАБОТНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- Поставете превключвателя за посока на въртене (2) в средно положение.
- Завъртането на пръстена на патрона с бързо освобождаване (4) обратно на часовниковата стрелка (вижте маркировката върху пръстена) отваря челостите до желаната степен, което позволява поставянето на свредлото или накрайника за отвертка.
- За да закрепите работния инструмент, завъртете пръстена на патронника с бързо освобождаване (4) по часовниковата стрелка и го затегнете здраво.

Демонтирането на работния инструмент се извършва в обратен ред на монтажа.

Когато закрепвате свредло или накрайник за отвертка в патрона с бързо освобождаване, се уверете, че инструментът е поставен правилно. Когато използвате къси накрайници за отвертка или свредла, използвайте допълнителен магнитен държач като удължител.

ВЪРТЕНЕ НАДЯСНО И НАЛЯВО

Посоката на въртене на шпиндела се избира с помощта на превключвателя за въртене (2).

Въртене по часовниковата стрелка – поставете превключвателя (2) в крайната лява позиция.

Въртене обратно на часовниковата стрелка – поставете превключвателя (2) в крайната дясна позиция.

* Моля, имайте предвид, че в някои случаи положението на превключвателя по отношение на посоката на въртене може да се различава от описаното. Моля, обърнете внимание на символите, отбелязани върху превключвателя или корпуса на инструмента.

Безопасната позиция е средната позиция на превключвателя за посока на въртене (2), която предотвратява случайна пускане на електроинструмента.

- В това положение бормашината/винтовертът не може да бъде пуснат.
- Тази позиция се използва за смяна на свредла или накрайници.
- Преди стартиране проверете дали превключвателят за посока на въртене (2) е в правилната позиция.

Не променяйте посоката на въртене, докато шпинделът на бормашината/винтоверта се върти.

ДОПЪЛНИТЕЛНА РЪКОХВАТКА

Бормашината/винтовертът разполага с практична дръжка (10), която се монтира върху корпуса на бормашината/винтоверта, за да се осигури сигурно и стабилно захващане на инструмента по

време на пробиване.

- Поставете дръжката, като я поставите върху корпуса и затегнете копчето на дръжката.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Преди да извършвате каквито и да е монтажни, настройващи, ремонтни или поддържащи дейности, извадете акумулатора от инструмента.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се устройството да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Почистете устройството със суха кърпа или го издухайте със състен въздух под ниско налягане.
- Не използвайте почистващи средства или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Почиствайте редовно вентилационните отвори в корпуса на мотора, за да предотвратите прегряване на устройството.
- Винаги съхранявайте устройството на сухо място, недостъпно за деца.
- Устройството трябва да се съхранява с извадена батерия.

ЗМЯНА НА БЪРЗОЗАТВАРЯЩАТА СКОБА

Бързозатягащата се скоба се завива върху резбата на шпиндела на бормашината

и се закрепва допълнително с винт.

- Поставете превключвателя за посока на въртене (2) в средно положение.
- Отворете челюстите на бързозатягащата се патронница (4) и развийте фиксиращия винт (лява резба).
- Поставете шестограмен ключ в патрона с бързо освобождаване и леко почукайте по другия край на шестограмния ключ.
- Развийте патрона с бързо освобождаване.
- Бързозатягащата се патронница се монтира в обратен ред на демонтирането.

Всички неизправности трябва да се отстраняват от авторизиран сервизен център на производителя.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМИНАЛНИ ДАННИ

Energy+ 04-616 безчеткова ударна бормашина/винтоверт	
Параметър	Стойност
Напрежение на акумулатора	18 V DC
Диапазон на скоростта при празен ход (1-ва предавка / 2-ра предавка)	0–480/0–1900 об/мин
Държач за инструменти	13 mm
Максимален въртящ момент	100 Nm
Клас на защита	III
Тегло	1,52 kg
04-616 обозначава както типа, така и обозначението на машината	

ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите (пробиване с чук в бетон)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Стойност на ускорението на вибрациите (пробиване в метал)	$1,5 \text{ m/s}^2$

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане L_{pA} и нивото на звуковата мощност L_{WA} (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите a_n (където K обозначава неточността на измерването).

Стойностите, посочени в настоящото ръководство: ниво на

звуковото налягане L_{pA} , ниво на звуковата мощност L_{WA} и ускорение на вибрациите a_n са измерени в съответствие с IEC 62841-1. Посоченото ниво на вибрациите a_n може да се използва за сравнение на оборудване и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за стандартните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с различни приставки, нивото на вибрации може да се промени. Неадекватната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високи нива на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на употреба.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчитат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и инструментите, поддържане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо захранване не трябва да се изхвърлят в битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички автори права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Ръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Ръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Акумулаторна перфораторна бормашина

Модел: 04-616

Търговско наименование: NEO TOOLS

Серийн номер: от 00001 до 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорността на производителя.

Описанием по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС

Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Настоящата декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти

, добавени от крайния потребител, или последващи действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Pavel Kovalski

Павел Ковалски

Представител по квалитетот на GTX Poland

Варшава, 16 ноември 2025 г.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА
БЕЗЖИЧНА БУШИЛКА

04-616

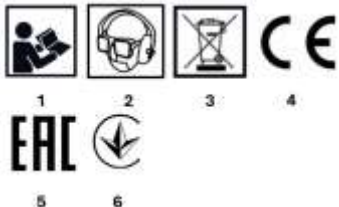
ОПРЕЗ: Прочитајте све безбедносне упозорења, упутства, илустрации и спецификации приложене уз овај електрични алат. Непоштовање свих доле наведених упутства може довести до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.
Чувајте све упозорења и упутства за будућу употребу.

- Носите заштиту за уши приликом рада ударне бушилице. Изложеност буци може довести до губитка слуха.
- Користите алат са помоћном ручком. Губитак контроле може довести до личних повреда.
- Држите електрични алат за изолиране рукохвате када обављате радове при којима резни алат може доћи у контакт са скривеним оживењем или сопственим каблом. Ако резни алат дође у контакт са под напоном налазећим проводником, изложени метални делови електричног алата могу постати под напоном и изазвати струјни удар код оператора.
- Никада не радите на брзини вишој од максималне номиналне брзине бушилице. При већим брзинама, бушилица ће се вероватно савити ако јој се дозволи да слободно ротира без контакта са радним комадом, што може довести до повреде.
- Увек започните бушење на малој брзини са бушилицом у контакту са радним комадом. На већим брзинама, бушилица се може савити ако се дозволи да слободно ротира без контакта са радним комадом, што може довести до повреде.
- Примењујте притисак само у правцу правца бора и не примењујте прекомерни притисак. Бор може да се савије, што може довести до његовог ломљења или губитка контроле, што може изазвати повреду.

ПАЖЊА! Овај алат је намењен за употребу у затвореном простору.

Упркос употреби по својој суштини безбедног дизајна, безбедносних мера и додатних заштитних мера, увек постоје преостали ризик од повреда током рада.

ОБЈАШЊЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1. Пажљиво прочитајте упутства за рад
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маску за прашину)
3. Не одбацујте са кућним отпадом
4. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
5. Знак ЕАС сертификације.
6. Марка сертификације за украјинско тржиште.

ОПИС ИЛУСТРАЦИЈА

Бројеви у наставку односе се на делове уређаја приказане на

илустрацијама у овом упутству.

1. Прекидач за укључивање/искључивање
2. Дугме за промену смера ротације
3. Прстен за подешавање момента затезања
4. Брзоотпуштајућа виллица
5. Батерија (није укључена)
6. Дугме за ослобађање батерије
7. Пуњач
8. Крмка
9. LED светло за осветљавање радног простора
10. Додатна ручка за бушилицу
11. Прекидач за бушење/ударно бушење

* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа.

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



- RRRR - година производње
MM - месец производње
Y - додатна ознака
XXXXX - серијски број
NNN - додатна ознака

ИНСТАЛАЦИЈА/ПОСТАВКЕ
ПРИПРЕМА ЗА КОРИШЋЕЊЕ

ТИПОВИ БАТЕРИЈА И КАПАЦИТЕТ

Уређај је дизајниран да ради са ENERGY+ батеријама 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Препоручујемо коришћење батерије 58G004-1 капацитета 4 Ah

Тип батерије	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Капацитет батерије	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време рада	31 мин	62 мин	93 мин	130 мин

ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ

Батерија треба да се пуни на собној температури од 4°C до 40°C. Нова батерија или она која се дуго није користила достићи ће свој пун капацитет након отприлике 3–5 циклуса пуњења и пражања.

- Уклоните батерију из уређаја.
- Укључите пуњач у наизменичну утичницу (230 V AC).
- Уметните батерију у пуњач. Проверите да ли је батерија правилно смештена (у потпуности убачена).
- Када је пуњач укључен у наизменичну утичницу (230 V AC), на пуњачу ће се упалити зелена LED диода, што указује да је напајање повезано.
- Када се батерија постави у пуњач, црвена LED диода на пуњачу ће се упалити, што указује да се батерија пуни.
- Истовремено ће зелена LED диода за статус пуњења батерије трептати у различитим обрасцима (погледајте опис у наставку).
- Све LED диоде трепере – указује да је батерија испразњена и да треба да се напуни.
- Две LED диоде трепере – указује да је батерија делимично испразњена.
- Треперење једног LED-а – указује на висок ниво пуњења батерије.
- Када се батерија напуни, LED на пуњачу светли зелено и сви LED индикатори статуса пуњења батерије остају упалени. Након кратког времена (отприлике 15 секунди), LED индикатори статуса пуњења батерије се гасе.

Батерија се не би требало пунити дуже од 8 сати. Прекорачење овог времена може оштетити хелије батерије. Пуњач се неће аутоматски искључити када је батерија потпуно напуњена.

Зелена ЛЕД на пуњачу ће остати упалјена. ЛЕД индикатори статуса пуњења батерије ће се угасити након кратког времена. Искључите напајање пре него што извадите батерију из прикључка пуњача. Избегавајте поновљене кратке циклусе пуњења. Не пуните батерије након само краткотрајне употребе уређаја. Значајно смањење времена између потребних пуњења указује да је батерија истрошена и да треба да је замените. Батерије се заређују током пуњења. Немојте одмах након пуњења почети са радом – сачекајте да батерија достигне собну температуру. Ово ће спречити оштећење батерије.

ИНДИКАЦИЈА СТАЊА НАПРЕТКА ПУЊЕЊА БАТЕРИЈЕ

Батерија је опремљена индикатором статуса пуњења (3 ЛЕД диоде). Да бисте проверили ниво пуњења батерије, притисните дугме индикатора пуњења батерије. Све упалјене ЛЕД диоде указују на висок ниво пуњења батерије. Две упалјене ЛЕД диоде указују на делимично прагњење. Само једна упалјена ЛЕД диода указује да је батерија испражњена и да је потребно пуњење.

КОНСТРУКЦИЈА И НАМЕНА

Акутна бушилица је електрични алат на батерији. Покреће га безчеткански једносмерни мотор са планетарним мењачем. Бушилица је намењена за увртање и одвртање вијака и завртања у дрвету, металу, пластици и керамици, као и за бушење рупа у овим материјалима. Акутни електрични алати су нарочито корисни за радове у унутрашњем уређењу, адаптације просторија итд.

Не користите електрични алат у сврхе другачије од оних за које је намењен.

КОЧНИЦА ВРТЕЊА

Бушилица је опремљена електронском кочницом која зауставља вретено одмах по пуштању окидача. Кочница обезбеђује прецизност при виђењу и бушењу спречавајући слободно вртљење вретена након искључивања.

РАД / ПОДЕШАВАЊА

УКЉУЧИВАЊЕ / ИСКЉУЧИВАЊЕ

Укључивање – притисните прекидач за напајање (1).
Само – отпустите притисак на прекидачу напајања (1). Сваки пут када се притисне прекидач за укључивање (1),

ЛЕД диода (9) осветљава радно подручје.

КОНТРОЛА БРЗИНЕ

Брзина одвијања или бушења може се подесити током рада повећањем или смањењем притиска на прекидач напајања (1). Контрола брзине омогућава полакни почетак, што спречава клизање бушилице при бушењу рупа у гипсу или плочицама, а истовремено помаже у одржавању контроле при увртању и вађењу вијака.

СПОЈНИЦА ЗА ПРЕНАПРЕЗАЊЕ

Подешавање прстена за подешавање обртног момента (3) на жељену позицију трајно подешава квачило на одређену вредност обртног момента. Када се достигне подешена вредност обртног момента, квачило за преоптерећење се аутоматски искључује. Ово спречава да се вијак увије превише дубоко или да се бушилица/утоваривач оштети.

АКТИВИРАЊЕ УДАРНЕ ФУНКЦИЈЕ

Бушилица/ударна бушилица је опремљена прекидачем за стандардно бушење и бушење са ударцем (11).

- Символ бушилице означава стандардно бушење
- Символ чекића означава ударно бушење

ПОДЕШАВАЊЕ МОМЕНТА

- За различите вијке и материјале користе се различити подешајни обртног момента.
- Што је већи број који одговара датој позицији, то је већи обртни момент.
- Подесите прстен за подешавање обртног момента (3) на наведену вредност обртног момента.

- Увек започните рад са нижим подешавањем обртног момента.
- Повећавајте обртни момент постепено док се не постигне задовољавајући резултат.
- Изaberите више подешавања за одвртање вијака.
- За бушење изaberите подешавање означено симболом бушилице. На овом подешавању се постиже највећа вредност обртног момента.
- Способност да се изaberе одговарајућа поставка обртног момента стиче се вежбањем.

Постављање прстена за подешавање момента у положај за бушење деактивира квачило преоптерећења.

ПОСТАВЉАЊЕ РАДНОГ АЛАТА

- Поставите прекидач за смер ротације (2) у средњи положај.
- Вртели прстен за брзо отпуштање (4) у смеру супротном казaljки на сату (погледајте ознаку на прстену), отварају се чељусту да жељене ширине, омогућавајући убацивање бушилице или врха одвијача.
- Да бисте причврстили радни алат, окрените прстен за брзо отпуштање (4) у смеру казaljке на сату и чврсто затегните.

Уклањање радног алата врши се у обрнутом редоследу у односу на његову монтажу.

Када причвршћујете бушилицу или врх шрафцигера у брзоотпуштајућем држању, уверите се да је алат правилно позициониран. Када користите кратке врхове шрафцигера или бушилице, користите додатни магнетни држач као продужет.

РОТАЦИЈА У ПРАВОМ И ЛЕВОМ СМЕРУ

Смер ротације вретена се бира прекидачем за ротацију (2).

Ротација у смеру казaljке на сату – подесите прекидач (2) у крајњи десни положај.

Ротација у смеру супротном од казaljке на сату – поставите прекидач (2) у крајњи десни положај.

* Имајте у виду да се у неким случајевима положај прекидача у односу на смер ротације може разликовати од описаног. Погледајте симболе означене на прекидачу или кућишту алата.

Безбедно положај је средњи положај прекидача за смер ротације (2), који спречава случајно покретање електричног алата.

У овој позицији бушилица/утоваривач се не може покретнути.

- Ова позиција се користи за промену бушилице или врхова.
- Пре покретања, проверите да ли је прекидач за смер ротације (2) је у исправном положају.

Не мењајте смер ротације док вретено бушилице/утоварача ротира.

ДОДАТНА РУКОХВАТ

Бушилица/ударни витло има практично дршку (10) која се поставља на кућиште алата како би се обезбедио сигуран и стабилан захват током бушења.

- Поставите дршку тако што ћете је навући преко кућишта и затегнути точак за затезање дршке.

РАД И ОДРЖАВАЊЕ

Пре обављања било какве инсталације, подешавања, поправке или одржавања, извадите батерију из алата.

ОДРЖАВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

- Препоручује се чишћење уређаја одмах након сваке употребе.
- Не користите воду или друге течности за чишћење.
- Очистите уређај сувом крпом или га душите компримованим ваздухом ниског притиска.
- Не користите средства за чишћење или раствараче, јер могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите вентилационе отворе у кућишту мотора како бисте спречили прегревања уређаја.
- Увек чувајте уређај на сувом месту, ван домаћаја деце.
- Уређај треба чувати са укљученом батеријом.

ЗАМЕНА КРЕМАСТОГ СТЕЗНА

Скоро-отпуштајућа стезна глава се заврше на навој вретена бушилице

и додатно је осигуран вијком.

- Поставите прекидач за смер ротације (2) у средњи положај.
- Отворите челусти брзоотпуштајућег стезалке (4) и одврните приврсни вијак (лево навој).
- Убаците шестоугаони кључ у брзоотпуштајућу главу и лагано покуцајте по другом крају кључа.
- Опустите брзоотпуштајућу стезалку.
- Скоро-отпуштајућа вретенаста глава се монтира у обрнутом редоследу у односу на њено уклањање.

Све кварове треба отклонити у овлашћеном сервисном центру произвођача.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

НОМИНАЛНИ ПОДАЦИ

Energy+ 04-616 безчеткични ударни одвијач/бушилица	
Параметар	Вредност
Напон батерије	18 V DC
Опсег брзина при празном ходу (1. брзина / 2. брзина)	0–480/0–1900 обртаја/мин
Држач алата	13 мм
Максимални обртни момент	100 Nm
Класа заштите	III
Тежина	1,52 кг
04-616 означава и тип и ознаку машине	

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ K = 5 dB(A)
Ниво звучне снаге	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ K = 5 dB(A)
Вредност убрзања вибрације (чекићно бушење у бетону)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 m/s ²
Вредност убрзања вибрације (бушење у металу)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 m/s ²

Информације о буци и вибрацијима

Бука коју емитује уређај описује се: нивоом звучног притиска L_{pA} и нивоом звучне снаге L_{WA} (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује уређај описују се вредношћу убрзања вибрација a_h (где К означава неизвесност мерења).


Вредности наведене у овом приручнику: ниво звучног притиска L_{pA} , ниво звучне снаге L_{WA} убрзање вибрација анализирене су у складу са IEC 62841-1. Наведени ниво вибрација a_h може се користити за упоређивање опреме и за прелиминарну процену изложености вибрацијима.

Наведени ниво вибрација је репрезентативан само за стандардне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са различитим прикључцима, ниво вибрација може да се промени. Неадекватно или ретко одржавање уређаја доведе до виших нивоа вибрација. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијима током целог периода коришћења.

Да би се тачно проценила изложеност вибрацијима, потребно је узети у обзир периоде када је уређај изукључен или када је укључен, али се не користи. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијима може се испоставити као значајно нижа.

Да бисте заштитили корисника од последица вибрација, треба предузети додатне безбедносне мере, као што су: редовно одржавање опреме и алата, обезбеђивање да руке остану на одговарајућој температури и правилна организација рада.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

	Електричне производе не сме бацати са кућним отпадом, већ их треба предати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце штетне по животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.
--	---

*GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa, ca

седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΤΡΥΠΑΝΙ

04-616

ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

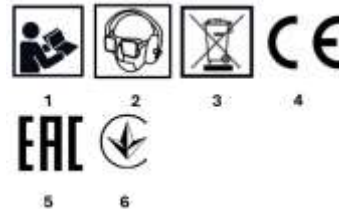
Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

- Φοράτε προστατευτικά αυτιών όταν χρησιμοποιείτε ένα τρυπάνι με σφύρα. Η έκθεση στον θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο με τη βοηθητική λαβή. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό.
- Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το εργαλείο κοπής ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή το ίδιο το καλώδιο του. Εάν το εργαλείο κοπής έρθει σε επαφή με καλώδιο υπό τάση, τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου ενδέχεται να φορτιστούν και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
- Μην λειτουργείτε ποτέ σε ταχύτητα υψηλότερη από τη μέγιστη ονομαστική ταχύτητα του τρυπανιού. Σε υψηλότερες ταχύτητες, το τρυπάνι είναι πιθανό να λυγίσει εάν αφεθεί να περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς επαφή με το τεμάχιο εργασίας, κάτι που μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό.
- Ξεκινήστε πάντα τη διάτρηση σε χαμηλή ταχύτητα με το τρυπάνι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Σε υψηλότερες ταχύτητες, το τρυπάνι είναι πιθανό να λυγίσει εάν αφεθεί να περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς επαφή με το τεμάχιο εργασίας, κάτι που μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.
- Ασκείτε πίεση μόνο σε ευθεία γραμμή με το τρυπάνι και μην ασκείτε υπερβολική πίεση. Τα τρυπάνια ενδέχεται να λυγίσουν, με αποτέλεσμα να στάνουν ή να χάσετε τον έλεγχο, προκαλώντας σωματικό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτό το εργαλείο προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

Παρά τη χρήση ενός εγγενώς ασφαλούς σχεδιασμού, μέτρων ασφαλείας και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα ένας υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη λειτουργία.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΩΝ



1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας
2. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιών, μάσκα σκόνης)
3. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα

4. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
5. Σήμα πιστοποίησης EAC.
6. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας.

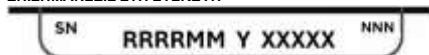
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Η παρακάτω αρίθμηση αναφέρεται στα μέρη της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες αυτού του εγχειριδίου.

1. Διακόπτης τροφοδοσίας
2. Κομπτί αλλαγής κατεύθυνσης περιστροφής
3. Δακτύλιος ρύθμισης ροτής
4. Τσοκ ταχείας απελευθέρωσης
5. Μπαταρία (δεν περιλαμβάνεται)
6. Κομπτί απελευθέρωσης μπαταρίας
7. Φορτιστής
8. Γάντζος
9. Φωτισμός LED για τον χώρο εργασίας
10. Πρόσθετη λαβή τρυπανιού
11. Διακόπτης τρυπανιού/κρουστικού τρυπανιού

* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR -έτος κατασκευής
MM -μήνας κατασκευής
Y -πρόσθετη ονομασία
XXXXX -αριθμός σειράς
NNN -πρόσθετη σήμανση

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΤΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

ΤΥΠΟΙ ΚΑΙ ΧΩΡΗΚΙΟΤΗΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μπαταρίες ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Συνιστούμε τη χρήση της μπαταρίας 4 Ah 58G004-1

Τύπος μπαταρίας	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Χωρητικότητα μπαταρίας	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Χρόνος λειτουργίας	31 λεπτά	62 λεπτά	93 λεπτά	130 λεπτά

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 4 °C και 40 °C. Μια καινούργια μπαταρία, ή μια μπαταρία που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα φτάσει στη μέγιστη χωρητικότητά της μετά από περίπου 3–5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης.

- Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή.
- Συνδέστε το φορτιστή σε μια πρίζα ρεύματος (230 V AC).
- Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (έχει εισαχθεί μέχρι το τέλος).
- Όταν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος σε πρίζα ρεύματος (230 V AC), ανάψει ένα πράσινο LED στον φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι υπάρχει σύνδεση με το ρεύμα.
- Μόλις τοποθετηθεί η μπαταρία στο φορτιστή, θα ανάψει ένα κόκκινο LED στο φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι η μπαταρία φορτίζεται.
- Ταυτόχρονα, τα πράσινα LED κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας θα αναβοσβήνουν με διαφορικούς τρόπους (βλ. περιγραφή παρακάτω).
- Όλα τα LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.
- Δύο LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι μερικώς αποφορτισμένη.

- Ένα LED αναβοσβήνει – υποδηλώνει υψηλή στάθμη φόρτισης της μπαταρίας.
- Μόλις φορτιστεί η μπαταρία, η λυχνία LED στο φορτιστή ανάβει πράσινη και όλες οι λυχνίες LED κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας παραμένουν αναμμένες. Μετά από λίγο (περίπου 15 δευτερόλεπτα), οι λυχνίες LED κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας σβήνουν.

Η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται για περισσότερο από 8 ώρες. Η υπέρβαση αυτού του χρόνου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα στοιχεία της μπαταρίας. Ο φορτιστής δεν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις η μπαταρία φορτιστεί πλήρως. Η πράσινη λυχνία LED στον φορτιστή θα παραμείνει αναμμένη. Οι λυχνίες LED κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας θα σβήσουν μετά από λίγο. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν αφαιρέσετε την μπαταρία από την υποδοχή του φορτιστή. Αποφύγετε τους επαναλαμβανόμενους σύντομους κύκλους φόρτισης. Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μετά από σύντομη χρήση της συσκευής. Μια σημαντική μείωση του χρόνου μεταξύ των απαραίτητων φορτίσεων υποδηλώνει ότι η μπαταρία έχει φθαρεί και πρέπει να αντικατασταθεί.

Οι μπαταρίες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην ξεκινήσετε την εργασία αμέσως μετά τη φόρτιση – περιμένετε έως ότου η μπαταρία φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου. Αυτό θα αποτρέψει τη φθορά της μπαταρίας.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ένδειξη κατάσταση φόρτισης (3 LED). Για να ελέγξετε το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, πατήστε το κομπτί ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας. Όλα τα LED αναμμένα υποδεικνύουν υψηλό επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας. Δύο LED αναμμένα υποδεικνύουν μερική αποφόρτιση. Μόνο ένα LED αναμμένο υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το ασύρματο τρυπάνι είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία. Κινείται από έναν κινητήρα DC χωρίς ψήκτρες με πλανητικό κιβώτιο ταχυτήτων. Το τρυπάνι έχει σχεδιαστεί για τη βίδωση και την αφαίρεση βιδών και μπουλονιών σε ξύλο, μέταλλο, πλαστικά και κεραμικά, καθώς και για τη διάτρηση οπών σε αυτά τα υλικά. Τα ασύρματα ηλεκτρικά εργαλεία είναι ιδιαίτερα χρήσιμα για εργασίες εσωτερικής διακόσμησης, ανακαινίσεις δωματίων κ.λπ.

Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

ΦΡΕΝΟ ΑΞΟΝΑ

Το τρυπάνι είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό φρένο που σταματά τον άξονα αμέσως μόλις απελευθερωθεί η σκανδάλη. Το φρένο εξασφαλίζει ακρίβεια κατά τη βίδωση και τη διάτρηση, εμποδίζοντας τον άξονα να περιστρέφεται ελεύθερα μετά την απενεργοποίηση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

- **Ενεργοποίηση** – πατήστε το διακόπτη τροφοδοσίας (1).
 - **Απενεργοποίηση** – αφίση το διακόπτη τροφοδοσίας (1).
- Κάθε φορά που πατάτε το διακόπτη τροφοδοσίας (1),

το LED (9) φωτίζει την περιοχή εργασίας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Η ταχύτητα βιδώματος ή διάτρησης μπορεί να ρυθμιστεί κατά τη λειτουργία αυξάνοντας ή μειώνοντας την πίεση στον διακόπτη τροφοδοσίας (1). Ο έλεγχος ταχύτητας επιτρέπει μια αργή εκκίνηση, η οποία αποτρέπει την ολίσθηση του τρυπανιού κατά τη διάτρηση οπών σε σοβά ή πλακάκια, ενώ βοηθά στη διατήρηση του ελέγχου κατά το βίδωμα και την αφαίρεση βιδών.

ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ

Ρυθμίζοντας τον δακτύλιο ρύθμισης ροτής (3) στην επιθυμητή θέση, ο συμπλέκτης ρυθμίζει μόνιμα σε μια συγκεκριμένη τιμή ροτής. Μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη τιμή ροτής, ο συμπλέκτης υπερφόρτωσης αποσυνδέεται αυτόματα. Αυτό αποτρέπει την

υπερβολική βύθιση της βίδας ή τη φθορά του καταβιδιού/τριπανιού.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΡΟΥΣΗΣ

Το τριπάνι/καταβιδι είναι εξοπλισμένο με διακόπτη για κανονική διάτρηση και διάτρηση με κρούση (11).

- Το σύμβολο του τριπανιού υποδηλώνει κανονική διάτρηση
- Το σύμβολο του σφυριού υποδηλώνει διάτρηση με σφυρί

ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΠΗΣ

- Χρησιμοποιούνται διαφορετικές ρυθμίσεις ροπής για διαφορετικές βίδες και υλικά.
- Όσο υψηλότερος είναι ο αριθμός που αντιστοιχεί σε μια δεδομένη θέση, τόσο μεγαλύτερη είναι η ροπή.
- Ρυθμίστε τον δακτύλιο ρύθμισης ροπής (3) στην καθορισμένη τιμή ροπής.
- Ξεκινήστε πάντα την εργασία με χαμηλότερη ρύθμιση ροπής.
- Αυξήστε τη ροπή σταδιακά μέχρι να επιτευχθεί ικανοποιητικό αποτέλεσμα.
- Επιλέξτε υψηλότερες ρυθμίσεις για την αφαίρεση βιδών.
- Για διάτρηση, επιλέξτε τη ρύθμιση που φέρει το σύμβολο του τριπανιού. Με αυτή τη ρύθμιση επιτυγχάνεται η μέγιστη τιμή ροπής.
- Η ικανότητα επιλογής της κατάλληλης ρύθμισης ροπής αποκτάται με την πρακτική.

Η ρύθμιση του δακτύλιου ρύθμισης ροπής στη θέση διάτρησης απενεργοποιεί τον συμπλέκτη υπερφόρτωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Ρυθμίστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2) στην κεντρική θέση.
- Περιτρεφόντας τον δακτύλιο ταχείας απελευθέρωσης (4) αριστερόστροφα (βλ. σήμανση στον δακτύλιο) ανοίγουν οι σιαγόνες στο επιθυμητό βαθμό, επιτρέποντας την εισαγωγή του τριπανιού ή της μύτες καταβιδιού.
- Για να ασφαλίσετε το εργαλείο εργασίας, περιστρέψτε τον δακτύλιο ταχείας απελευθέρωσης (4) δεξιόστροφα και σφίξτε τον καλά.

Η αφαίρεση του εργαλείου εργασίας πραγματοποιείται με την αντίστροφη σειρά από την τοποθέτησή του.

Όταν στερεώνετε ένα τριπάνι ή μια μύτη καταβιδιού στο τσοκ ταχείας απελευθέρωσης, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σωστά τοποθετημένο. Όταν χρησιμοποιείτε κοντές μύτες καταβιδιού ή τριπάνια, χρησιμοποιήστε έναν επιπλέον μαγνητικό συγκρατητήρα ως πρόεκταση.

ΔΕΞΙΟΦΡΟΝΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΟΦΡΟΝΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ

Η κατεύθυνση περιστροφής του άξονα επιλέγεται χρησιμοποιώντας το διακόπτη περιστροφής (2).

Περιστροφή δεξιόστροφα – ρυθμίστε το διακόπτη (2) στην αριστερή θέση.

Περιστροφή αριστερόστροφα – ρυθμίστε το διακόπτη (2) στην άκρα δεξιά θέση.

* Λάβετε υπόψη ότι σε ορισμένες περιπτώσεις, η θέση του διακόπτη σε σχέση με την κατεύθυνση περιστροφής μπορεί να διαφέρει από αυτή που περιγράφεται. Ανατρέξτε στα σύμβολα που αναγράφονται στον διακόπτη ή στο περιβλήμα του εργαλείου.

Η ασφαλής θέση είναι η μεσαία θέση του διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2), η οποία αποτρέπει την τυχαία εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

- Σε αυτή τη θέση, το τριπάνι/καταβιδι δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.
- Αυτή η θέση χρησιμοποιείται για την αλλαγή τριπανιών ή μύτων.
- Πριν από την εκκίνηση, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής (2) βρίσκεται στη σωστή θέση.

Μην αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής ενώ ο άξονας του τριπανιού/καταβιδιού περιστρέφεται.

ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΛΑΒΗ

Το τριπάνι/καταβιδι διαθέτει μια πρακτική λαβή (10) που προσαρμόζεται στο σώμα του τριπανιού/καταβιδιού για να εξασφαλίζει ασφαλή και σταθερή λαβή στο εργαλείο κατά τη διάρκεια της διάτρησης.

- Τοποθετήστε τη λαβή τοποθετώντας την πάνω στο σώμα και σφίγγοντας το κομπί της λαβής.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας εγκατάστασης, ρύθμισης, επισκευής ή συντήρησης, αφαιρέστε την μπαταρία από το εργαλείο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για τον καθαρισμό.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε καθόλου καθαριστικά ή διαλυτικά, καθώς αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.
- Καθαρίστε τακτικά τις οπές εξερισμού στο περίβλημα του κινητήρα για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση της συσκευής.
- Φυλάξτε πάντα τη συσκευή σε ξηρό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται με την μπαταρία αφαιρεμένη.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ

- Ο σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης βιδώνεται στο σπείρωμα του άξονα του τριπανιού και ασφαλίζεται επιπλέον με μια βίδα.
 - Ρυθμίστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2) στη μεσαία θέση.
 - Ανοίξτε τις σιαγόνες του τσοκ ταχείας απελευθέρωσης (4) και ξεβιδώστε τη βίδα στρέψοντας (αριστερόστροφο σπείρωμα).
 - Εισάγετε ένα εξάγωνο κλειδί στο τσοκ ταχείας απελευθέρωσης και χτυπήστε ελαφρά το άλλο κροκο του εξάγωνα κλειδιού.
 - Ξεβιδώστε το τσοκ ταχείας απελευθέρωσης.
 - Η τοποθέτηση του τσοκ ταχείας απελευθέρωσης γίνεται με την αντίστροφη σειρά από την αφαίρεσή του.
- Τυχόν βλάβες πρέπει να επιδιορθώνονται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Energy+ 04-616 τριπάνι/καταβιδι χωρίς ψήκτρεις	
Παράμετρος	Τιμή
Τάση μπαταρίας	18 V DC
Εύρος ταχύτητας χωρίς φορτίο (1η ταχύτητα / 2η ταχύτητα)	0–480/0–1900 σ.α.λ.
Υποδοχή εργαλείου	13 mm
Μέγιστη ροπή	100 Nm
Κλάση προστασίας	III
Βάρος	1,52 kg
Το 04-616 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος	

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{PA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών (διάτρηση με σφυρί σε σκυρόδεμα)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών (διάτρηση σε μέταλλο)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{PA} και το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δόνησης a_h (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης).

Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο ηχητικής

πίσης LPA , επίπεδο ηχητικής ισχύος LWA και επιτάχυνση κραδασμών a_h έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62841-1. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών a_h μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση εξοπλισμού και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το αναφερόμενο επίπεδο δόνησης είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των τυπικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με διαφορετικά εξαρτήματα, το επίπεδο δόνησης ενδέχεται να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερα επίπεδα δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια της χρήσης.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων, διατήρηση των χεριών σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν υλούς που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Ασύρματο σφυρί/κατσαβίδι

Μοντέλο: 04-616

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ

Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ, όπως τροποποιήθηκε από την

Οδηγία 2015/863/ΕΕ

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα

που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση:

Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX Poland

Βαρσοβία, 16 Νοεμβρίου 2025

(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES ACCU-BOORMACHINE

04-616

WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- Draag gehoorbescherming bij het gebruik van een hamerboormachine. Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- Gebruik het gereedschap met de extra handgreep. Verlies van controle kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Houd het elektrisch gereedschap vast bij de geïsoleerde greepvlakken wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of de eigen kabel. Als het snijgereedschap in contact komt met een stroomvoerende draad, kunnen blootliggende metalen delen van het elektrisch gereedschap onder spanning komen te staan en ervoor zorgen dat de gebruiker een elektrische schok krijgt.
- Werk nooit met een snelheid die hoger is dan de maximale nominale snelheid van de boor. Bij hogere snelheden zal de boor waarschijnlijk verbuigen als deze vrij mag draaien zonder contact met het werkstuk, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Begin altijd met boren op een lage snelheid terwijl de boor in contact is met het werkstuk. Bij hogere snelheden kan de boor verbuigen als deze vrij draait zonder contact met het werkstuk, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Oefen alleen druk uit in een rechte lijn met de boor en oefen geen overmatige druk uit. Boren kunnen verbuigen, waardoor ze breken of de controle verliest, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.

WAARSCHUWING! Dit gereedschap is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Ondanks het gebruik van een inherent veilig ontwerp, veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, bestaat er altijd een risico op letsel tijdens het gebruik.

UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker)
3. Niet met het huishoudelijk afval weggoeien
4. Het apparaat voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.

5. EAC-certificeringsmerk.
6. Oekraïens marktcertificeringsmerk.

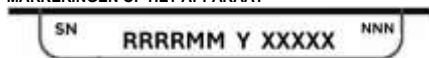
BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die in de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

1. Aan/uit-schakelaar
2. Knop voor het wijzigen van de draairichting
3. Klemring voor het instellen van het koppel
4. Snelwisselboorkop
5. Accu (niet meegeleverd)
6. Knop voor het losmaken van de accu
7. Oplader
8. Haak
9. LED-lampje voor verlichting van het werkgebied
10. Extra boorhandgreep
11. Schakelaar boor/hamerboor

* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product.

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



RRRR	- bouwjaar
MM	- maand van fabricage
Y	- aanvullende aanduiding
XXXXX	- serienummer
NNN	- aanvullende markering

INSTALLATIE/INSTELLINGEN

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

BATTERIJTYPEN EN CAPACITEIT

Het apparaat is ontworpen voor gebruik met ENERGY+ batterijen 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Wij raden aan de 4 Ah 58G004-1-batterij te gebruiken

Accutype	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batterijcapaciteit	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Gebruiksduur	31 min	62 min	93 min	130 min

DE BATTERIJ OPLADEN

De batterij moet worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur tussen 4 °C en 40 °C. Een nieuwe batterij, of een batterij die lange tijd niet is gebruikt, bereikt zijn volledige capaciteit na ongeveer 3–5 laaden en ontlaadcycli.

- Haal de accu uit het apparaat.
- Steek de stekker van de lader in een stopcontact (230 V wisselstroom).
- Plaats de accu in de lader. Controleer of de accu goed zit (volledig is geplaatst).
- Wanneer de lader is aangesloten op een stopcontact (230 V AC), gaat een groene LED op de lader branden, wat aangeeft dat de stroom is aangesloten.
- Zodra de batterij in de lader is geplaatst, gaat een rood LED-lampje op de lader branden, wat aangeeft dat de batterij wordt opgeladen.
- Tegelijkertijd knipperen de groene LED's voor de laadstatus van de batterij in verschillende patronen (zie beschrijving hieronder).
- Alle LED's knipperen – geeft aan dat de batterij leeg is en moet worden opgeladen.
- Twee LED's knipperen – geeft aan dat de batterij gedeeltelijk ontladen is.
- Eén knipperende LED – geeft aan dat de accu bijna vol is.
- Zodra de accu is opgeladen, gaat het lampje op de lader groen branden en blijven alle LED's voor de laadstatus van de accu

branden. Na korte tijd (ca. 15 seconden) gaan de LED's voor de laadstatus van de accu uit.

De accu mag niet langer dan 8 uur worden opgeladen. Als deze tijd wordt overschreden, kunnen de accucellen beschadigd raken. De lader schakelt niet automatisch uit zodra de accu volledig is opgeladen. Het groene lampje op de lader blijft branden. De statuslampjes van de accu gaan na korte tijd uit. Koppel de stroomtoevoer los voordat u de accu uit de laderhaak haalt. Vermijd herhaalde korte laadcycli. Laad de accu's niet op na slechts kort gebruik van het apparaat. Een aanzienlijke verkorting van de tijd tussen noodzakelijke oplaadbeurten duidt erop dat de accu versleten is en vervangen moet worden.

Accu's worden warm tijdens het opladen. Begin niet direct na het opladen met werken – wacht tot de accu kamertemperatuur heeft bereikt. Dit voorkomt schade aan de accu.

AANDUIDING VAN DE ACCU-LAADSTATUS

De accu is uitgerust met een indicator voor de laadstatus van de accu (3 LED's). Om het laadniveau van de accu te controleren, drukt u op de knop van de accu-laadindicator. Als alle LED's branden, is het laadniveau van de accu hoog. Als twee LED's branden, is de accu gedeeltelijk ontladen. Als slechts één LED brandt, is de accu leeg en moet deze worden opgeladen.

CONSTRUCTIE EN BEOOGD GEBRUIK

De accuboormachine is een accu-aangedreven elektrisch gereedschap. Hij wordt aangedreven door een borstellose gelijkstroommotor met een planetaire tandwielkast. De boormachine is ontworpen voor het indraaien en verwijderen van schroeven en bouten in hout, metaal, kunststof en keramiek, en voor het boren van gaten in deze materialen. Accu-aangedreven elektrisch gereedschap is bijzonder geschikt voor interieurwerkzaamheden, verbouwingen, enz.

Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.

SPILREM

De boormachine is uitgerust met een elektronische rem die de spil onmiddellijk stopt bij het loslaten van de trekker. De rem zorgt voor precisie bij het schroeven en boren door te voorkomen dat de spil vrij blijft draaien na het uitschakelen.

BEDIENING / INSTELLINGEN

IN- EN UITSCHAKELEN

Inschakelen – druk op de aan/uit-schakelaar (1).

Uitschakelen – laat de aan/uit-schakelaar (1) los.

Elke keer dat de aan/uit-schakelaar (1) wordt ingedrukt,

de LED (9) die het werkgebied verlicht.

TOERENTALREGELING

De schroef- of boorsnelheid kan tijdens het gebruik worden aangepast door de druk op de aan/uit-schakelaar (1) te verhogen of te verlagen. De snelheidsregeling zorgt voor een langzame start, waardoor wordt voorkomen dat de boor wegglijdt bij het boren van gaten in gips of tegels, terwijl de controle behouden blijft bij het indraaien en verwijderen van schroeven.

OVERBELASTINGSKOPPELING

Door de koppelingstelling (3) in de gewenste stand te zetten, wordt de koppeling permanent op een specifieke koppelwaarde ingesteld. Zodra de ingestelde koppelwaarde is bereikt, koppelt de overbelastingskoppeling automatisch uit. Dit voorkomt dat de schroef te diep wordt ingedraaid of dat de schroefboormachine beschadigd raakt.

DE SLAG-FUNCTIE ACTIVEREN

De boor/schroevendraaier is uitgerust met een schakelaar voor standaard boren en klopboren (11).

- Het boorsymbool geeft standaard boren aan
- Het hamer-symbool geeft klopboren aan

INSTELLING VAN HET KOPPEL

- Er worden verschillende koppelinstellingen gebruikt voor verschillende schroeven en materialen.
- Hoe hoger het getal dat bij een bepaalde stand hoort, hoe groter het koppel.
- Stel de koppelinstelling (3) in op de opgegeven koppelwaarde.
- Begin het werk altijd met een lagere koppelinstelling.
- Verhoog het koppel geleidelijk totdat een bevredigend resultaat is bereikt.
- Kies hogere instellingen voor het verwijderen van schroeven.
- Kies voor boren de instelling die is gemarkeerd met het boorsymbool. Bij deze instelling wordt de hoogste koppelwaarde bereikt.
- Het vermogen om de juiste koppelinstelling te kiezen, wordt verworven door oefening.

Door de koppelinstelling in de boorstand te zetten, wordt de overbelastingskoppeling gedeactiveerd.

HET WERKSTUK MONTEREN

- Zet de draairichtingsschakelaar (2) in de middelste stand.
- Door de snelkoppelingsring (4) tegen de klok in te draaien (zie markering op de ring) gaan de bekken in de gewenste mate open, zodat de boor of schroefbit kan worden geplaatst.
- Om het werkgereedschap vast te zetten, draait u de snelwisselboorkop (4) met de klok mee en draait u deze stevig vast.

Het verwijderen van het werkgereedschap gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage.

Zorg ervoor dat het gereedschap correct is geplaatst wanneer u een boor of schroefbit in de snelwisselboorkop vastzet. Gebruik bij korte schroefbits of boren een extra magnetische houder als verlengstuk.

RECHTS- EN LINKSDRAAIING

De draairichting van de spil wordt geselecteerd met de draairichtingsschakelaar (2).

Draairichting met de klok mee – zet de schakelaar (2) in de uiterste linkerpositie.

Draaien tegen de klok in – zet de schakelaar (2) in de uiterste rechterstand.

* Houd er rekening mee dat in sommige gevallen de positie van de schakelaar ten opzichte van de draairichting kan afwijken van hetgeen hier is beschreven. Raadpleeg de symbolen op de schakelaar of de behuizing van het gereedschap.

De veiligheidsstand is de middelste stand van de draairichtingsschakelaar (2), die voorkomt dat het elektrisch gereedschap per ongeluk wordt gestart.

- In deze stand kan de boor/schroevendraaier niet worden gestart.
- Deze stand wordt gebruikt voor het wisselen van boor- of schroefbits.
- Controleer vóór het starten of de draairichtingsschakelaar (2) in de juiste stand staat.

Verander de draairichting niet terwijl de spil van de boor-/schroefmachine draait.

EXTRA HANDGREEP

De boor/schroevendraaier heeft een praktische handgreep (10) die op de behuizing van de boor/schroevendraaier wordt bevestigd om een stevige en stabiele grip op het gereedschap te garanderen tijdens het boren.

- Bevestig de handgreep door deze over de behuizing te plaatsen en de handgreepknop vast te draaien.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Verwijder de accu uit het gereedschap voordat u installatie-, afstel-, reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het wordt aanbevolen het apparaat onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.

- Reinig het apparaat met een droge doek of blaas het schoon met lagedruk perslucht.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, aangezien deze de kunststof onderdelen kunnen beschadigen.
- Reinig de ventilatieleuven in de motorbehuizing regelmatig om oververhitting van het apparaat te voorkomen.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Het apparaat moet worden opgeborgen met de batterij eruit.

DE SNELSPANKLEMM VERVANGEN

De snelklem is op de schroefdraad van de boorspindel geschroefd en wordt extra vastgezet met een schroef.

- Zet de draairichtingsschakelaar (2) in de middelste stand.
- Open de bekken van de snelwisselboorkop (4) en draai de bevestigingsschroef (linksdraaiend) los.
- Steek een inbusleutel in de snelwisselboorkop en tik zachtjes op het andere uiteinde van de inbusleutel.
- Schroef de snelspanboorkop los.
- De snelspanboorkop wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd. Eventuele defecten moeten worden verholpen door een erkend servicecentrum van de fabrikant.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

NOMINALE GEGEVENS

Energy+ 04-616 borstelloze slagboormachine	
Parameter	Waarde
Batterijspanning	18 V DC
Toerentalbereik onbelast (1e versnelling / 2e versnelling)	0–480/0–1900 tpm
Borging	13 mm
Maximaal koppel	100 Nm
Beschermingsklasse	III
Gewicht	1,52 kg
04-616 geeft zowel het type als de aanduiding van de machine aan	

GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsdruk niveau	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarde (hamerboren in beton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Trillingsversnellingswaarde (boren in metaal)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informatie over geluid en trillingen

Het door het apparaat uitgezonden geluid wordt beschreven door: het geluidsdruk niveau L_{pA} en het geluidsvermogensniveau L_{WA} (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De door het apparaat uitgezonden trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde a_h (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).

De waarden in deze handleiding: geluidsdruk niveau L_{pA} , geluidsvermogensniveau L_{WA} en trillingsversnelling a_h zijn gemeten in overeenstemming met IEC 62841-1. Het opgegeven trillingsniveau a_h kan worden gebruikt om apparatuur te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het vermelde trillingsniveau is alleen representatief voor de standaardtoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere hulpstukken wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot hogere trillingsniveaus. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en het gereedschap, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven en een goede werkorganisatie.

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de productverkoper of de lokale autoriteiten. Afdankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Product: Accu-hamerboormachine

Model: 04-616

Handelsnaam: NEO TOOLS

Serienummer: 00001 tot 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

Richtlijn 2014/30/EU betreffende **elektromagnetische compatibiliteit**

RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij **Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN 62841-1:2015+A11; **EN 62841-2-1:2018+A11**;

EN IEC 55014-1:2021; **EN IEC 55014-2:2021**;

EN IEC 63000:2018

Deze verklaring is uitsluitend van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen

die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem uitgevoerde latere handelingen.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Kwaliteitsverteenwoordiger van GTX Poland

Warschau, 16 november 2025

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
BERBEQUIM SEM FIO

04-616

ATENÇÃO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

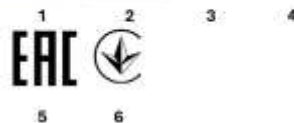
Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

- Use proteção auricular ao operar uma broca de percussão. A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.
- Utilize a ferramenta com a pega auxiliar. A perda de controle pode resultar em ferimentos pessoais.
- Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies de preensão isoladas ao realizar operações em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com cabos ocultos ou com o seu próprio cabo. Se a ferramenta de corte entrar em contacto com um fio sob tensão, as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica podem ficar sob tensão e causar um choque elétrico ao operador.
- Nunca opere a uma velocidade superior à velocidade nominal máxima da broca. A velocidades mais elevadas, é provável que a broca se dobre se for deixada a rodar livremente sem contacto com a peça de trabalho, o que pode resultar em ferimentos.
- Comece sempre a perfurar a baixa velocidade com a broca em contacto com a peça de trabalho. A velocidades mais elevadas, é provável que a broca se dobre se for deixada a rodar livremente sem contacto com a peça de trabalho, o que pode causar ferimentos pessoais.
- Aplique pressão apenas em linha reta com a broca e não aplique pressão excessiva. As brocas podem entortar, levando à sua quebra ou perda de controle, resultando em ferimentos.

CUIDADO! Esta ferramenta destina-se a utilização em interiores.

Apesar da utilização de um design inerentemente seguro, de medidas de segurança e de medidas de proteção adicionais, existe sempre um risco residual de lesões durante o funcionamento.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia atentamente as instruções de utilização
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscara antipó)
3. Não elimine juntamente com o lixo doméstico
4. O dispositivo está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
5. Marca de certificação EAC.
6. Marca de certificação do mercado ucraniano.

DESCRIÇÃO DAS ILUSTRAÇÕES

A numeração abaixo refere-se às partes do aparelho apresentadas nas ilustrações deste manual.

1. Interruptor de alimentação
2. Botão de mudança do sentido de rotação
3. Anel de ajuste de binário
4. Mandril de libertação rápida
5. Bateria (não incluída)
6. Botão de libertação da bateria
7. Carregador
8. Gancho
9. Luz LED para iluminar a área de trabalho
10. Pega adicional para a broca
11. Seletor de funções (berbequim/berbequim de percussão)

* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real.

MARCAÇÕES NO APARELHO



RRRR	-ano de fabrico
MM	-mês de fabrico
Y	-designação adicional
XXXXX	-número de série
NNN	-marcação adicional

INSTALAÇÃO/CONFIGURAÇÕES

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

TIPOS E CAPACIDADE DAS BATERIAS

O dispositivo foi concebido para funcionar com baterias ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Recomendamos a utilização da bateria 58G004-1 de 4 Ah

Tipo de bateria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacidade da bateria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomia	31 min	62 min	93 min	130 min

CARREGAR A BATERIA

A bateria deve ser carregada a uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C. Uma bateria nova, ou que não tenha sido utilizada durante muito tempo, atingirá a sua capacidade total após aproximadamente 3 a 5 ciclos de carga e descarga.

- Retire a bateria do dispositivo.
- Ligue o carregador a uma tomada de rede (230 V CA).
- Insira a bateria no carregador. Verifique se a bateria está bem encaixada (totalmente inserida).
- Quando o carregador estiver ligado a uma tomada de rede (230 V CA), um LED verde no carregador acenderá, indicando que a alimentação está ligada.
- Assim que a bateria for colocada no carregador, um LED vermelho no carregador acenderá, indicando que a bateria está a carregar.
- Ao mesmo tempo, os LEDs verdes de estado de carga da bateria piscarão em vários padrões (ver descrição abaixo).
- Todos os LEDs a piscar – indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.
- Dois LEDs a piscar – indica que a bateria está parcialmente descarregada.
- Um LED a piscar – indica um nível de carga da bateria elevado.
- Assim que a bateria estiver carregada, o LED no carregador acende a verde e todos os LEDs de estado de carga da bateria permanecem acesos. Após um curto período de tempo (aprox. 15 segundos), os LEDs de estado de carga da bateria apagam-se.

A bateria não deve ser carregada por mais de 8 horas. Exceder este tempo pode danificar as células da bateria. O carregador não desliga automaticamente quando a bateria estiver totalmente carregada. O LED verde no carregador permanecerá aceso. Os LEDs de estado de carga da bateria apagar-se-ão após um curto período de tempo. Desligue a fonte de alimentação antes de retirar a bateria da tomada do carregador. Evite ciclos de carregamento curtos e repetidos. Não recarregue as baterias após uma utilização breve do dispositivo. Uma redução significativa no tempo entre as cargas necessárias indica que a bateria está gasta e deve ser substituída.

As baterias aquecem durante o carregamento. Não comece a trabalhar imediatamente após o carregamento – aguarde até que a bateria atinja a temperatura ambiente. Isto evitará danos na bateria.

INDICAÇÃO DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA

A bateria está equipada com um indicador do estado de carga da bateria (3 LEDs). Para verificar o nível de carga da bateria, prima o botão do indicador de carga da bateria. Todos os LEDs acesos indicam um nível de carga da bateria elevado. Dois LEDs acesos indicam uma descarga parcial. Apenas um LED aceso indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.

CONSTRUÇÃO E UTILIZAÇÃO PREVISTA

A berbequim sem fios é uma ferramenta elétrica alimentada a bateria. É acionada por um motor CC sem escovas com uma caixa de velocidades planetária. A berbequim foi concebida para apertar e desapertar parafusos e porcas em madeira, metal, plásticos e cerâmica, e para perfurar orifícios nestes materiais. As ferramentas elétricas sem fios são particularmente úteis para trabalhos de design de interiores, remodelações de divisões, etc.

Não utilize a ferramenta elétrica para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida.

TRAVÃO DO EIXO

A berbequim está equipada com um travão eletrónico que pára o eixo imediatamente após soltar o gatilho. O travão garante precisão ao aparafusar e perfurar, impedindo que o eixo continue a girar livremente após desligar a ferramenta.

FUNCIONAMENTO / REGULAÇÕES

LIGAR / DESLIGAR

- **Ligar** – prima o interruptor de alimentação (1).
- **Desligar** – solte a pressão no interruptor de alimentação (1). Sempre que o interruptor de alimentação (1) é pressionado, o

LED (9) ilumina a área de trabalho.

CONTROLO DE VELOCIDADE

A velocidade de aparafusamento ou perfuração pode ser ajustada durante o funcionamento, aumentando ou diminuindo a pressão no interruptor de alimentação (1). O controlo de velocidade permite um arranque lento, o que evita que a broca escorregue ao perfurar buracos em gesso ou azulejos, ao mesmo tempo que ajuda a manter o controlo ao aparafusar e retirar parafusos.

EMBRAIAGEM DE SOBRECARGA

Ajustar o anel de regulação do binário (3) para a posição desejada define permanentemente a embraiagem para um valor de binário específico. Assim que o valor de binário definido for atingido, a embraiagem de sobrecarga desengata automaticamente. Isto evita que o parafuso seja aparafusado em demasia ou que a aparafusadora/berbequim seja danificada.

ATIVAÇÃO DA FUNÇÃO DE IMPACTO

A berbequim/aparafusadora está equipada com um interruptor para perfuração normal e perfuração com percussão (1).

- O símbolo da broca indica perfuração normal
- O símbolo do martelo indica perfuração com percussão

AJUSTE DO TORQUE

- São utilizadas diferentes configurações de binário para diferentes parafusos e materiais.
- Quanto maior for o número correspondente a uma determinada posição, maior será o binário.
- Ajuste o anel de regulação do binário (3) para o valor de binário especificado.
- Comece sempre a trabalhar com uma configuração de binário mais baixa.
- Aumente o torque gradualmente até obter um resultado satisfatório.
- Selecione configurações mais elevadas para remover parafusos.
- Para perfuração, selecione a configuração marcada com o símbolo da broca. O valor de torque mais alto é alcançado nesta configuração.
- A capacidade de selecionar a configuração de torque adequada adquire-se com a prática.

Colocar o anel de regulação do binário na posição de perfuração desativa a embraiagem de sobrecarga.

MONTAGEM DA FERRAMENTA DE TRABALHO

- Coloque o interruptor de sentido de rotação (2) na posição central.
- Rodar o anel do mandril de libertação rápida (4) no sentido anti-horário (ver marcação no anel) abre as garras na medida desejada, permitindo a inserção da broca ou da ponta de chave de fendas.
- Para fixar a ferramenta de trabalho, rode o anel do mandril de libertação rápida (4) no sentido horário e aperte firmemente.

A remoção da ferramenta de trabalho é efetuada na ordem inversa à da sua instalação.

Ao fixar uma broca ou uma ponta de chave de fendas no mandril de fixação rápida, certifique-se de que a ferramenta está corretamente posicionada. Ao utilizar pontas de chave de fendas ou brocas curtas, utilize um suporte magnético adicional como extensão.

ROTAÇÃO PARA A DIREITA E PARA A ESQUERDA

A direção de rotação do eixo é selecionada através do interruptor de rotação (2).

Rotação no sentido horário – coloque o interruptor (2) na posição mais à esquerda.

Rotação no sentido anti-horário – coloque o interruptor (2) na posição mais à direita.

* Tenha em atenção que, em alguns casos, a posição do interruptor em relação ao sentido de rotação pode diferir da descrita. Consulte os símbolos marcados no interruptor ou na caixa da ferramenta.

A posição de segurança é a posição central do interruptor de sentido de rotação (2), que impede que a ferramenta elétrica seja ligada acidentalmente.

- Nesta posição, a berbequim/aparafusadora não pode ser ligada.
- Esta posição é utilizada para trocar brocas ou pontas.
- Antes de iniciar, verifique se o interruptor de sentido de rotação (2) se encontra na posição correta.

Não altere a direção de rotação enquanto o eixo da berbequim/aparafusadora estiver a rodar.

PEGA ADICIONAL

A berbequim/aparafusadora possui uma pega prática (10) que é fixada ao corpo da berbequim/aparafusadora para garantir uma pegada segura e estável na ferramenta durante a perfuração.

• Coloque a pega sobre o corpo da ferramenta e aperte o botão da pega.

FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer trabalho de instalação, ajuste, reparação ou manutenção, retire a bateria da ferramenta.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Recomenda-se limpar o dispositivo imediatamente após cada utilização.
- Não utilize água ou outros líquidos para a limpeza.
- Limpe o dispositivo com um pano seco ou sobre-o com ar comprimido de baixa pressão.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza ou solventes, uma vez que estes podem danificar as peças de plástico.
- Limpe regularmente as ranhuras de ventilação na caixa do motor para evitar o sobreaquecimento do dispositivo.
- Guarde sempre o dispositivo num local seco, fora do alcance das crianças.
- O dispositivo deve ser guardado com a bateria removida.

SUBSTITUIÇÃO DA BRIDAS DE LIBERAÇÃO RÁPIDA

O mandril de libertação rápida é aparafusado na rosca do eixo da broca

e é adicionalmente fixada com um parafuso.

- Coloque o interruptor de sentido de rotação (2) na posição central.
- Abra as garras do mandril de libertação rápida (4) e desaparafuse o parafuso de fixação (rosca à esquerda).
- Insira uma chave hexagonal no mandril de libertação rápida e bata levemente na outra extremidade da chave hexagonal.
- Desaparafuse o mandril de libertação rápida.
- O mandril de libertação rápida é montado na ordem inversa à da sua remoção.

Quaisquer avarias devem ser reparadas pelo centro de assistência autorizado do fabricante.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

DADOS NOMINAIS

Energia+ 04-616 berbequim/aparafusadora de impacto sem

escovas	
Parâmetro	Valor
Tensão da bateria	18 V DC
Gama de rotações em vazio (1. ^a velocidade / 2. ^a velocidade)	0–480/0–1900 rpm
Porta-ferramentas	13 mm
Binário máximo	100 Nm
Classe de proteção	III
Peso	1,52 kg
04-616 indica tanto o tipo como a designação da máquina	

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleração de vibração (perfuração com martelo em betão)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valor de aceleração de vibração (perfuração em metal)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo: nível de pressão sonora L_{pA} e pelo nível de potência sonora L_{WA} (onde K representa a incerteza de medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração de vibração a_h (onde K representa a incerteza de medição).

Os valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora L_{pA} , nível de potência sonora L_{WA} e aceleração de vibração a_h foram medidos de acordo com a norma IEC 62841-1. O nível de vibração a indicado pode ser utilizado para comparar equipamentos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações padrão do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com acessórios diferentes, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção inadequada ou pouco frequente do dispositivo resultará em níveis de vibração mais elevados. As razões acima indicadas podem levar a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de utilização.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente inferior.

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, *Journal Officiel* de 2006 n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Produto: Berbequim/aparafusadora sem fios

Modelo: 04-616

Denominação comercial: NEO TOOLS

Número de série: 00001 a 99999

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

Diretiva Máquinas 2006/42/CE

Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE

Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Esta declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX Poland

Varsóvia, 16 de novembro de 2025

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

TALADRO INALÁMBRICO

04-616

PRECAUCIÓN Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de todas las instrucciones que se indican a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

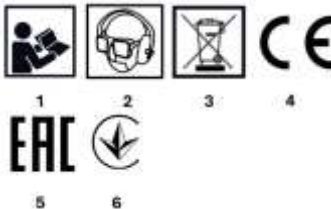
Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- Utilice protección auditiva cuando utilice un taladro percutor. La exposición al ruido puede provocar pérdida de audición.
- Utilice la herramienta con el mango auxiliar. La pérdida de control puede provocar lesiones personales.
- Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice operaciones en las que la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable. Si la herramienta de corte entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden quedar bajo tensión y provocar que el operario reciba una descarga eléctrica.
- Nunca utilice la herramienta a una velocidad superior a la velocidad máxima nominal de la broca. A velocidades más altas, es probable que la broca se doble si se deja girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo, lo que puede provocar lesiones personales.
- Comience siempre a taladrar a baja velocidad con la broca en contacto con la pieza de trabajo. A velocidades más altas, es probable que la broca se doble si se deja girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo, lo que puede provocar lesiones personales.
- Aplique presión solo en línea recta con la broca y no ejerza una presión excesiva. Las brocas pueden doblarse, lo que provocaría su rotura o la pérdida de control, con el consiguiente riesgo de lesiones personales.

¡PRECAUCIÓN! Esta herramienta está destinada al uso en interiores.

A pesar del diseño intrínsecamente seguro, las medidas de seguridad y las medidas de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el funcionamiento.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea atentamente las instrucciones de uso
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarilla antipolvo)
3. No lo deseché con la basura doméstica
4. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
5. Marca de certificación EAC.
6. Marca de certificación del mercado ucraniano.

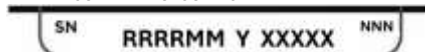
DESCRIPCIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

La numeración que figura a continuación hace referencia a las partes del aparato que se muestran en las ilustraciones de este manual.

1. Interruptor de encendido
2. Botón de cambio de sentido de giro
3. Anillo de ajuste del par
4. Portabrocas de liberación rápida
5. Batería (no incluida)
6. Botón de liberación de la batería
7. Cargador
8. Gancho
9. Luz LED que ilumina la zona de trabajo
10. Mango adicional para el taladro
11. Interruptor taladro/taladro percutor

* Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real.

MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



RRRR -año de fabricación
MM -mes de fabricación
Y -designación adicional
XXXXX -número de serie
NNN -marca adicional

INSTALACIÓN/AJUSTES

PREPARACIÓN PARA EL USO

TIPOS DE BATERÍAS Y CAPACIDAD

El dispositivo está diseñado para funcionar con baterías ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Recomendamos utilizar la batería de 4 Ah 58G004-1

Tipo de batería	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacidad de la batería	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomía	31 min	62 min	93 min	130 min

CARGA DE LA BATERÍA

La batería debe cargarse a una temperatura ambiente de entre 4 °C y 40 °C. Una batería nueva, o una que no se haya utilizado durante mucho tiempo, alcanzará su capacidad máxima tras aproximadamente 3-5 ciclos de carga y descarga.

- Retire la batería del dispositivo.
- Enchufe el cargador a una toma de corriente (230 V CA).
- Inserte la batería en el cargador. Compruebe que la batería está bien colocada (insertada hasta el fondo).
- Cuando el cargador esté enchufado a una toma de corriente (230 V CA), se encenderá un LED verde en el cargador, lo que indica que está conectado a la red eléctrica.
- Una vez colocada la batería en el cargador, se encenderá un LED rojo en el cargador, lo que indica que la batería se está cargando.
- Al mismo tiempo, los LED verdes de estado de carga de la batería parpadearán siguiendo diversos patrones (véase la descripción más abajo).
- Todos los LED parpadean: indica que la batería está descargada y necesita recargarse.
- Dos LED parpadean: indica que la batería está parcialmente descargada.
- Un LED parpadean: indica que el nivel de carga de la batería es alto.
- Una vez que la batería está cargada, el LED del cargador se ilumina en verde y todos los LED de estado de carga de la batería permanecen encendidos. Tras unos instantes (aprox. 15 segundos), los LED de estado de carga de la batería se apagan.

La batería no debe cargarse durante más de 8 horas. Superar este tiempo puede dañar las celdas de la batería. El cargador no se apagará automáticamente una vez que la batería esté completamente cargada. El LED verde del cargador permanecerá encendido. Los LED de estado de carga de la batería se apagarán al cabo de unos instantes. Desconecte la fuente de alimentación antes de retirar la batería de la toma del cargador. Evite los ciclos de carga cortos repetidos. No recargue las baterías tras un uso breve del dispositivo. Una reducción significativa del tiempo entre las cargas necesarias indica que la batería está gastada y debe sustituirse.

Las baterías se calientan durante la carga. No comience a trabajar inmediatamente después de la carga; espere hasta que la batería haya alcanzado la temperatura ambiente. Esto evitará daños en la batería.

INDICACIÓN DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

La batería está equipada con un indicador del estado de carga (3 LED). Para comprobar el nivel de carga de la batería, pulse el botón del indicador de carga. Si se iluminan todos los LED, el nivel de carga de la batería es alto. Si se iluminan dos LED, la batería está parcialmente descargada. Si solo se ilumina un LED, la batería está descargada y necesita recargarse.

CONSTRUCCIÓN Y USO PREVISTO

El taladro inalámbrico es una herramienta eléctrica que funciona con batería. Está accionado por un motor de corriente continua sin escobillas con una caja de engranajes planetarios. El taladro está diseñado para atornillar y desatornillar tornillos y pernos en madera, metal, plásticos y cerámica, así como para taladrar agujeros en estos materiales. Las herramientas eléctricas inalámbricas son especialmente útiles para trabajos de diseño de interiores, reformas de habitaciones, etc.

No utilice la herramienta eléctrica para fines distintos de aquellos para los que está destinada.

FRENO DEL EJE

El taladro está equipado con un freno electrónico que detiene el husillo inmediatamente al soltar el gatillo. El freno garantiza la precisión al atornillar y taladrar, ya que evita que el husillo siga girando libremente tras el apagado.

FUNCIONAMIENTO / AJUSTES

ENCENDIDO / APAGADO

Encendido: pulse el interruptor de encendido (1).

Solo: suelte la presión sobre el interruptor de encendido (1).

Cada vez que se pulsa el interruptor de encendido (1),

el LED (9) ilumina el área de trabajo.

CONTROL DE VELOCIDAD

La velocidad de atornillado o taladrado se puede ajustar durante el funcionamiento aumentando o disminuyendo la presión sobre el interruptor de encendido (1). El control de velocidad permite un arranque lento, lo que evita que la broca patine al taladrar agujeros en yeso o azulejos, al tiempo que ayuda a mantener el control al atornillar y desatornillar tornillos.

EMBRAGUE DE SOBRECARGA

Al colocar el anillo de ajuste de par (3) en la posición deseada, el embrague se fija de forma permanente a un valor de par específico. Una vez alcanzado el valor de par establecido, el embrague de sobrecarga se desacopla automáticamente. Esto evita que el tornillo se atornille demasiado profundamente o que el taladro/atornillador resulte dañado.

ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN DE IMPACTO

El taladro/atornillador está equipado con un interruptor para taladrado estándar y taladrado con percusión (11).

- El símbolo de la broca indica taladrado estándar
- El símbolo del martillo indica el taladrado con percusión

AJUSTE DEL PAR

- Se utilizan diferentes ajustes de par para distintos tornillos y materiales.
- Cuanto mayor sea el número correspondiente a una posición determinada, mayor será el par.
- Ajuste el anillo de ajuste del par (3) al valor de par especificado.
- Comience siempre el trabajo con un ajuste de par de apriete más bajo.
- Aumente el par de apriete gradualmente hasta obtener un resultado satisfactorio.
- Seleccione ajustes más altos para quitar tornillos.
- Para taladrar, seleccione el ajuste marcado con el símbolo de la broca. Con este ajuste se alcanza el valor de par más alto.
- La capacidad de seleccionar el ajuste de par adecuado se adquiere con la práctica.

Al colocar el anillo de ajuste de par en la posición de taladrado, se desactiva el embrague de sobrecarga.

MONTAJE DE LA HERRAMIENTA DE TRABAJO

- Coloque el interruptor de sentido de giro (2) en la posición central.
- Al girar el anillo del portabrocas de liberación rápida (4) en sentido antihorario (véase la marca en el anillo), se abren las mordazas hasta el punto deseado, lo que permite insertar la broca o la punta de destornillador.
- Para fijar la herramienta de trabajo, gire el anillo del portabrocas de liberación rápida (4) en sentido horario y apriete firmemente.

La extracción de la herramienta de trabajo se realiza en el orden inverso al de su instalación.

Al fijar una broca o una punta de destornillador en el portabrocas de liberación rápida, asegúrese de que la herramienta esté correctamente colocada. Cuando utilice puntas de destornillador o brocas cortas, utilice un soporte magnético adicional a modo de extensión.

GIRO A LA DERECHA Y A LA IZQUIERDA

La dirección de giro del husillo se selecciona mediante el interruptor de giro (2).

Rotación en sentido horario: coloque el interruptor (2) en la posición más a la izquierda.

Rotación en sentido antihorario: coloque el interruptor (2) en la posición más a la derecha.

* Tenga en cuenta que, en algunos casos, la posición del interruptor en relación con el sentido de giro puede diferir de la descrita. Consulte los símbolos marcados en el interruptor o en la carcasa de la herramienta.

La posición de seguridad es la posición central del interruptor de sentido de giro (2), que evita que la herramienta eléctrica se ponga en

marcha accidentalmente.

- En esta posición, el taladro/atornillador no se puede poner en marcha.
- Esta posición se utiliza para cambiar brocas o puntas.
- Antes de ponerla en marcha, compruebe que el interruptor de sentido de giro (2) se encuentra en la posición correcta.

No cambie el sentido de giro mientras el husillo del taladro/atornillador esté girando.

MANGO ADICIONAL

El taladro/atornillador cuenta con un práctico mango (10) que se acopla al cuerpo del taladro/atornillador para garantizar un agarre seguro y estable de la herramienta durante el taladrado.

- Coloque el mango colocándolo sobre el cuerpo y apretando el pomo del mango.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier trabajo de instalación, ajuste, reparación o mantenimiento, retire la batería de la herramienta.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el dispositivo inmediatamente después de cada uso.
- No utilice agua ni otros líquidos para la limpieza.
- Limpie el dispositivo con un paño seco o sopléelo con aire comprimido a baja presión.
- No utilice productos de limpieza ni disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie regularmente las ranuras de ventilación de la carcasa del motor para evitar que el dispositivo se sobrecaliente.
- Guarde siempre el dispositivo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- El dispositivo debe guardarse con la batería retirada.

SUSTITUCIÓN DE LA PINZA DE LIBERACIÓN RÁPIDA

La pinza de liberación rápida se atornilla a la rosca del husillo del taladro

y se fija adicionalmente con un tornillo.

- Coloque el selector de sentido de giro (2) en la posición central.
- Abra las mordazas del portabrocas de liberación rápida (4) y desenrosque el tornillo de fijación (rosca a la izquierda).
- Introduzca una llave hexagonal en el portabrocas de liberación rápida y golpee ligeramente el otro extremo de la llave hexagonal.
- Desenrosque el portabrocas de liberación rápida.
- El mandril de liberación rápida se monta siguiendo el orden inverso al de su desmontaje.

Cualquier avería debe ser reparada por un centro de servicio autorizado por el fabricante.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DATOS NOMINALES

Taladro atornillador de impacto sin escobillas Energy+ 04-616	
Parámetro	Valor
Tensión de la batería	18 V DC
Rango de velocidad en vacío (1.ª marcha / 2.ª marcha)	0-480/0-1900 rpm
Portaherramientas	13 mm
Par máximo	100 Nm
Clase de protección	III
Peso	1,52 kg
04-616 indica tanto el tipo como la designación de la máquina	

DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de vibración (perforación con martillo en hormigón)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valor de aceleración de vibración	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K =$

(perforación en metal)	1,5 m/s ²
------------------------	----------------------

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica L_{pA} y el nivel de potencia acústica L_{WA} (donde K indica la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de vibración a_h (donde K indica la incertidumbre de medición).

Los valores indicados en este manual: nivel de presión acústica L_{pA} , nivel de potencia acústica L_{WA} y aceleración de vibración a_h se han medido de conformidad con la norma IEC 62841-1. El nivel de vibración a_h indicado puede utilizarse para comparar equipos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones estándar del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con accesorios diferentes, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento inadecuado o poco frecuente del dispositivo dará lugar a niveles de vibración más elevados. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de uso.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, tenga en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin estar en uso. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor.

Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del equipo y las herramientas, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Producto: Taladro/atornillador a batería

Modelo: 04-616

Nombre comercial: NEO TOOLS

Número de serie: 00001 a 99999

La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes

añadidos por el usuario final ni a las acciones posteriores llevadas a cabo por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pogranczna 2/4 02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX Poland

Varsovia, 16 de noviembre de 2025

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE
AKUPURK

04-616

HOIATUS Lugege läbi kõik selle elektritööriista kaasasolevad ohutusohiatused, juhised, joonised ja tehnilised andmed. Allpool esitatud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiselt vigastusi.

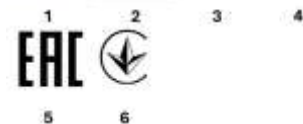
Säilitage kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.

- Kandke haamriga puurimisel kuulmiskaitset. Müra võib põhjustada kuulmislangust.
- Kasutage tööriista koos abikäepidemega. Kontrolli kaotamine võib põhjustada kehavigastusi.
- Hoidke elektritööriista isoleeritud käepidemetest kinni, kui teete töid, mille käigus löikerist võib puutuda kokku varjatud juhtmestiku või omaenda kaabliga. Kui löikerist puutub kokku pingestatud juhtme, võivad elektritööriista paljastatud metallosad muutuda pingestatuks ja põhjustada kasutajale elektrilöögi.
- Ärge kasutage kunagi kiirust, mis ületab puuriterade maksimaalset nimikiirust. Suurematel kiirustel võib puuriterad painuda, kui neid lastakse vabalt pöörata ilma töödeldava esemega kokkupuutumata, mis võib põhjustada kehavigastusi.
- Alustage puurimist alati madalal kiirusel, hoides puuriotsikut töödeldava detaili vastu. Kõrgemal kiirusel võib puuriotsik painuda, kui seda lasta vabalt pöörata ilma töödeldava detaili vastu puutumata, mis võib põhjustada kehavigastusi.
- Avaldage survet ainult sirgjoonelisel puuriteraga ja ärge avaldage liigset survet. Puuriterad võivad painuda, mille tagajärjel need purunevad või kaotavad kontrolli, põhjustades kehavigastusi.

ETTEVAATUST! See tööriist on mõeldud kasutamiseks siseruumides.

Hoolimata loomulikult ohutust konstruktsioonist, ohutusmeetmetest ja täiendavatest kaitsemeetmetest on töötamise ajal alati olemas vigastuste jääkrisk.

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS



1. Lugege kasutusjuhendit hoolikalt
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitse, tõlumaski)
3. Ärge visake seadet olmejäätmete hulka
4. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
5. EAC sertifitseerimismärk.

6. Ukraina turu sertifitseerimismärk.

JOONISTE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrid viitavad käesoleva juhendi illustatsioonidel näidatud seadme osadele.

1. Toitelüliti
2. Pöörlemisvuuna muutmise nupp
3. Pöördemomendi reguleerimise rõngas
4. Kiirvabastusega padrun
5. Aku (ei kuulu komplekti)
6. Aku vabastusnupp
7. Laadija
8. Konks
9. Tööpiirkonda valgustav LED-lamp
10. Lisapuurikäepide
11. Puuri/vasarapuuriga lüliti

* Pildil kujutatud toode võib tegelikult tootest erineda.

SEADME MÄRGISTUSED



RRRR – valmistamis aasta
MM – valmistamiskuu
Y – täiendav tähis
XXXXX – seerianumber
NNN – täiendav märg

PAIGALDAMINE/SEADISTAMINE
KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE

AKUTÜÜBID JA MAHUTAVUS

Seade on mõeldud kasutamiseks koos ENERGY+ akudega 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Soovivõtame kasutada 4 Ah 58G004-1 akut

Aku tüüp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Aku maht	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Tööaeg	31 min	62 min	93 min	130 min

AKU LAADIMINE

Aku tuleks laadida ümbritseva õhu temperatuuril 4–40 °C. Uus aku või aku, mida pole pikka aega kasutatud, saavutab täisvõimsuse umbes 3–5 laadimis- ja tühjenemistsükli järele.

- Eemaldage aku seadmest.
- Ühendage laadija vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool).
- Asetage aku laadijasse. Kontrollige, et aku oleks õigesti paigaldatud (täielikult sisse lükatud).
- Kui laadija on ühendatud vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool), süttib laadijal roheline LED-tuli, mis näitab, et toide on ühendatud.
- Kui aku on laadijasse paigutatud, süttib laadijal punane LED-tuli, mis näitab, et aku laadib.
- Samal ajal vilguvad roheline aku laetuse oleku LED-id erinevates muustrites (vt kirjeldust allpool).
- Kõik LED-id vilguvad – näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.
- Kaks LED-i vilguvad – näitab, et aku on osaliselt tühjenenud.
- Üks vilkuv LED – näitab, et aku on peaaegu täis.
- Kui aku on laetud, süttib laadija LED roheliselt ja kõik aku laetuse LED-id jäävad põlema. Mõne aja pärast (u. 15 sekundit) kustuvad aku laetuse LED-id.

Aku ei tohi laadida kauem kui 8 tundi. Selle aja ületamine võib aku elemente kahjustada. Laadija ei lülitu automaatselt välja, kui aku on täielikult laetud. Laadija roheline LED jääb põlema. Aku laetuse LED-id kustuvad mõne aja pärast. Enne aku laadijapistikust eemaldamist katkestage toiteallikas. Vältige korduvaid lühikesi laadimistsükke. Ärge laadige akusid pärast seadme lühiajalist kasutamist. Vajalike

laadimise vahelise aja oluline lühenemine näitab, et aku on kulunud ja tuleks välja vahetada.
Akud kuumenevad laadimise ajal. Ärge alustage tööd kohe pärast laadimist – oodake, kuni aku on saavutanud toatemperatuuri. See aitab vältida aku kahjustumist.

AKU LAADIMISSEISUNDI NÄIT

Aku on varustatud aku laetuse näidikuga (3 LED-i). Aku laetuse taseme kontrollimiseks vajutage aku laetuse näidiku nuppu. Kõik süttinud LED-id näitavad aku kõrget laetustaset. Kaks süttinud LED-i näitavad osalist tühjenemist. Ainult üks süttinud LED näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.

EHITUS JA KASUTUSOTSTARVE

Akupuur on akutoitel töötav elektritööriist. Seda käitab harjatu DC-mootor koos planeetülekanedega. Puur on mõeldud kruvide ja poltide sisse- ja väljakeeramiseks puidus, metallis, plastis ja keraamikas ning aukude puurimiseks nendes materjalides. Akutoitel töötavad elektritööriistad on eriti kasulikud sisekujundustöödel, ruumide ümberhitamisel jne.

Ärge kasutage elektritööriista muul otstarbel kui see, milleks see on ette nähtud.

SPINDELIPIDUR

Puur on varustatud elektroonilise piduriga, mis peatab spindli kohe pärast päästiku vabastamist. Pidur tagab täpsuse kruvide keeramisel ja puurimisel, takistades spindli vaba pöörlemist pärast väljalülitamist.

KASUTAMINE / SEADED

SISSE- JA VÄLJALÜLITAMINE

Sisselülitamine – vajutage toitelülitiit (1).

Väljalülitamine – vabastage toitelülitiit (1) surve.

Iga kord, kui toitelülitiit (1) vajutatakse,

LED (9) valgustab tööala.

KIIRUSE REGULEERIMINE

Kruvimis- või puurimiskiirust saab töö ajal reguleerida, suurendades või vähendades toitelülitiit (1) survet. Kiiruse reguleerimine võimaldab aeglast käivitumist, mis takistab puuriterade libisemist kipsis või plaatides auke puurides, aidates samal ajal säilitada kontrolli kruvide sisse- ja väljakeeramisel.

ÜLEKOORMUSKUPUNG

Pöördemomendi reguleerimisrõnga (3) seadmine soovitud asendisse seab siduri püsivalt kindlale pöördemomendi väärtusele. Kui seatud pöördemomendi väärtus on saavutatud, lülitub ülekoormussidur automaatselt välja. See takistab kruvi liiga sügavale sissekeeramist või puur-kruvikeeraja kahjustumist.

LÖÖGIFUNKTSIOONI AKTIVEERIMINE

Puur-kruvikeeraja on varustatud lülitiga tavapuurimiseks ja haamriga puurimiseks (11).

- Puurisümbol tähistab tavalist puurimist
- Haamri sümbol tähistab haamriga puurimist

PÖÖRDEMOMENDI REGULEERIMINE

- Erinevate kruvide ja materjalide puhul kasutatakse erinevaid pöördemomendi seadeid.
- Mida suurem on asendile vastav number, seda suurem on pöördemoment.
- Seadke pöördemomendi reguleerimisrõngas (3) määratud pöördemomendi väärtusele.
- Alustage tööd alati madalama pöördemomendi seadistusega.
- Suurendage pöördemomendi järk-järgult, kuni saavutatakse rahuldav tulemus.
- Kruvide eemaldamiseks valige kõrgemad seaded.
- Puurimiseks valige puuriteraga tähistatud seade. Selle seadega saavutatakse suurim pöördemoment.
- Sobiva pöördemomendi seadistuse valimise oskus omandatakse praktika käigus.

Pöördemomendi reguleerimisrõnga seadmine puurimisasendisse lülitab ülekoormuskuplungi välja.

TÖÖRIISTA PAIGALDAMINE

- Seadke pöörlemisuuna lüliti (2) keskmisesse asendisse.
- Kiirvabastusklambr (4) vastupäeva keeramine (vt märgistust klambri) avab klambri soovitud ulatuses, võimaldades puuri- või kruvikeeraja otsa sisestamist.
- Tööriista kinnitamiseks keerake kiirvabastusega padrunirõngast (4) päripäeva ja pingutage kindlalt kinni.

Tööriista eemaldamine toimub paigaldamisega vastupidises järjekorras.

Kui kinnitate puuriotsa või kruvikeeraja otsa kiirvahetuspadrunisse, veenduge, et tööriist on õigesti paigutatud. Lühikeste kruvikeeraja otsade või puuriotsade kasutamisel kasutage pikendajana täiendavad magnethoidikut.

PAREM- JA VASAKPÖÖRE

Spindli pöörlemisuunda valitakse pöörlemislüliti (2) abil.

Pöörlemine päripäeva – seadke lüliti (2) äärmisesse vasakusse asendisse.

Vastupäeva pöörlemine – asetage lüliti (2) äärmisesse parempoolsesse asendisse.

* Pange tähele, et mõnel juhul võib lüliti asend pöörlemisuuna suhtes erineva kirjeldatud. Palun vaadake lüliti või tööriista korpusel märgitud sümboleid.

Ohutu asend on pöörlemisuuna lüliti (2) keskmine asend, mis takistab elektritööriista juhuslikku käivitumist.

- Selles asendis ei saa puur-kruvikeerajat käivitada.
- Seda asendit kasutatakse puuride või otsikute vahetamiseks.
- Enne käivitamist kontrollige, et pöörlemisuuna lüliti (2) on õiges asendis.

Ärge muutke pöörlemisuunda, kui puur- ja kruvikeeraja spindel pöörleb.

LISAKÄEPIDE

Puur-kruvikeerajal on praktiiline käepide (10), mis kinnitatakse puur-kruvikeeraja korpusel, et tagada tööriista kindel ja stabiilne haare puurimise ajal.

- Paigaldage käepide, asetades selle korpusse peale ja pingutades käepidem nuppu.

KASUTAMINE JA HOOLDUS

Enne mis tahes paigaldus-, reguleerimis-, remondi- või hooldustööde tegemist eemaldage aku tööriistast.

HOOLDUS JA HOIDMINE

- Soovitav on puhastada seade kohe pärast iga kasutamist.
- Puhastamiseks ärge kasutage vett ega muid vedelikke.
- Puhastage seadet kuiva lapiga või puhuge seda madala rõhuga suruõhuga.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid, kuna need võivad plastosadele kahju tekitada.
- Puhastage regulaarselt mootori korpus ventilatsiooniavasiid, et vältida seadme ülekuumenemist.
- Hoidke seadet alati kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.
- Seade tuleb hoida eemaldatud akuga.

KIIRVAHETUSKLAMBERI VAHETAMINE

Kiirvabastusklamber on kruvitud puurimise spindli keermele

ja kinnitatakse täiendavalt kruvig.

- Seadke pöörlemisuuna lüliti (2) keskmisesse asendisse.
- Avage kiirvabastusklambr (4) lõuad ja keerake kinnituskruvi (vasakpoolne keermestus) lahti.
- Sisestage kuuskantvõti kiirvabastusklambrisse ja koputage kergelt kuuskantvõtme teisele otsale.
- Keerake kiirvabastushoob lahti.
- Kiirvabastuspadrun paigaldatakse eemaldamisega vastupidises järjekorras.

Kõik vead peab kõrvaldama tootja volitatud teeninduskeskus.

TEHNILISED ANDMED NIMITÄHELKUD ANDMED

Energy+ 04-616 harjatu löökpuur/kruvikeeraja	
Parameeter	Väärtus
Aku pinge	18 V DC
Tühikäigu pöörlemiskiirus (1. käik / 2. käik)	0–480/0–1900 p/min
Tööriista hoidik	13 mm
Maksimaalne pöördemoment	100 Nm
Kaitseklass	III
Kaal	1,52 kg
04-616 tähistab nii masina tüüpi kui ka nimetust	

MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirendusväärtus (vasaraga betooni puurimine)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibratsiooni kiirendusväärtus (puurimine metallis)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldavad: helirõhutase L_{pA} ja helivõimsustase L_{WA} (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldab vibratsiooni kiirendusväärtus a_h (kus K tähistab mõõtemääramatust).


Käesolevas kasutusjuhendis esitatud väärtused: helirõhutase L_{pA} , helivõimsustase L_{WA} ja vibratsioonikiirendus a_h on mõõdetud vastavalt standardile IEC 62841-1. Esitatud vibratsioonitaset a_h võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme standardrakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos erinevate lisaseadmetega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemaid vibratsioonitasemeid. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu kasutamisaaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta aegu, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutada oluliselt madalamaks.

Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu seadmete ja tööriistade regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

KESKKONNAKAITSE

	Elektrilisi tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks sobivatesse asutustesse. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjal või kohalike ametiasutustelt. Elektri- ja elektronika-seadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõetava seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.
--	---

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, registrijärgne asukoht Varssavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „käsiaraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiaraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

ELI vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Toode: Akutoitel töötav haamriga puur-kruvikeeraja

Mudel: 04-616

Kaubamärk: NEO TOOLS

Seerianumber: 00001 kuni 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinaidirektiiv 2006/42/EÜ

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL

RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma komponente lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega tema poolt hiljem tehtud toiminguid.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehnilist dokumentatsiooni:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX Poland kvaliteedisindaja

Varssavi, 16. november 2025